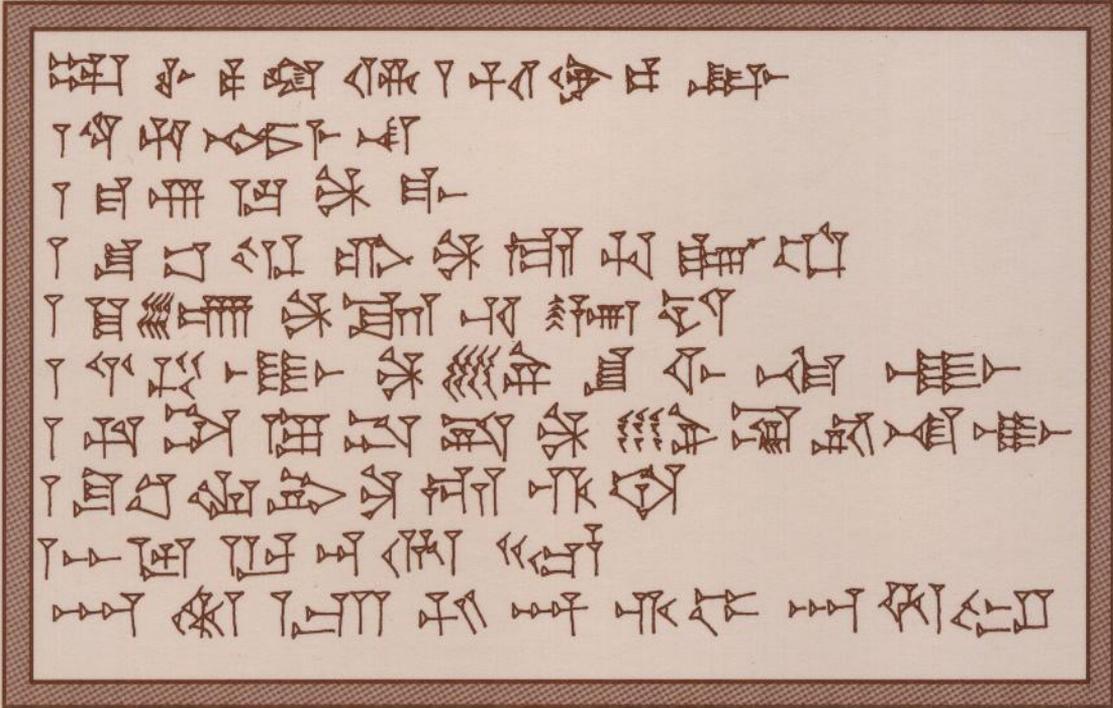


ESTUDIOS ORIENTALES

TEXTOS Y FUENTES PARA EL ESTUDIO DE ELAM



Enrique Quintana Cifuentes

Enrique Quiróna Cordero

ESTUDIOS ORIENTALES
TEXTOS Y FUENTES PARA EL ESTUDIO DE
ELAM

MURCIA

2000

Enrique Quintana Cifuentes

ESTUDIOS ORIENTALES

TEXTOS Y FUENTES PARA EL ESTUDIO DE ELAM

MURCIA
2000

ESTUDIOS ORIENTALES
Cuadernos Monográficos de Historia Próximo Oriente Antiguo

DIRECTOR:

Antonio González Blanco

SECRETARIO:

Gonzalo Matilla Séiquer

CONSEJO DE REDACCION:

Gregorio del Olmo Lete, Joaquín Sanmartín Ascaso, Jesús L. Cunchillos Ibarri,
Manuel Molina Martos, Rafael González Fernández, Juan Pablo Vita Barra,
José Antonio Molina Gómez

© Enrique Quintana Cifuentes
Universidad de Murcia, 2000
Instituto del Próximo Oriente Antiguo
ISBN: 84-931372-1-9
Depósito Legal: MU-330-2000
Edición de: Compobell, S.L. Murcia

INDICE DESARROLLADO DE TEXTOS

INTRODUCCION

- Los orígenes de Elam (No. 1)
- La etnia de los elamitas (No. 2)
- Riqueza e importancia de Elam (No. 3)
- Enki y el Orden del mundo (No. 4)
- Enki y Ninhursag (No. 5)
- Himno a Ninurta (No. 6)
- El matrimonio de Sud (No. 7)
- La epopeya de Erra (No. 8)
- Inanna y Ebih (No. 9)
- Inanna y Shukaletuda (No. 10)

TERCER MILENIO

Sumer y Elam:

- Kish (I dinastía)
 - Enmebaragesi (No. 11)
- Awan (I dinastía)
 - Lista real sumeria (No. 12)
- Uruk (I dinastía)
 - Enmerkar (Enmerkar y el señor de Arata) (No. 13)
 - Lugalbanda (Lugalbanda y Enmerkar) (No. 14)
- Lagash (I dinastía)
 - Eannatum (Nos. 15-20)

Enetarzi (No. 21)
Kish
Ennail (No. 22)
Adab
Lugalannemundu (No. 23)

Awan y el imperio de Akkad:

La maldición de Akkad (No. 24)
Reyes de Akkad
Sargon (Nos. 25-31)
Rimush (Nos. 32-36)
Manistusu (Nos. 37-44)
Naramsin (Nos. 42-45)
Sarkalisarri (No. 46)
Lulubum
(...)irpirini (No. 47)
Lagash (II dinastía)
Gudea (Nos. 48-51)

El imperio de Ur III y Elam:

Ur (III dinastía)
Urnammu (Nos. 52-54)
Shulgi (Nos. 55-67)
Amarsin (Nos. 68-70)
Shusin (Nos. 71-77e)
Ibisin (Nos. 78-89)
La queja de Ibisin (No. 90)
La lamentación sobre Sumer y Ur (No. 91)
La lamentación sobre Ur (No. 92)
La lamentación de Eridú (No. 93)
Fragmentos no atribuidos a ningún rey (Nos. 94-94a-94b)

SEGUNDO MILENIO

La dinastía de Simaski:

Isin (I dinastía)
Ishbierra (Nos. 95-101)
Shuilishu (Nos. 102-103)
Idindagan (Nos. 104-105)

Lipitishar (No. 106)
Larsa (I dinastía)
Gungunum (Nos. 107-109)
Sinidinam (No. 110)
Siniqishan (No. 111)
Rimsin (No. 112)
Der
Illum/Anummutabil (Nos. 113-114)

Los Yábridas o Sukkalmah de Elam:

Ashnakum
Ishmeaddu (Nos. 115-117)
Ilisumu (No. 118)
Mari
Zimrilim (Nos. 119-200)
Babilonia (I dinastía)
Hamurabi (Nos. 201-202)
Samsuiluna (No. 203)
Asiria
Samsiudad I (Nos. 204-205)
Babilonia (dinastía del País del Mar)
Eagamil (No. 206)

La época de los reinos combatientes:

Babilonia (dinastía casita)
Kurigalzu II (Nos. 207-208)

La dinastía de los Igehalkidas:

Babilonia (dinastía casita)
Enlilnadinshume (No. 209)
Adadshumaidin (No. 210)

La dinastía de los Shutrukidas:

Babilonia (dinastía casita)
Zababashumaidin/Enlilnadinahé (No. 211)
Codorlaomer (Nos. 212-214)
Babilonia (II dinastía de Isin)
Nabucodonosor I (Nos. 215-226)

PRIMER MILENIO

Los reyes neelamitas:

Babilonia (dinastía elamita)

Marbitiaplaur (No. 227)

Babilonia (IX dinastía)

Nabushumaishkun (No. 228)

Nabonasar (No. 229)

Merodachbaladan II (Nos. 230-232)

Asurnadinshume (Nos. 233-234)

Nergalushezib (No. 235)

Mushezibmarduk (Nos. 236-238)

Asaradón (Nos. 239-241)

Samahshumaukin (No. 242)

Imperio neosirio

Samsiudad V (No. 243)

Tigaltpileser III (Nos. 244-245)

Sargón II (Nos. 246-275)

Senaquerib (Nos. 276-295)

Asaradón (Nos. 296-306)

Asurbanipal (Nos. 307-370)

La época elamita tardía:

Israel (Nos. 371-377)

Imperio neobabilonio

Nabopolasar (No. 378)

Nabucodonosor II (Nos. 379-381)

Nabonido (Nos. 382-385)

Imperio persa

Ciro II (No. 386)

Darío I (Nos. 387-391)

Jerjes (No. 392)

Artajerjes II (No. 393)

Artajerjes III (Nos. 394-395)

Epoca griega

Antfoco III (No. 396)

Epoca romana (No. 397)

PREFACIO

La colección Estudios Orientales emprendida por la Universidad de Murcia, se inició con nuestra obra *Historia de Elam, el vecino mesopotámico*, basada en las más recientes investigaciones sobre la civilización elamita, y cuyos acontecimientos históricos estaban documentados puntualmente a través de las notas explicativas y referenciales.

Este nuevo volumen de la colección, dedicado a Elam, nace con la pretensión de intentar seguir cubriendo una laguna —que se nos antoja profunda— existente en la investigación española. Se recogen en él los textos —que hemos considerado con contenido histórico— en los que las culturas vecinas (principalmente sumerios, acadios, babilonios, asirios, hebreos y persas) se refieren a Elam y a sus regiones, o lo mencionan de algún modo.

Nuestra intención es poner a disposición del público en general y de los estudiantes e investigadores en particular, la documentación histórica conocida relativa a Elam (con excepción de las fuentes indígenas elamitas, lo que precisaría un volumen aparte) y en lengua castellana, a fin de evitarles la necesidad de tener que recurrir a artículos de especialistas, por lo demás dispersos en numerosas revistas de difícil acceso, o a obras ya descatalogadas e igualmente inasequibles, y en todos los casos escritas en idioma extranjero (principalmente inglés, francés y alemán), lo que requeriría su conocimiento y el dispendio de un tiempo enorme dedicado a la búsqueda y reunión del material.

Hemos incluido al final de la obra, las fuentes para el estudio de la civilización elamita, junto con la bibliografía correspondiente en donde están contenidas, de acuerdo con el estado actual de la investigación. Finalmente, se recogen en anexo unas tablas sobre comercio elamita y un resumen de nombres reales de años, que hemos considerado de utilidad práctica.

ADVERTENCIA

Con excepción de los textos bíblicos —versión oficial de 1966 de Nacar-Colunga—, de los persas aqueménidas, y de aquellos en que así se indique, hemos intentado ofrecer traducciones personales de primera mano, si bien en algunas ocasiones nos hemos servido —como hilo conductor y guía para la nuestra propia— de traducciones especializadas, serias y ajustadas al texto, las cuales son puntualmente mencionadas. No se presenta la transcripción o transliteración de los propios textos cuneiformes, por exceder del espacio y del objetivo de la obra, aunque el curioso e interesado lector encontrará las citas útiles relativas a los mismos.

Las referencias, en notas, aluden a una publicación principal del texto, o bien a ediciones importantes, donde se puede encontrar una transcripción y/o traducción del mismo; han sido escogidas bajo criterio personal del autor, y sólo pretenden ser una guía para el lector interesado, si bien se recogen normalmente las grandes colecciones de textos (inglesas, francesas y alemanas), aunque algunas de ellas ya estén superadas.

Los textos deben ser considerados como un punto de partida, cuya ampliación y entendimiento completo requieren la consulta, entre otras, de las obras referenciales citadas. En las notas a pie de página se han incluido, en ocasiones, comentarios, ya sean históricos, filológicos, geográficos, etc., para facilitar su comprensión o para aclarar algunos extremos del mismo.

Los puntos suspensivos indican texto no citado, ya sea por no tener relación con el contexto elamita, o por tratarse de un pasaje de difícil o imposible traducción. Los mismos puntos entre corchetes indican texto destruido o no legible, total o parcialmente. Entre paréntesis, texto añadido para facilitar la comprensión.

La presentación sigue un orden cronológico, que pretende ser estricto (de más antiguos a más modernos), para cuya guía ha de seguirse el índice de la obra, el cual constituye un resumen histórico.

Respecto al contenido de los propios textos, se incluyen los documentos históricos no elamitas (sumerios, acadios, babilonios, asirios, hebreos y persas) que mencionan Elam y/o sus regiones, entre ellos nombres de años de reinado, presagios, textos proféticos y astrológicos, correspondencia, textos literarios e inscripciones reales en su más amplio sentido (ladrillos inscritos, estelas, relieves, botín de guerra, etc.). No se recogen documentos de archivo (jurídicos, económicos, administrativos, etc.), por suponer una literatura enormemente dispersa y normalmente inaccesible; en cualquier caso su inclusión excedería el objeto de la presente obra; tampoco la correspondencia asiria, que se encuentra en curso de publicación.

INTRODUCCION

LOS ORIGENES DE ELAM¹:

No. 1

«(1) Esta es la descendencia de los hijos de Noe: Sem, Cam y Jafet, a quienes nacieron hijos después del diluvio...»

(21) También le nacieron hijos a Sem, padre de todos los Bene-Heber y hermano mayor de Jafet. (22) Son hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram y Cainán»².

No. 2

«Hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram»³.

1 La Biblia es el único documento que informa sobre el origen de la civilización elamita. Faltando otros datos, lo único que puede decirse es que de todos los hermanos de Elam, sólo Lud puede ser emparentado geográficamente, pues se trata del desierto de Lut en pleno país de Irán. Respecto al idioma elamita, no parece tener relación con las lenguas semíticas, sino más bien con el dravídico de la India, aunque no debe descartarse a priori su origen semita. La Biblia no menciona ninguna descendencia de Elam, lo que concuerda con lo que sabemos actualmente, puesto que no se conocen ni pueblos ni lenguas descendientes de Elam o influenciados por él. Los elamitas y su idioma permanecieron, al parecer, aislados en sí mismos a lo largo de los tres mil años de su historia. La anterioridad bíblica de Elam respecto a sus hermanos sugiere su mayor antigüedad, lo que también es conforme con el conocimiento actual de la investigación, que lo considera contemporáneo en sus inicios de los sumerios.

2 Génesis 10.

3 I Crónicas 1:17.

LA ETNIA DE LOS ELAMITAS⁴:

No. 3

Carta de Hamishtamar a Zimrilim:

«A mi señor díle, así habla Hamishtamar, tu siervo:... que tu dios y el dios Dagan, señor del país, rompan las armas de los elamitas, aunque si vienen a la orilla del Eufrates ¿no se distinguirán como los insectos-rimmatum de la orilla, que uno es blanco y el otro negro?»⁵.

RIQUEZA E IMPORTANCIA DE ELAM⁶:

No. 4

Enki y el orden del mundo⁷

«... Para que Elam y Marhasi habiten juntos como los peces...»

«El rey con la fuerza que le ha dado el dios Enlil sus templos destruyó, sus muros destruyó, sus metales, su lapislazuli, sus tesoros, para el dios Enlil rey de los países, a Nipur se lo trajo».

No. 5

Enki y Ninhursag⁸

«El país de Tukris que transporte oro de Harali, lapislazuli...»

«El país de Meluhha...»

«El país de Magan...»

4 Aparte de los relieves de la ciudad de Persépolis y las tumbas vidriadas de Susa, que parecen sugerir un cierto color oscuro de la piel de los elamitas, se dispone de una carta del archivo de la ciudad de Mari donde se dice de ellos que son negros. No debe sacarse la conclusión precipitada de ver en este pueblo a negros africanos puros (melanodermos), sino más bien gente de piel oscurecida, parecidos a los hindúes o a los pakistanfes. A fin de cuentas, eso es lo que parece sugerir el parentesco del idioma elamita con el dravídico de la India. Puede confrontarse también a este respecto un texto de Eanatum mencionado más adelante.

5 A.3080 10-17, Zl 9'-10'. Durand J.M., «Fourmis blanches fourmis noires», *CHI* pp. 101-108; *DEPM* II 733. Carta muy discutida y de la que se han ofrecido otras versiones, especialmente la traducción de la expresión *rimmatum sha kishadim* como «perlas de un collar». Nos atenemos a la interpretación de Durand que parece la más fundada; no obstante, dado el carácter elusivo del término *rimmatum* (se han propuesto como significados: hormiga, oruga y mariposa), lo dejamos sin traducir.

6 Los textos literarios sumerios celebran la riqueza elamita, incitando a los dioses a quitársela y dársela a Sumer. Se trata de poemas o cuentos literarios que cantan las excelencias y proezas de diferentes dioses o héroes de la tradición mesopotámica. Bien que redactados a finales del tercer milenio o principios del segundo, estos documentos responden a tradiciones o recogen versiones de otros más antiguos. En todo caso, los acontecimientos en ellos narrados se refieren a épocas que se pierden en el tiempo de la historia, razón por la cual van colocados al comienzo de la obra.

7 Líneas 242-247. Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Copenhage 1972, pp. 124-125.

8 *UET* VI, col. ii, obv. 1-15; Pettinato G., *Mesopotamia* 7, pp. 121-123. Este texto y los dos siguientes mencionan el país de Harali, productor de oro, al que se considera situado en pleno territorio de Irán y, por tanto, vecino de Elam o sometido a él.

«El país de Marhasi (que transporte) piedras preciosas, topacio, diorita, escalpelos de piedra, yunques de piedra...»

«El País del Mar...»

«El país de Zalamgar...»

«El país de Elam (que transporte) lana selecta, como tributo...».

No. 6

Himno a Ninurta⁹

«Yo soy quien entonces trajo el hacha de Harali, la cornalina y el lapislázuli del país de Meluhha, el topacio del país de Marhasi, la plata de quince ciudades...»

«Plata del país de Dilmun».

No. 7

El matrimonio de Sud¹⁰

«... Gemas de Harali ese país lejano... dirigió Enlil hacia la ciudad de Eresh».

No. 8

La epopeya de Erra¹¹

«... entonces Erra habló así: "Que el País del Mar y el País del Mar, Subartu y Subartu, asirios y asirios, elamitas y elamitas, casitas y casitas, suteos y suteos, guteos y guteos, lulubeos y lulubeos, países y países, ciudades y ciudades, casas y casas, hombres y hombres, hermano y hermano no se respeten y se maten entre sí...»

9 Líneas 5-18. Pettinato G., *Mesopotamia* 7, pp. 134-135.

10 Líneas 124-127. Civil M., *AOS* 65, 1984, p. 56. Se trata de una lista de regalos de boda de Enlil para la diosa Nanibgal, entre ellos las preciadas y famosas gemas de Harali.

11 Líneas 130-135. Cagni L., *L'Epopea di Erra*, *Studi Semitici* 34, Roma 1969; Bottéro J.-Kramer S.N., *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, Paris 1989, p. 704. Este pequeño extracto que menciona a Elam es una maldición del dios Erra, para que el país de Akkad se levante luego y abata a todos los demás países.

No. 9

Inanna y Ebih¹²

«... Yo Inanna, cuando paseé por Elam y Subartu, (cuando) paseé por el país de Lulubu...»

No. 10

Inanna y Shukaletuda¹³

«... Cuando... Inanna paseó por Elam y Subartu, (cuando) paseó por la totalidad del cielo inextricable?...»

12 Líneas 25-27. Bottéro J.-Kramer S.N., *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, p. 220. Este texto y el siguiente definen el camino que tomó la diosa Inanna cuando se dirigió al monte Ebih.

13 Líneas 111-113 y 156-159. Bottéro J.-Kramer S.N., *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, p. 260 Líneas 115-117 y 162-164.

TERCER MILENIO

SUMER Y ELAM:

KISH (I dinastía):

Enmebaragesi

No. 11

Lista real sumeria:

«Enmebaragesi quien doblgó las armas del país de Elam»¹⁴.

AWAN (I dinastía):

No. 12

Lista real sumeria:

«Ur fue abatida por las armas, su realeza fue llevada a Awan, en Awan [...] fue rey, ejerció [...] años, [...] ejerció [...] años, Kul[...] ejerció 36 años. Tres reyes ejercieron 356 años. Awan fue abatida por las armas, su realeza fue llevada a Kish»¹⁵.

14 Lista real sumeria, col. ii:35-37. Cf. Jacobsen T., *The Sumerian king list*, Chicago 1939, pp. 82-84. Se trata de una glosa al nombre del rey sumerio Enmebaragesi, que demuestra la superioridad y antigüedad elamita en esta época protohistórica.

15 Lista real sumeria, col. iv:5-19. Jacobsen T., *The Sumerian King list*, pp. 94-96. Este documento recoge la lista de los países o ciudades que gobernaron sobre Mesopotamia desde el comienzo de los tiempos, entre ellos la ciudad de Awan, que si bien no es propiamente elamita, se la considera así dentro del conjunto de esta civilización.

URUK (I dinastía)¹⁶:

Enmerkar

Textos literarios:

No. 13

Enmerkar y el señor de Arata

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviere por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, que Arata se someta a Uruk, la población de Arata desde su país traerá piedras de la montaña...»¹⁷.

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviere por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, mensajero dile a Arata y añádele: su ciudad como tórtolas desde su árbol huirán de ti, como pájaros en sus nidos huirán de ti, como los precios establecidos descenderá, como ciudades que se destruyen le harás agarrar el polvo...»¹⁸.

«... que (Enmerkar) suba a la montaña brillante, que baje de la montaña brillante, que Susa y el país de Anshan se humillen como un ratoncillo, que atraviere por el polvo de las grandes montañas numerosas por sí mismas, 5 montañas, 6 montañas, 7 montañas atravesó, levantó la vista, se acercó a Arata, en el umbral de Arata puso alegremente su pie...»¹⁹.

Lugalbanda

Textos literarios:

No. 14

Lugalbanda y Enmerkar

«Lugalbanda a causa del anhelo de sus hermanos, a causa de la preocupación de sus amigos, sin haber probado sus provisiones, todas sus armas tomó, al país de los cimientos,

16 Los reyes sumerios Enmerkar y Lugalbanda no tienen carácter histórico. Se les conoce solamente a través de epopeyas literarias que narran las luchas de la ciudad de Uruk con la de Arata, de situación desconocida. Para viajar de una a otra, sus historias indican que era necesario pasar por Anshan, la capital de Elam.

17 Líneas 73-81. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, Philadelphia 1952, pp. 10-11.

18 Líneas 108-118. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, pp. 12-13.

19 Líneas 164-172. Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, pp. 16-17.

al país de las murallas, al país (de Sumer, para venir), desde la frontera de Anshan hasta el límite de Anshan, 5 montañas, 6 montañas, 7 montañas atraviesa...»²⁰.

LAGASH (I dinastía):

Eannatum²¹

Inscripciones:

No. 15

«... Eannatum rey de Lagash... abatió a Elam y a Subartu países de la abundancia? [...] abatió a Susa, venció al ensi de Arawa al frente de sus estandartes [...]...»²².

No. 16

«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros²³ e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, abatió a Ur, abatió a Kiutu, destruyó Uruaz y mató a su ensi, destruyó Pashime y Arua. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Cuando el rey de Akshak se rebeló, Eannatum, el escogido de Ningirsu, rechazó a Zuzu rey de Akshak, desde el Antasura de Ningirsu hasta Akshak y la destruyó. Entonces Eannatum, cuyo nombre personal es Eannatum y su nombre amorita es Lumma, le excavó a Ningirsu un nuevo canal y lo bautizó "Lummagimdu" (dulce como Lumma). Porque Eannatum le es fiel a Ningirsu, a Eannatum ensi de Lagash, Inanna que lo ama, junto con la realeza de Lagash le dió la realeza de Kish. Con Eannatum Elam se batió y a Elam rechazó a su país. Kish también se batió. Al rey de Akshak rechazó a su país.

20 Líneas 338-344. Wilcke C., *Das Lugalbandaepos*, Wiesbaden 1969, pp. 120-123.

21 Con excepción de la glosa de Enmebaragesi citada anteriormente, Eannatum es el primer rey de la historia que menciona luchas de Sumer con Elam. Lo hace de un modo lacónico, a modo de listado —junto a otros países— de sus conquistas, y sin decirnos las razones de tal enfrentamiento. Lo que sí queda claro es la importancia que otorga a este hecho, demostrándose una vez más la precedencia elamita sobre Sumer. Al parecer, todas las alusiones se refieren a una única guerra, aun cuando la primera de ellas varíe ligeramente mencionando a Susa, omitida en las restantes.

22 Ean. 1, *CIRPL* p. 15; *ABW* p. 143; *IRSA* 1C5a; *SARI* I p. 37; *RISA* 22 5.1; *ISA* pp. 36-37. Fragmento correspondiente a la famosa «estela de los buitres». El título de «ensi», que dejamos sin traducir corresponde *grosso modo* al de «gobernador».

23 Eannatum designa a Elam con un epíteto aún sin descifrar (hur-sag u6-ga). Traducciones tales como «*Elam, la montaña bella de ver*» (Thureau-Dangin), «*la montaña vertiginosa*» (Sollberger y Kupper), «*la montaña sorprendente*» (Cooper), «*la montaña asombrosa*» (Steible), parten de la equiparación errónea de los términos sumerios u6-ga y u6-di. La expresión es un *hapax legomenon* y resulta difícil de comprender, aunque no hay que descartar la idea de que se trate de un topónimo (= «en la montaña Ug»). Por el momento preferimos entender el sumerio textual «hur-sag u6-ga» como escritura *ad sonitum* de «hur-sag gig-ga» (= montaña negra). El pasaje también pudiera ser un topos literario con un juego de palabras sumerias (u6-ga y ug7-ga, muerto) pudiendo ser traducido como «Elam la montaña muerta», o «de los muertos». Cf. el pasaje del poema *Enuma Elis* donde tras la batalla, aparecen los héroes muertos (ur-sag ug7-ga) junto a los dioses (dingir ug7-ga); van Dijk J.J., *LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-GÁL*, Leiden 1983, p. 10.

Eannatum ensi de Lagash, quien somete a los países por Ningirsu, abatió a Elam, Subartu y Arawa en el canal Suhur. Abatió a Kish, Akshak y Mari en el Antasura de Ningirsu...»²⁴.

No. 17

«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, abatió a Ur, abatió a Kiutu, destruyó Uruaz y mató a su ensi, destruyó Pashime y Arua. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Cuando el rey de Akshak se rebeló, Eannatum, el escogido de Ningirsu, le rechazó desde el Antasura de Ningirsu y la destruyó...»²⁵.

No. 18

«Eannatum el ensi de Lagash..., hijo de Akurgal, ensi de Lagash... Eannatum abatió a Elam la montaña de los negros e hizo un montón de escombros con él. Abatió al ensi de Arawa al frente de sus estandartes e hizo un montón de escombros con él. Abatió a Umma e hizo veinte montones de escombros con ella, recuperando para Ningirsu el Guedenna, su campo amado. Abatió a Uruk, destruyó Uruaz, destruyó Pashime. Todos los países extranjeros se batieron con Eannatum, el escogido de Ningirsu. Eannatum el hombre fiel a Ningirsu, su dios personal es Shulutul. Destruyó Arawa»²⁶.

No. 19

«Eannatum ensi de Lagash, quien somete a los países por Ningirsu, sometió a Elam y Subartu para Ningirsu»²⁷.

No. 20

«Eannatum ensi de Lagash... hijo de Akurgal, ensi de Lagash, abatió al país de Elam, a Arawa, Umma y Ur...»²⁸.

24 Ean. 2, *CIRPL* pp. 17-18; *ABW* pp. 146-151; *IRSA* 1C5b; *SARI* I pp. 41-42; *RISA* 32 5.2; *ISA* pp. 38-39.

25 Ean. 3-4, *CIRPL* pp. 19-20; *ABW* pp. 152-155; *SARI* I p. 43; *RISA* 34 5.3; *ISA* pp. 42-43.

26 Ean. 11, *CIRPL* p. 23; *ABW* pp. 163-164; *SARI* I p. 44; *RISA* 40 5.9; *ISA* pp. 46-47. Esta inscripción esta contenida en siete ejemplares, de los cuales sólo uno omite la destrucción de Arawa.

27 Ean. 5, *CIRPL* p. 21; *ABW* p. 157; *SARI* I p. 43; *RISA* 36 5.5; *ISA* pp. 44-45.

28 Ean. 22, *CIRPL* p. 24; *ABW* p. 168; *IRSA* 1C5c; *SARI* I p. 44; *RISA* 42 5.10-14; *ISA* pp. 48-49.

Enetarzi

Correspondencia:

No. 21

«Así ha dicho Luena el sacerdote de Ninkimara: a Enetarzi el sacerdote de Ningirsu dile: 600 elamitas se han llevado propiedades de Lagash a Elam, Luena el sacerdote [...] ha trabado combate con ellos, en Elam los abatió, 540 elamitas [...] Urbaba, que está al servicio de Nilunutum, el jefe de los forjadores, está con ellos, los tiene en el templo de Ninkimara. 5 espejos de plata pulida [...] 5 trajes y 16 pieles de carnero, ha recuperado... Año 5»²⁹.

KISH:

Ennail

Inscripciones:

No. 22

«Ennail, hijo de Aianzu, vencedor de Elam»³⁰.

ADAB:

Lugalannemundu

Inscripciones:

No. 23

«... Lugalannemundu, el varón poderoso, el proveedor de Nipur, el rey de Adab, el rey del universo,...»

«Cuando Migirenlil ensi de Marhasi, Enlilezu ensi de [...], Sheshkel ensi de Kel, Shuanum ensi de Abullat, [...]elum ensi de Amdama, Ibimama ensi de Ardama, Nurshueli ensi de [...],

29 Año 5 de Enanatum II. *CIRPL* p. 46; *IRSA* IC9a p. 75; Kienast B.-Volk K., Die sumerischen und akkadischen Briefe, *FAOS* 19, 1995, asGir I; Michalowski P., *Letters from Early Mesopotamia*, Atlanta 1993, pp. 11-12. Esta es la carta más antigua que se conoce y que puede datarse. Salvo prueba en contrario y a pesar de opiniones autorizadas en contra, nosotros consideramos a este Enetarzi, administrador jefe del templo de Ningirsu en Girsu (Lagash), como la misma persona que sucedió a Enanatum II en el gobierno de esta ciudad. La carta está, por tanto, datada en el año 5 de Enanatum II, antes de que Enetarzi accediese al poder.

30 Goetze A., *JCS* 15, 1961, p. 108; *ABW* p. 218; *SARI* I p. 21. Esta es la única inscripción de este rey, prácticamente un desconocido, a no ser por un texto literario y un documento jurídico contenido en un fragmento de estatuilla de piedra que lo mencionan escuetamente. Su victoria sobre Elam aparece aislada y sin contexto con el que poder relacionarla.

Adadsharrum ensi de [...], Badganum ensi de [...], Zumurtanu ensi de [...], Rimshunu ensi de [...], Abihanish ensi de [...], [...]-bimarada ensi de [...], 13 ensi que se habían rebelado contra mí [...] el inmenso Gutium [...] se apoderó de Zulum [...] se rebelaron contra mí [...]»

«Los subarteos [...] destruyendo [...] Marhasi la ciudad amada [...] una vaca de bronce [...] a Marhasi [...]... en Marhasi [...]... sumerios [...] desde Marhasi [...]... los sukkalmah de la montaña de los cedros, de Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna, como un solo hombre [...], cada uno 1 buey, 7 [...] al templo Enamzu [...]...»

«La montaña de los cedros, Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna [...] se sentaron en tronos de oro [...] de oro en sus manos puso [...] de oro en sus rodillas puso [...]... un ensi de la montaña de los cedros, de Elam, Marhasi, Gutium, Subartu, Amurru, Sutium y el país de Eanna, que no interrumpa las ofrendas de bueyes y ovejas establecidas, que estas ofrendas no interrumpa por orden suya, ¡que la gran diosa, señora del templo Enamzu, le otorgue la vida!...»³¹.

AWAN Y EL IMPERIO DE AKKAD:

Textos literarios:

No. 24

La maldición de Akkad³²

«... para que Marhasi vuelva a (estar inscrita en) la tablilla (de los tributos), para que sus monos, elefantes, búfalos acuáticos y animales exóticos se amontonen en las plazas (junto con) los perros vulgares, los perros elamitas, las cabras monteses y los carneros de largo pelaje, la sagrada Inanna no descansó... Elam y Subartu como asnos de carga acarreaban cosas para ella».

31 Cf. Gütterbock H.G., «Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200», ZA 42, 1934, 1-91 (40-46). El contenido de este texto, considerado anacrónico, le ha hecho ser el destinatario de una maldición: ninguna edición especializada de inscripciones reales publicada hasta la fecha lo ha incluido entre sus páginas. Los prejuicios de los especialistas modernos les llevan no sólo a hacer oídos sordos a las afirmaciones de los reyes ancestrales, sino también a ignorar sus textos y condenarlos al ostracismo, para que nadie más tenga conocimiento de ellos.

32 J.S. Cooper, *The Curse of Agade*, Baltimore-Londres 1983, pp. 50 y 52. Relación sucinta que pone de relieve el dominio de Akkad sobre Elam y Marhasi. Hemos visto que algunos textos literarios y también el rey Lugalannemundu se refieren a Marhasi, dando a entender que se trataba de una gran nación. Son los acadios, sin embargo, los primeros en enfrentarse bélicamente a ella. Asociada habitualmente a Elam, aunque nada tiene que ver con él, se encontraba situada en el territorio que más tarde sería considerado como la Gedrosia, provincia del imperio persa. La versión que damos del pasaje es conjetural, puesto que el significado exacto de los nombres de los animales implicados se desconoce. El término «perro elamita» (en sumerio ur-nim) aparece en multitud de documentos económicos, pero se ignora su verdadero significado, de ahí la traducción literal.

Reyes de Akkad:

Sargón

Nombres de año³³:

No. 25

Año 2: «Año en que Sargón destruyó Arawa».

No. 26

Año 3: «Año en que Sargón destruyó Elam».

Presagios:

No. 27

«Omen de Sargón quien fue al país de Marhasi, y a quien Ishtar se le apareció en el esplendor de su luz»³⁴.

Textos geográficos³⁵:

No. 28

(1)«Desde Marhasi más allá del puente de Baza hasta los confines de la ruta del país de Meluhha... (3) Desde el bosque de los cedros hasta Anshan, el país de Subartu... (30) 120 beru, distancia desde la desembocadura del Eufrates hasta los límites del país de Meluhha <y> Magan, (31) que Sargón rey del universo cuando conquistó los países tan lejos como se extiende el cielo, (32) ha determinado los límites y ha medido la distancia. (33) 40 beru de distancia, el país de Marhasi. (34) 60 beru de distancia, el país de Tukris. (35) 90 beru de distancia, el país de Elam. (36) 180 beru de distancia, el país de Akkad. (37) 120 beru de distancia, el país de Subartu... (40) 90 beru de distancia, el país de Anshan. (41) Anaku y Kaptara países más allá del mar superior, (42) Dilmun y Magan países más allá del mar inferior, (43) y los países desde el levante al poniente, (44) que Sargón rey del universo conquistó por su mano hasta tres veces. (45) Desde Anshan hasta Egipto, Tiro, Surshatak, (46) Biblos hasta... Lulubum y Magan»³⁶.

33 Cf. FAOS 7 p. 50; RIME 2 p. 8.

34 Cf. Lewis B. The Sargon legend, ASOR 4, 1980, p. 139 No. 28.

35 Recopilación de los países conquistados por Sargón y de la extensión de su reino. El beru es un término estándar para medir distancias y equivalía a 11'5 kms. aproximadamente.

36 Cf. Geografía de Sargón. Grayson, A.K.: «The Empire of Sargon of Akkad», AfO 25, 1974-1977, pp. 56-64. La distancia anunciada en la línea 37 (120 beru), parece ser un error por 240 beru.

Inscripciones:

No. 29

«... Mari (var.: los mariotas) y Elam (var.: los elamitas) se presentan ante Sargón rey del País (de Sumer)...»³⁷.

No. 30

«Sargón rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi... Inscripción en la base: en el lado izquierdo: elamitas [...] y Marhasi; colocados en el lado derecho: botín de Arawa; Sanamsimut el ensi de Elam, Luhishan el hijo de Hisibrasini rey de Elam; botín de Saliamu; botín de Gardede, Ulul el girnita de Marhasi, Dagu el hermano del rey de Marhasi; botín de Ganni; botín de Bunban, Zina el ensi de Huzi[...], Hidarida el ensi de Gunilaha; botín de Sabum; botín de Awan, Sidgau el girnita de Marhasi, Kumdupum el juez de Marhasi; botín de Susa»³⁸.

No. 31

«Sargón rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi... Inscripción en la base: [...]suhru ensi de Serihum, Sidgau girnita de Marhasi, Sanamsimut girnita de Elam, Luhishan hijo de Hisibrasini rey de Elam, Kumdupum el juez de Marhasi [...] Hisibrasini el rey de Elam, elamitas capturados»³⁹.

Rimush

Inscripciones:

No. 32

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; y venció a Zahara y Elam que en el interior de Marhasi se reunieron para la batalla, y abatió a

37 Cf. Hirsch H, «Die Inschriften der Könige von Agade», *AfO* 20, 1963, Sargon b1 p. 36 y b6 p. 43; *FAOS* 7, Sargon C1 textos A y B p. 159 y C4 p. 173; *RIME* 2 E2.1.1.1 p. 12 y E2.1.1.2 p. 15; *IRSA* IIa1a; *RISA* pp. 100-107 texto AB y pp. 110-113, No. 4 texto A; *ANET* p. 267.

38 *AFO* 20, Sargon b9 pp. 46-47, b15 p. 51; *FAOS* 7 Sargón C7 pp. 179-181; *RIME* 2 E2.1.1.8 pp. 23-24; *RISA* pp. 114-115 Nos. 7 y 8 texto A. No se trata de un original del rey acadio, sino de una copia paleobabilónica, por eso tal vez haya que atribuir este texto (y el siguiente) a Rimush, quien se jacta de capturar a algunos de los personajes citados. Sargón no menciona, ni aquí ni en ningún otro lugar campaña alguna contra la plana mayor elamita. El «girnita» es una especie de gobernador militar.

39 *AFO* 20, Sargon b16 pp. 51-52; *FAOS* 7 Sargon C13, pp. 188-189; *RIME* 2 E2.1.1.9 pp. 25-26; *RISA* pp. 116-117 No. 12 texto A/1+2. Nueva enumeración, con variantes, de los personajes prisioneros y del botín de las ciudades capturadas.

16.212 hombres, hizo 4.216 prisioneros, entre ellos a [Emah?]sini el rey de Elam y a todas las [...] de Elam, y a Sidgau el gobernador de Marhasi, y a Sargapi el gobernador de Zahara, entre Awan y Susa en el río Qablitu, levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y conquistó las ciudades de Elam, destruyendo sus muros, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam.»

«Enlil le concedió, el tercer año en que Enlil le otorgó la realeza, 9.624 hombres, incluidos los muertos y los prisioneros. Por los dioses Samash y Aba, juro que no son mentiras, sino la verdad.»

«En conmemoración de esta batalla, hizo su estatua y se la dedicó a su bienhechor Enlil... 30 minas de oro, 3.600 minas de cobre y 360 esclavos y esclavas cuando destruyó Elam y Marhasi, se llevó y lo dedicó a Enlil»⁴⁰.

No. 33

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; y Zahara, Elam, Gupin y Meluhha en el interior de Marhasi se reunieron para la batalla. Entre Awan y Susa en el río Qablitu se apoderó de Sidgau el gobernador de Marhasi [...] levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam. Enlil se lo concedió. Por los dioses Samash y Aba juro que no son mentiras, sino la verdad... (Colofón:) Diorita, piedra dushu, y piedras que recibí. Piezas del botín de Marhasi...»⁴¹.

No. 34

«Rimush rey del universo, en combate venció a Abalgamas el rey de Marhasi; se apoderó de Sidgau su gobernador, entre Awan y Susa, en el río Qablitu, levantando un montón de cadáveres con ellos en la ciudad, y arrancó la raíz de Marhasi del país de Elam. Rimush el rey del universo dominó Elam...»⁴².

No. 35

«Rimush rey del universo, vencedor de Elam y Marhasi»⁴³.

40 Año 3. AFO 20, Rimush b7 pp. 61-65; RIME 2 E2.1.2.6 pp. 52-54; FAOS 7 Rimush C6 pp. 206-210 (que difiere en la cifra de hombres: 9.626). El nombre del rey de Elam está deteriorado y su lectura es incierta; tal vez se trate simplemente de Hisibrasini.

41 FAOS 7, Rimush C10, p. 217, Kolophon p. 219; RIME 2 E2.1.2.8 pp. 57-58.

42 AFO 20, Rimush b11 pp. 66-67; FAOS 7, Rimush C8 pp. 213-215; RIME 2 E2.1.2.7 p. 56; RISA pp. 124-127 No. 12 texto A.

43 FAOS 7, Rimush 5 p. 70 y Rimush C7 p. 212; RIME 2 E2.1.2.17 p. 67 y E2.1.2.9 p. 59; RISA pp. 358-359 No. 3.1 texto A y pp. 124-125 No. 11/2 y 12/1 texto A.

No. 36

«Al dios Enlil, Rimush el rey del universo cuando destruyó Elam y Marhasi, del botín de Elam lo dedicó»⁴⁴.

Manistusu

Inscripciones:

No. 37

«Manistusu el rey del universo, cuando conquistó Anshan y Sherihum, hizo atravesar el mar inferior a barcos (de guerra) y venció a 32 ciudades de más allá del mar que se reunieron para la batalla, y sus ciudades conquistó y a sus señores abatió. Después de animar a los suyos, saqueó hasta las montañas de la plata; extrajo las piedras negras de las montañas de más allá del mar inferior y las cargó en barcos, que hizo anclar en los muelles de Akkad...»⁴⁵.

No. 38

«Cuando todos los países en su totalidad, que mi padre Sargón me había dejado, como enemigos se rebelaron contra mí, nadie se quedó conmigo, ni [...] conmigo [...] dividí mis tropas en dos y Anshan y Sherihum conquisté y destruí; al rey de Anshan y al de Sherihum junto con sus siervos y regalos ante el dios Samash los llevé»⁴⁶.

No. 39

«Cuando todos los países se hicieron hostiles contra mí, dividí mis tropas en dos y a Anshan y a la ciudad de Meluhha sometí, y al rey de Anshan y al de la ciudad de Meluhha (atados por el cuello) en argollas de plata ante el dios Samash los llevé»⁴⁷.

44 ISA pp. 230-231; IRSA IIA2a; FAOS 7 Rimush 1 p. 67 y 3 p. 69 al dios Enlil, Rimush 2 p. 69 al dios Sin; RIME 2 E2.1.2.11-16 pp. 62-66; RISA pp. 128-129 No. 14 texto A, No. 17 y No. 20 texto E.

45 AFO 20, Manistusu b1 p. 69; FAOS 7, Manistusu 1 p. 76 y C1 p. 220; RIME 2 E2.1.3.1 p. 75; IRSA IIA3b; RISA pp. 128-131 No. 1 y pp. 136-137 No. 5 textos C-D y No. 9 texto A. Por primera vez se documenta el país de Sherihum, situado en la costa del Golfo Pérsico, desde Bushir hasta Bandar Abbas.

46 Monumento cruciforme, CT 32 Pl. 1 col. i 29-31, ii 32-58. Cf. E. Sollberger, «The Cruciform Monument», JEOL 20, 1967-68, pp. 50-70.

47 Monumento cruciforme, texto BM. E. Sollberger, «The Cruciform Monument», JEOL 20, pp. 50-70. Puede apreciarse que, en esta variante del mismo relato anterior, aparece Meluhha en el lugar de Sherihum, lo que tal vez sea un lapsus, pues se ha visto en los textos anteriores que es Sherihum el país conquistado junto con Anshan.

No. 40

«Urukagina hijo de Engilsa ensi de Lagash, Danum hijo de Iskunili grande del pueblo, Ipulum hijo de Ilshurabi ensi de Pashime...»⁴⁸.

No. 41

«Ikrubea hijo de Ikilum el padre de la ciudad de Elam...»⁴⁹.

Naramsin

Inscripciones:

No. 42

«Naramsin el rey de Akkad, el destructor... del país de Elam en su totalidad hasta Marhasi, y del país de Subartu hasta el bosque de los cedros...»⁵⁰.

No. 43

«A la divinidad Aba, Naramsin el fuerte, el rey de las cuatro regiones, vencedor de Armanum, Ebla y Elam, ha dedicado (esta maza)»⁵¹.

No. 44

«... Naramsin, el rey fuerte, el rey de Akkad, el rey de las cuatro regiones, quien proclama a Ishtar y Anunitum, el ungido de Anu, el vicerrey de Enlil, el vicario de Aba, el guardián de las fuentes del Irnina, del Tigris y del Eufrates, quien hago sentir mi poderosa influencia a todos los reyes, cuando las cuatro regiones se rebelaron contra mí, Kish, Kuta, Tiwa, Urumu, Kazallu, Girtab, Apiak [...] Ibrat, Dilbat, [...]i, Uruk y Sipar, juntos se levantaron contra mí... Iphurkish el kishita, hijo de Sumirateshtar, la plañidera, que fue elevado a la realeza, y Putimatal, rey de Simurru; Ingi, rey del país de Nawar; Rishadad, rey de Apisal; Migirdagan, rey de Mari; Hupshumkipi, rey de Marhasi; Duhsusu, rey de Mardaman; Manum, rey de Magan; Lugalanna, rey de Uruk; Irenlilla, rey de Umma; Amarenlilla, rey de Nipur; [...] GulaAN, rey de Gutium; [...]el, rey de Kakmun; [...]ael, rey

48 Obelisco de Manistusu, cara A, col. xiv 7-17. Cf. *ELTS* p. 124. Este y el siguiente texto son una enumeración escueta de testigos en la compra de un campo por parte del rey de Akkad; operación recogida en una piedra negra —con forma de obelisco— inscrita por sus cuatro caras. Pashime es una región elamita, situada en la costa del Golfo Pérsico, entre Huzistán y Bushir.

49 Obelisco de Manistusu cara B col.xii 2-5. Relación de testigos en la misma compra. *ELTS* p. 128.

50 *AFO* 20, Naramsin b4 p. 72; *FAOS* 7, Naramsin C3 p. 249; *RIME* 2 E2.1.4.25 p. 130; *IRSA* IIA4d. Presentación que hace Naramsin de sí mismo antes de relatar su campaña contra la ciudad de Talhadum en Siria.

51 *FAOS* 7, Naramsin B7 pp. 110-111; *RIME* 2 E2.1.4.2005 p. 167; *IRSA* IIA4q.

de Lullum; [...a]nda, rey de Hahhu; [...]liyan, rey de Turuku; [...]hayan, el hombre de Kanishum; [...]duan, el hombre de Amurru; [...]shudanan, el hombre de Der; [...]bunayan, el hombre de Araru; [...]itluh, el casita; [...]jibra, el hombre de Meluhha; [...]duna, el hombre de Shurupak (o ¿Aratta?); [...]en, rey de Marhasi; [...]sh]ar, rey de todo el Elam; [...]nayan, rey del país de GISGI; [...]ge, rey del país de SHE; Madagina, rey de Armanum; [...] rey del país de Hana;... mis hombres cavaron pozos [...pero el enemigo] echó tierra... me enteré de lo que hizo... me apresuré a salir a su encuentro... [lo deshice] por mi potente estrategia...»⁵².

No. 45

«... Naramsin el hijo de Sargón [ha dejado escrito esto para el] futuro...»

«Un pueblo con cuerpo de perdiz, una raza con cara de cuervo... 7 reyes, hermanos, de belleza resplandeciente, 360.000 eran sus tropas, Anubanini su padre, el rey; su madre, la reina Melili; su hermano mayor, su comandante, Memanduh se llamaba; su segundo hermano, por nombre Medudu; su tercer hermano, llamado [...]tapish; su cuarto hermano, Tartadada; su quinto hermano, Balдахdah; su sexto hermano, Ahudanadih; su séptimo hermano, Hurrakidu.»

«Cabalgaban por las montañas de plata,... cuando empezaron a acercarse, atacaron la ciudad de Purushanda, que fue dispersada; la ciudad de Puhlu fue dispersada; la ciudad de Puranshu fue dispersada; el poder de los Ummanmanda fue debilitado, y los campos de Shubatenlil.»

«En el interior de Subartu en su totalidad erraron. Dispersaron (los ejércitos de los mares (del norte) y se apresuraron hacia Gutium; dispersaron Gutium y se apresuraron hacia Elam; dispersaron a Elam y alcanzaron el interior, y mataron (a los que se encontraron) a su paso [...] a Dilmun, a Magan y a Meluhha, en medio del mar, a todo ser viviente mataron. 17 reyes con 90.000 hombres junto con ellos para su apoyo...»⁵³.

52 Grayson A.K.-Sollberger E., «L'insurrection générale contre Naram-Suen», *RA* 70, 1976, pp. 103-128; Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, Mesopotamian Civilizations, Winona Lake 1997, pp. 232-257. Esta narración es una composición literaria realizada sobre varias inscripciones de Naramsin, en las cuales no se mencionan ni a Elam, ni a Marhasi. El rey de Marhasi, Hupshumkipi, aparece en un fragmento de este mismo poema en lengua hitita con el nombre de Tishenki. Obsérvese que más adelante vuelve a mencionarse al rey de Marhasi con otro nombre: [...]en. Lo que queda del nombre del rey de Elam —[...]sh]ar—, no permite identificarlo con ninguno conocido, a menos de leer [...]ju, y entender que se refiere a Helu, rey de Awan.

53 Famoso poema épico mesopotámico, conocido con el título de «Leyenda del rey de Kuta». Cf. Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, pp. 300-331. El texto continúa con los oráculos y termina con la victoria de Naramsin.

Sarkalisarri

Nombres de años:

No. 46

Año 2: «Año en que Sarkalisarri venció en una batalla que tuvo con Elam y Zahara, enfrente de Akshak»⁵⁴.

LULUBUM:

[...]irpirini

Inscripciones:

No. 47

«[...]irpirini, el hijo de Ikkipshahmat, erigió una estela cuando se anexó(?) el país de Awan(?)...»⁵⁵.

LAGASH (II dinastía):

Gudea⁵⁶

Inscripciones:

No. 48

«... para construir el templo del dios Ningirsu... Abullat la montaña de Kimash excavó cobre...»⁵⁷.

54 *FAOS* 7 p. 54; *RTC* 130; *RIME* 2 p. 183. Zahara aparece aquí por vez primera. La mención de Akshak hace suponer una invasión elamita del norte de Mesopotamia y, por tanto, una guerra defensiva por parte del rey de Akkad. Ninguna otra inscripción de este rey hace alusión a este enfrentamiento.

55 *SAK* p. 172 XIV; *IRSA* IIIIG2a. El inicio del nombre es ilegible. A Awan se la suele considerar -erróneamente- como región elamita, razón por la que incluímos este texto, que curiosamente no consta recogido en las más modernas colecciones especializadas.

56 La única guerra conocida de este príncipe es con Elam, aunque nos la relata lacónicamente. Dado que su ubicación cronológica es desconocida, no sabemos a que suceso se refiere. Exceptuando la batalla con Anshan, el resto de referencias no parecen tener nada que ver con acciones militares. Para sus textos cuneiformes ver Witzel K., *Gudea Inscripciones: statuae A-L Cilindri A e B*, Roma 1932.

57 Estatua B VI:21-23. *NBW* p. 166; *RIME* 3/1 E3/1.1.7 StB p. 34; *ISA* pp. 110-111. Kimash es una región del norte de Elam, productora de cobre.

No. 49

«... abatió por las armas a la ciudad de Anshan de/en Elam, su botín introdujo en el Eninnu para su dios Ningirsu...»⁵⁸.

No. 50

«... para construir el templo de Ningirsu... al elamita trajo de Elam, al susiano trajo de Susa...»⁵⁹.

No. 51

«... la montaña del metal en Kimash le enseñó su tierra, su metal cargó en sus cestas...»⁶⁰.

EL IMPERIO DE UR III Y ELAM:

UR (III dinastía):

Urnammu

No. 52

«... En ese tiempo, las ciudades de Umma, Marad, Girkal, Kazallu y su distrito, Uzarum, propiedades de Anshan, ciudad que las había sometido, por el poder del dios Nanna, mi señor, las liberé...»⁶¹.

No. 53

«[...] Urnammu, varón poderoso, rey de Ur, rey de Sumer y de Akkad, ha dedicado (esto) por su vida. En ese tiempo, el dios Enlil entregó a Elam [...]. En el territorio del país extranjero Elam, se presentaron por sí mismos para la batalla; su rey, Puzurinshushinak, las ciudades de Awal, Kismar, Mashkansharrum, el país de Eshnunna, el país de Tutub, el país de Zimudar, el país de Akkad, las gentes de [...] y sus mulas me llevé como botín, y lo

58 Estatua B VI:64-69. *NBW* p. 168; *RIME* 3/1 p. 35; *ISA* pp. 110-111. El pasaje no es claro; también es posible entender: «...la ciudad de Anshan y el Elam...». En cambio, la traducción de *RIME* 3/1: «...the cities of Anshan and Elam (las ciudades de Anshan y Elam)...», es claramente errónea, pues Elam no consta nunca como ciudad; además el término sumerio —uru (ciudad)— está en singular.

59 Cilindro A XIV:28-XV:6-7. *ISA* pp. 154-155; *RIME* 3/1 E3/1.1.7 CylA p. 78. El verbo sumerio empleado es ambiguo, pudiéndose traducir la frase también alternativamente: «...el elamita vino de Elam para él, el susiano vino de Susa para él...».

60 Cilindro A XVI:15-17. *ISA* pp. 156-157; *RIME* 3/1 p. 79.

61 *RIME* 3/2 1.1.20 p. 48. Pasaje extraído del prólogo del famoso código de leyes de Urnammu, donde relata una serie de hechos sucedidos en su reinado, justo antes de la enumeración de los artículos legales.

traje a Nipur para mi señor Enlil y se lo sellé; el resto se lo entregué a mis tropas como regalo»⁶².

No. 54

«[...] desde la gran puerta de Elam hasta la frontera de Susa, para el rey se apoderaban de los bueyes, se apoderaban de las ovejas; los gobernadores de Elam, como una bandada de aves robando huevos, cometían maldades contra él; los nacidos en Elam [...]. En ese tiempo [...] a Gutarla, ciudadano de Gutium, no se le eligió a causa de la palabra del dios Anu; la señal del dios Enlil no estaba con nadie; para (ejercer) la realeza se purificó, la corona que ellos [...] y él se elevó (a la realeza?) por lo que había hecho. El país de Gutium y Zimudar instalaron sus tropas en el sur, Tulium, el puerto que no conoce barcos de carga [...]»⁶³.

Shulgi

Nombres de años⁶⁴:

No. 55

Año 27. «Año en que Harshi fue destruída»⁶⁵.

No. 56

Año 30. «Año en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan» (var.: «Año en que la hija del rey se convirtió en reina de Anshan») ⁶⁶.

No. 57

Año 31. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan».

No. 58

Año 34. «Año en que Anshan fue destruída».

62 RIME 3/2 1.1.29 pp. 65-66. Tablilla paleobabilónica, copia de una inscripción original de Urnammu, que parece recoger una guerra contra Elam. El texto corresponde al reverso de la tablilla, columnas V y VI, tiene una importante laguna en el centro y, además, necesita ser colacionado.

63 RIME 3/2 1.1.30 p. 67 —cuyas traducción e interpretación son diferentes a la nuestra—. El texto narra disturbios por parte de gobernadores rebeldes sumerios de Elam. Al mismo tiempo en el país de Gutium la sucesión causa problemas; el tal Gutarla se apoderó del trono para el que no había sido elegido, siguiéndose una guerra posterior. La atribución a Urnammu —no segura— se debe a dos restauraciones de su nombre en las partes rotas del texto, conservado en estado muy fragmentario.

64 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, pp. 321-325.

65 Harshi es una ciudad de ignorada situación, pero ubicada generalmente en la altiplanicie de Irán.

66 UET III 300.

No. 59

Año 35. «Año siguiente a la destrucción de Anshan».

No. 60

Año 36. «Año siguiente al siguiente a la destrucción de Anshan».

No. 61

Año 46. «Año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña».

No. 62

Inscripción relativa al año 46:

«Shulgi el dios de su país, poderoso rey de Ur, rey de las cuatro regiones, cuando el país de Kimash y Hurti destruyó, hizo una fosa y construyó un dique»⁶⁷.

No. 63

Año 47. «Año posterior al año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña» (var.: «Año siguiente al año en que Kimash fue destruída»).

No. 64

Año 48. «Año en que Harshi, Kimash, Hurti y sus territorios fueron destruídos en una sola campaña» (var.: «Año posterior al segundo año en que Kimash fue destruída»).

Textos literarios:

No. 65

«... (Yo Shulgi) mi buen arma superior decidía, (el dios Utu) sometió a Elam a mi yugo, país rebelde a mis armas que se levanta una y otra vez, su población como los granos de polvo se contaba en Sumer y Akkad... Hilsum tomará, Elam [...]... para la fuerza de sus palabras conozco su antídoto»⁶⁸.

67 NBW Shulgi 63; IRSA IIIA2p; Kärki I. StOr. 58, p. 68; FAOS 7, p. 341; RIME 3/2 1.2.33 p. 141 (que traduce el final: «... y amontonó una pila de cadáveres»).

68 Himno B de Shulgi. Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 34. Seguimos el texto sumerio establecido por M. Civil.

No. 66

«... (Yo Shulgi) conozco la lengua elamita así como la lengua sumeria... en elamita ellos contestaban [...]...»⁶⁹.

No. 67

«[...] Dawa[...] ensi de Zaul [...] de Huhnuri [...]mat ensi de [Guni?]'laka [...]a girnita de [...]al, Sabum [...]»⁷⁰.

Amarsin

Nombres de años⁷¹:

No. 68

Año 1. «Año posterior al año en que Harshi y Kimash fueron destruidas».

No. 69

Año 7. «Año en que Amarsin el rey destruyó Bitumrabium, Yabru junto con sus territorios y Huhunuri»⁷².

No. 70

Año 8. «Año siguiente a la destrucción de Huhunuri».

Shusin

Nombres de años⁷³:

69 Himno C de Shulgi. Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 256. Seguimos el texto sumerio establecido por M. Civil.

70 *RIME* 3/2 1.2.37 p. 144. Fragmento deteriorado de inscripción recopilatoria (Sammeltafel) paleobabilónica, que menciona una serie de gobernadores de ciudades elamitas. Atribuido a Shulgi porque el contenido de la tablilla pertenece en su mayor parte a su reinado.

71 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, pp. 325-326.

72 *RLA* II «Datenlisten» p. 144. La ciudad de Huhunur(i), nombre elamita que significa «recinto, vallado», quizás haciendo referencia a sus especiales murallas, es conocida por los textos sumerios como «la llave que lleva a Elam». Normalmente asociada a Hidalu, capital elamita en el primer milenio a.C., quizás se encontrara en la región de Arrajan al noroeste de Behbahan, como ya ha sido sugerido por J. Duchêne.

73 Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991, p. 327; *RLA* II «Datenlisten» p. 145. Para el país de Zabshali ver más abajo.

No. 71

Año 7. «Año en que Shusin el rey de Ur y de las cuatro regiones del mundo destruyó el país de Zabshali».

No. 72

Año 8. «Año siguiente a la destrucción del país de Zabshali».

Inscripciones:

No. 73

«Para Shusin, amado de Enlil, rey a quien Enlil escogió en su amado corazón, poderoso rey, rey de Ur, rey de las cuatro regiones, su rey, Irnana el sukkalmah, ensi de Lagash, sacerdote del dios Enki, girnita de Usargarshana, girnita de Pashime, ensi de Sabum y del país de Gutium, girnita de Dimatenlil, ensi de Alshusin, girnita de Arbela, ensi de Hamazi y Karahar, girnita de Nihi, girnita de Simaski y del país de Karda, su siervo, le construyó su templo de Girsu»⁷⁴.

No. 74

«(Shusin) el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, cuando el país de Zabshali y los países de Simaski destruyó, un gran carnero tributo de Anshan le trajeron, su imagen le fue confeccionada, y la dedicó por su vida»⁷⁵.

No. 75

«... Para Shusin, siervo amado de Enlil, rey a quien Enlil escogió en su amado corazón y (para pastor) de las cuatro regiones, para su siervo amado a quien concedió (ser) rey poderoso, rey de Ur y rey de las cuatro regiones, en ese tiempo Simaski y los países de Zabshali, desde Anshan [...] confeccionó su estatua y la dedicó a Ninlil, su señora, por su propia vida»⁷⁶.

74 NBW, Shusin 13 p. 266; Kärki I., *StOr.* 58, Shusin 13 pp. 98-99; IRSA III B5a; RISA p. 268 No. 16; RIME 3/2 1.4.13 pp. 323-324. En contra de la opinión común, la pomposa titulación con la que se presenta este personaje no implica dominio sobre las regiones que menciona; se trata sin duda de un comisionado («sukkalmah») encargado de las relaciones oficiales con ellas. Simaski ya consta en luchas con Puzurinshushinak, rey de Awan, contemporáneo posiblemente de Urnammu; pero no será sino a la vuelta del segundo milenio —a partir de Ishbierra de Isin—, cuando entrará de lleno en la historia elamita.

75 NBW, Shusin A 26 p. 275; Kärki I., *StOr.* 58, Shusin 21 p. 131; IRSA III A4g; RIME 3/2 1.4.6 p. 313.

76 RIME 3/2 1.4.4 pp. 307-308. Variante fragmentaria de la siguiente, con dedicatoria, en esta ocasión, a la diosa Ninlil.

No. 76

«... Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones... Cuando Simaski y los países de Zabshali desde la frontera de Anshan hasta el mar superior se levantaron como (una plaga de) langostas, Iabulmat [...] Sigris, Alumidatum, Garta, Azahar, Bulma, Nusushmar, Nushganelum, Zizirtum, Arahir, Shatilu, Tirmium y [...] se enfrentaron a él; Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, con el poder de su señor Enlil y la palabra de su amada Ninlil, en esta batalla los venció...» (continúa con las atrocidades que hizo con ellos),

«Capturó a sus entronizados señores, los grandes ensis de los países de Zabshali y los ensis de las ciudades que dobló en la batalla...» (siguen nuevas atrocidades),

«Para que su plegaria esté siempre en boca (de la gente) y se transmita, abatió a Bulma y al país de Simaski; a su gente, hembras, machos, a todo ser viviente con nombre mató... entonces Shusin el poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones, con el oro, botín que saqueó de los países de Simaski, confeccionó su estatua y la dedicó a Enlil su señor, por su vida»⁷⁷.

Inscripción acompañatoria:

No. 76a

«Ziringu el ensi del país de Zabshali. (esta es una) inscripción relativa a Ziringu el rey prisionero»⁷⁸.

No. 77

«... Shusin el poderoso, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, amado de Enlil y de Sin, los países de Simaski destruyó, el país de Zabshali, el país de Sigris, el país de Yabulmat, el país de Alumidatum, el país de Garta, el país de Shatilu, total 6 países, Azahar, Bulma, Nusushmar, Nushganelum, Zizirtum, Arahir [...] Indasu? [...] y la vida [...]... con el oro, botín que saqueó confeccionó su estatua y la dedicó a Enlil por su vida...»⁷⁹.

Inscripciones acompañatorias⁸⁰:

77 Versión sumeria de la guerra contra Simaski. Fragmentos de la misma en Kärki I., *StOr* 58, Shusin 20a Inschrift 1 p. 107 y Shusin 27 pp. 134-135; también *IRSA* IIIA4e. Texto completo en Kutscher, R., *The Brockmon Tablets at the University of Haifa*, Haifa-Wiesbaden 1989, ŠS BT 4 pp. 74-81; y mejorado en *RIME* 3/2 1.4.3 pp. 302-306. Texto largo, no en muy buen estado, del que entresacamos los pasajes relevantes de la guerra con Simaski.

78 Kutscher, R., *The Brockmon Tablets...*, p. 82. Kärki I., *StOr* 58, Beischrift I p. 110; *RIME* 3/2 1.4.3 p. 306.

79 *FAOS* 7, Ur C2 pp. 348-349; Kärki I., *StOr* 58, Shusin 20a Inschrift 3 p. 111; Kutscher, R., *The Brockmon Tablets...*, pp. 82-84; *IRSA* 3A4f; *RIME* 3/2 1.4.5 pp. 309-310. Se trata de la versión acadia de la misma campaña anterior. Otros autores consideran que son dos campañas diferentes.

80 Estas inscripciones aparecen debajo de los dibujos esculpidos a los que acompañan y califican. Sólo se incluyen aquellas que mencionan gobernadores elamitas.

No. 77a

«Indasu el ensi de Zabshali»⁸¹.

No. 77b

«Inscripción sobre Indasu el rey prisionero»⁸².

No. 77c

«Inscripción de Indasu el ensi de Zabshali, en el gran templo de Ninlil»⁸³.

No. 77d

«Inscripción sobre su hombro (de Shusin), quien sobre el hombre de Indasu, el rey prisionero, ha puesto el pie»⁸⁴.

No. 77e

«Inscripción sobre los reyes capturados y Shusin pisando a Indasu»⁸⁵.

Ibisin

Nombres de años⁸⁶:

No. 78

Año 5. «Año en que Tukinhatimigrisa la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali»⁸⁷.

81 Kärki I., *StOr* 58, Beischrift 2 p. 112; Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 350; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 311. El nombre de «Indasu» es la versión sumeria del bien conocido antropónimo elamita «Idattu/Idaddu», que en realidad ha de pronunciarse «Indazu». El único rey elamita con el que hipotéticamente podría identificarse es Indatuinshushinak, de la casa de Hutrantemti y padre de Tanruhurater, padre a su vez de Kindatu, el rey responsable de la caída de Ibisin.

82 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 349; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 310.

83 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 84; *FAOS* 7, p. 349; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 310.

84 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, pp. 84-85; *FAOS* 7, Kolophon 2 p. 350; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 311.

85 Kutscher R., *The Brockmon Tablets...*, p. 87; *FAOS* 7, p. 353; *RIME* 3/2 1.4.5 p. 312.

86 Aparte de las referencias concretas para cada año, puede consultarse en general Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, pp. 328-329.

87 *RLA* II «Datenlisten» p. 146 111; *RLA* V p. 5.

No. 79

Año 6. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali»⁸⁸.

No. 80

Año 9. «Año en que Ibisin, el rey de Ur marchó con gran poder contra Huhunuri, la llave hacia el país de Anshan (var.: país de Elam), y como un [...] abatió su gran fuerza (la de Elam) y la ató como en gavilla»⁸⁹.

No. 81

Año 14. «Año en que Ibisin, el rey de Ur arrasó como una tormenta en Susa, Adamdum y el país de Awan, en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores»⁹⁰.

Inscripciones:

No. 82

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país, el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, después que Susa, Adamdun y el país de Awan, arrasó como una tormenta y en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores, un recipiente de oro... preparó y se lo dedicó por su vida [...]»

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país..., el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, después que Susa, Adamdun y el país de Awan, arrasó como una tormenta y en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores, porque Nanna bajo su poderío los hizo volver, el oro y el metal negro que trajo en grandes cantidades... lo dedicó por su vida...»⁹¹.

No. 83

«Para Nanna... su señor, Ibisin el dios de su país, el poderoso rey, el rey de Ur, el rey de las cuatro regiones, un tigre? de Meluhha le trajeron desde Marhasi como tributo y formó su imagen, dedicándola por su vida, el nombre de este animal es: ¡que él atrape!»⁹².

88 RLA V p. 5.

89 RLA V p. 5.

90 RLA II «Datenlisten» p. 146; RLA V p. 6; IRSA p. 158.

91 NBW Ibisin A 9-10 pp. 285-287; Kärki I., *StOr* 58, Ibisin 9 p. 146 e Ibisin 10 p. 147; IRSA IIIA5b y IIIA5c; RIME 3/2 1.5.2 p. 371 y 1.5.3 pp. 372-373. Esta victoria es la misma que se celebra en su año 14.

92 UET III 37:1-18; NBW Ibisin A 11 p. 293; Kärki I., *StOr* 58, Ibisin 12 p. 149; IRSA IIIA5d; RIME 3/2 1.5.4 pp. 373-374.

Correspondencia:

No. 84

«Habla a Ibisin mi rey: así dice Ishbierra tu servidor:... Mi rey, los elamitas han sido debilitados en batalla; su grano [...] se ha acabado. No cedas, no aceptes ser su esclavo, no vayas tras ellos. Tengo grano para 15 días, para el hambre de tu palacio y sus ciudades. Rey mío, déjame ser el supervisor de Isin y Nipur»⁹³.

No. 85

«Habla a Puzurnumusda el gobernador de Kazallu: así dice tu rey Ibisin:... Enlil envió el mal sobre Sumer... le ha dado la realeza a Ishbierra, un hombre impío que no es de raza sumeria... Pero ahora Enlil ha agitado a los amorreos fuera de su tierra, abatirán a los elamitas y cogerán a Ishbierra...»⁹⁴

Textos astrológicos⁹⁵:

No. 86

«Presagio de Ibisin según el cual Elam redujo a Ur a un montón de escombros»⁹⁶.

No. 87

«Presagio de Ibisin a quien Elam venció»⁹⁷.

No. 88

«Reinado de destrucción de Ibisin, rey de Ur, que fue cautivo a Anshan y lloró, o quizás murió»⁹⁸.

93 Carta de Ishbierra a Ibisin. Kramer S.N. *The Sumerians*, Chicago 1963, p. 333. Ibisin envía a Ishierra a buscar grano para resistir el asedio elamita, pero aquél le informa que es a los elamitas a los que se les ha acabado, y que no se preocupe. Como se sabe, Ishbierra nunca envió el grano a Ibisin.

94 Carta de Ibisin a Puzurnumusda. Falkenstein A., ZA XLIX 1949, pp. 59-79; ANET p. 481; Kramer S.N. *The Sumerians*, p. 335. Ibisin le reprocha a su gobernador su pasividad respecto a Ishbiera el sedicioso, que se ha hecho rey independiente de Isin. Pero cree que los amorreos le ayudarán a expulsarlo. Esta carta pone en evidencia una alianza de Ishbierra con los elamitas para ayudarle en su golpe de estado, alianza por lo demás única e ignorada por otras fuentes.

95 Estos presagios u omina, como se suelen denominar, se obtenían de vísceras de animales sacrificados a tal fin, en particular del hígado, cuyas señales observaban e interpretaban los sacerdotes adivinatorios.

96 Hígado de Mari No.8; NABU 1996/34.

97 KAR 2 449:9 y duplicados; NABU 1996/34.

98 ACh Istar LXVII rev.ii 11-12; NABU 1996/34.

No. 89

«[Reinado de destrucción de Ibisin, rey de Ur, que fue cautivo a Anshan y lloró, o quizás vivió y vió la luz del día?]⁹⁹.

Textos literarios¹⁰⁰:

No. 90

La queja de Ibisin

«... que los simaskianos y los elamitas, los enemigos, les alcancen, que el rey de Sumer, levantándose por sí mismo abandone el palacio, que Ibisin vaya al país de Elam, desde la montaña Sabu en la orilla del mar hasta el confín de Anshan vaya...»¹⁰¹.

No. 91

La lamentación sobre Sumer y Ur

«... Que Simaski y Elam, los enemigos, habiten en sus moradas...». «Que Ibisin sea llevado al país de Elam en cadenas. Que desde el monte Zabú, en la orilla del mar, hasta la frontera de Anshan como un pájaro que abandona su nido, a su ciudad no regrese...»

«Esto es lo que ha hecho Enlil, quien decide los destinos: Enlil a Elam, el enemigo, de su país ha hecho salir...»

«La región de Lagash la entregó en manos de Elam...»

«Hacia el sur se alejará para matar al que en Elam se asienta...»

«Hacia el sur, en Elam como un maremoto [...]...»

«Esto es lo que ha hecho Enlil, quien decide los destinos: por segunda vez, a Elam, el enemigo, de su país hizo salir...»

«Allí, esclavitud, Elam [...] quién lo seguirá...»

«En el interior perecemos de hambre, (pero) en el exterior con las armas de Elam seremos abatidos, en Ur pereceremos por el enemigo que nos ataca...»

«Elam, como un maremoto, puso allí los espíritus de la muerte...»

«(Pero al final) Ur la ciudad que el cielo decidió, que fuera restaurada, Enlil bendiciéndola miró al cielo (y dijo): que el país sea puesto en orden para Nanna de norte a sur...»

99 ACh Sin XIX 4-5; NABU 1996/34.

100 Relatan la destrucción del país de Sumer y de Ur —la capital— por los elamitas. Todos ellos se refieren al final del reinado de Ibisin, pues la destrucción de Ur llevó aparejada la cautividad del rey sumerio a Elam, de donde ya no regresaría. Omitimos los pasajes relativos al saqueo y destrucción, que ocupan la mayor parte de estos «lamentos urbanos».

101 Falkenstein A.-von Soden W., *Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete: Die Ibbisin Klage*, Zürich-Stuttgart 1953, p. 190.

«(Ahora la tormenta) que pase por el país de Anshan, que pase por los países extranjeros; al país de Anshan, como una mala tormenta (que es), que lo asole...»¹⁰².

No. 92

La lamentación sobre Ur

«... El Ekisnugal, el templo justo, con grandes hachas de metal consumieron, los simaskianos y los elamitas, los destructores, lo trataron de (como si valiera) 30 siclos, el templo justo lo cavaron con azadas, convirtieron la ciudad en tierra amontonada...»

«Nanna y el santuario de Ur han sido destruidos, sus gentes han sido dispersadas...»¹⁰³.

No. 93

La lamentación de Eridú

«... El dubshen sagrado donde nadie había mirado, los simaskianos y los elamitas, los destructores, allí miraron...»¹⁰⁴.

Textos fragmentarios no atribuidos a ningún rey

No. 94

«[...] Huhnuri [...] [...]rini, Shipara [...] y Sabum [...] Kimash, Tutul [...] el país de Anshan [...]»¹⁰⁵.

No. 94a

«[...] rey de Ur, cuando destruyó Susa»¹⁰⁶.

No. 94b

«[...] desde Ur, botín de cuando destruyó Susa»¹⁰⁷.

102 Michalowski P., *The Lamentation over the destruction of Sumer and Ur*, Winona Lake 1989. Este poema comienza exponiendo los desastres ocurridos en Sumer por decisión de los dioses, pero termina con una bendición divina, decretando el bienestar para los sumerios y el huracán para los enemigos. Es curiosa la mención de los guteos como copartícipes en el desastre de Ur.

103 Sexto Kirugu 242-244, 250. Kramer S.N., *The Lamentation over the destruction of Ur*, Chicago 1940; ANET, p. 460.

104 kirugu 4:9-10. Green M.W., «The Eridu Lament», *JCS* 30, 1978, pp. 127-167.

105 RIME 3/2 1.6.1012 p. 401. Copia de tablilla paleobabilónica, que menciona diversos topónimos elamitas.

106 RIME 3/2 1.6.1021 p. 408. Fragmento de vaso de calcita.

107 RIME 3/2 1.6.1022 p. 409. Fragmento sobre una vasija de alabastro.

SEGUNDO MILENIO

LA DINASTIA DE SIMASKI:

ISIN (I dinastía):

Ishbierra

Nombres de años¹⁰⁸:

No. 95

Año 16. «Año en que Ishbierra el rey aplastó a las tropas de Simaski y Elam»¹⁰⁹.

No. 96

Año 17. «Año siguiente a aquél en que Ishbierra aplastó a Simaski y a Elam».

No. 97

Año 26. «Año en que Ishbierra el rey con sus armas poderosas se apoderó del elamita que moraba en Ur (var.: expulsó al elamita)».

108 Sigrist M., *Isin Year Names*, Michigan 1988. Mantenemos esta misma clasificación, a pesar de que nos parece claramente errónea, pues no es factible la expulsión de Elam del país de Ur diez años después de su aplastante derrota. En nuestra opinión esta expulsión se produjo antes y no después. Véase a este respecto, en esta misma colección, Quintana E., *Historia de Elam, el vecino mesopotámico*, Murcia 1997, pp. 37-38.

109 Año 13 según BIN IX.

No. 98

Año 27. «Año siguiente a aquel en que Ishbierra el rey con sus armas poderosas se apoderó del elamita de Ur (var.: expulsó al elamita)».

Textos literarios¹¹⁰:

No. 99

«... Ishbierra... hizo huir al elamita y lo derrotó ruidosamente, sin dilación levantó el campamento y no presentó batalla, cambió la sana razón de Elam... Marhasi... les puso en libertad, desde Pashime en la costa del mar hasta la frontera de Zabshali, desde Arawa, el desfiladero de Elam donde se pone el sol, hasta la frontera de Marhasi donde sale el sol, Kindatu el elamita ya no se levanta. Isin el gran pilar del cielo y de la tierra [...] la batalla del rey no... la batalla de Elam en el país de Sumer [...] en la costa del mar... el país de Huhunuri...»¹¹¹

«... Zinum el hombre que se le escapó... murió de sed, a Kindatu el elamita le fue llevada la noticia, (al oirla) Anshan y Simaski bramaron, (él) desapareció, sus tropas en asamblea le dirigieron la palabra»¹¹².

Textos astrológicos:

No. 100

«Presagio de Ishbierra que estaba bajo la férula de Elam, pero conquistó a Elam»¹¹³.

No. 101

«Arma de Ishbierra que expulsó a Elam»¹¹⁴.

110 Conocido como el «Himno de Ishbierra», se trata de un famoso poema épico que canta la victoria de Ishbierra sobre los elamitas y simaskianos, después que éstos se apoderasen de Ur llevándose cautivo a Ibisin. No es segura su relación con los nombres de año en que se menciona también este hecho. Su estado de conservación es lamentable, lleno de lagunas y rotos. La traducción es conjetural.

111 kirugu 2 ii:13-32; van Dijk J.J. *JCS* 30/4, 1978, p. 193.

112 kirugu 3 iii:24-30; van Dijk J.J. *JCS* 30/4, p. 198. El texto acaba aquí. El kirugu 4 donde continúa el relato no se ha encontrado. Tradicionalmente se ha considerado la expresión «él desapareció», como indicativa de la muerte de Kindatu, el rey elamita; sin embargo, como ya otros han manifestado, la expresión hay que tomarla literalmente y así la traducimos; por lo demás, la continuación deja entrever una comparecencia del rey ante sus tropas, lo que pone en evidencia que sigue vivo. El tal Zinum aparece en una carta a Ibisin, enviada por un gobernador de Kazallu, donde le denomina como ensi de Subartu, Ali F.A., *Sumerian Letters*, Pennsylvania 1964, p. 43, línea 35.

113 Hígado adivinatorio de Mari No. 9; *NABU* 1996/34.

114 *YOS* X 46 v:4-6; *NABU* 1996/34.

Shuilishu

Inscripciones:

No. 102

«*Shuilishu el hombre fuerte, el rey de Ur, cuando trajo al dios Nanna desde Anshan a Ur construyó el Dublamah...*»¹¹⁵.

No. 103

«*Para el dios Nanna... Shuilishu el dios de su país, el rey poderoso, el rey de Ur... su gran estandarte... confeccionó para él (cuando) estableció (en Ur) al pueblo desparramado hasta el confín de Anshan...*»¹¹⁶.

Idindagan

Nombres de año¹¹⁷:

No. 104

Año A. «*Año en que Idindagan el rey casó a su hija Matumniatum con el rey de Anshan*».

No. 105

Año B. «*Año siguiente a aquél en que Idindagan el rey casó a [su hija] Matumniatum con el hombre de Anshan*».

Lipitishtar

Correspondencia:

No. 106

«*A mi rey dile, así habla el general Nanakiaga, tu esclavo: La ciudad de Edana se ha vuelto contra mi rey; al interior de Edana 600 soldados de Gungunum hizo entrar Addamanum. A estas tropas no se les permitió entrar en la acrópolis antigua, por lo que están asentadas en la ciudad nueva.*»

115 Kärki I., *StOr* 49, Shuilishu 1 p. 2; *RIME* 4 E4.1.2.1 p. 16; *IRSA* IVA2a; *RISA* pp. 304-305 No. 1.

116 Texto completo en *RIME* 4 E4.1.2.2 p. 17. En forma fragmentaria en Kärki I., *StOr* 49, Shuilishu 2 pp. 3-5; *IRSA* IVA2b.

117 Sigrist M., *Isin Year Names*, Michigan 1988. Los años están sin clasificar.

«Estas tropas han venido para construir un muro de ladrillos en el canal Amarsin y para [...]. Mi rey, si Elam no se presenta con sus arcos, sus lanzas, pequeños barcos pesqueros, sus mochilas?, sus armas [...] estas tropas levantarán (un muro de) ladrillos desde el recodo del canal Amarsin [...] y cavarán el canal, que mi rey no sea negligente, es urgente»¹¹⁸.

LARSA (I dinastía):

Gungunum

Nombres de año¹¹⁹:

No. 107

Año 3. *«Año en que Pashime fue destruída».*

No. 108

Año 4. *«Año siguiente a aquel en que Pashime fue destruída».*

No. 109

Año 5. *«Año en que Anshan fue destruída».*

Sinidinam

Textos literarios:

No. 110

«... Elam que como el pájaro [...] su grandeza no está muerta, Subartu, la pesada tempestad, que no conoce la veneración a los dioses, su territorio no está dividido, sus días no han llegado, Simaski que no conoce la entronización a los dioses de sacerdotisas nugig y lukur» (fin Texto C),

«sus tropas son numerosas como la hierba, su simiente está extendida...» (Textos A y D)¹²⁰

118 Carta de Nanakiaga a Lipitishar B:4. Ali F.A., *Sumerian Letters*, Pennsylvania 1964, pp. 71-72. En vista de su penoso estado de conservación, nuestra traducción es conjetural, aunque casi segura, y difiere notablemente de la del editor Ali.

119 RLA II p. 155; Sigrist M., *Larsa Year Names*, Michigan 1990.

120 Himno de Sinidinam al dios Utu 21-25. Cf. Steinkeller P., *JAOS* 108, 1988, nota 2; W.W. Hallo, «The Royal Correspondence of Larsa: The Appeal to Utu», *Zikir Sumin, Assy. Studies Presented to F.R. Kraus on his Seventieth Birthday*. Leiden 1982.

Siniqishan

Nombres de años:

No. 111

Año 5. «Año en que el rey Siniqishan derrotó a los habitantes de Uruk y Kazallu, a las tropas del país de Elam y a Zambiya el rey de Isin»¹²¹.

Rimsin

Correspondencia:

No. 112

«... Hace ya 5 meses que estamos aquí y no nos has dado el agua. Mientras que estamos aquí, nuestro señor ha escrito a nuestro respecto al gran rey de Elam. Dos veces ya han ido y venido (los mensajeros)...»¹²².

DER:

Ilum/Anummutabil

Inscripciones¹²³:

No. 113

«Ilummutabil... gobernador de Der, vencedor de las tropas de Anshan, Elam, Simaski y de su aliado Marhasi»¹²⁴.

121 Sigrist M., *Larsa year names*, Michigan 1990; *RLA II* «Datenlisten», p. 159 lo atribuye a Sinidnam.

122 A. 7535:20-26, Carta de Chicago perteneciente al archivo de Mari, publicada parcialmente; cf. *MHEO* 1 p. 62. El hambre obligó a Larsa a comprar cereales a Eshnunna. Pero las compras hechas por los mercaderes de Larsa están bloqueadas por falta de agua en los canales, lo que impide el transporte por barco. Los representantes de Rimsin se dirigen a Dadusha rey de Eshnunna y ante su rechazo le amenazan.

123 Todas las ediciones de estos dos pequeños textos traducen erróneamente. Marhasi es el aliado de Anshan y Simaski, no del autor de la inscripción.

124 *CT XXI* Pl.1 91084:9-16; *RIME* 4 E4.12.2.1 pp. 677-678; *RISA* pp. 166-167 No. 1; *ISA* pp. 250-251; *IRSA* IVH2a.

No. 114

«Illummutabil... gobernador de Der, vencedor de las tropas de Anshan, Simaski y de su aliado Marhasi, cuando por orden de su dios Ishtarán, su señor, derrotó a este ejército, rezó y el dios Ishtarán oyó su plegaria...»¹²⁵.

LOS YABRIDAS O SUKKALMAH DE ELAM¹²⁶:

ASHNAKUM:

Ishmeaddu

Correspondencia:

No. 115

«A Ibaladdu dile, así habla Ishmeaddu, tu hermano:... No temas, tu trono es justamente tuyo y tengo en mis manos al dios Adad y al dios Samash. Las gentes del Elam y el hombre de Eshnuna me los he cargado al hombro. No te preocupes por nada. Mientras tu y yo vivamos te sentarás en tu trono para siempre...»

«El Sukkal de Elam, mi señor, ha oído mi mensaje y ha dicho: "[...] si deseas algo, mándame a Imgur[...] y envíame noticias tuyas concretas"»¹²⁷.

No. 116

«A Ibaladdu dile, así habla Ishmeaddu: "¿No escuchaste que he entrado en Ashnakum?... [...] Satisfago continuamente al Sukkal y a mi señor Atamrum"»¹²⁸.

No. 117

«A Ibaladdu dile, así habla Ishmeaddu: Ahora que, gracias al Sukkal de Elam, el país entero en sus cuatro puntos cardinales está en paz, resulta que tú, en medio del país, levantas la antorcha; ¿no te atiendes a tí mismo?, ¿quién responderá a tu antorcha?, ¿a quién

125 RIME 4 E4.12.2.2 pp. 678-679; IRSA IVH2b.

126 La mayor parte de la información proviene de los archivos reales de la ciudad de Mari situada en el medio Eúfrates. Se trata del mayor archivo conocido, que ha dado a luz cientos de miles de tablillas, aunque las relativas a Elam son sólo un porcentaje mínimo y se extienden en un espacio temporal de dos anualidades, entre los años 7 y 9 del reinado de Zimrilim. Es de suponer que los documentos aún inéditos (y aún quedan bastantes) den a conocer nuevos aspectos de las relaciones entre Elam y los reinos amorreos. Presentamos la correspondencia publicada hasta ahora, arreglada en orden cronológico, siguiendo en general el criterio de los autores franceses, así como su transcripción y traducción (principalmente contenidas en las series AEM; DEPM; ARM), con algunas variaciones, cuando nos ha parecido, entre otras razones, que debíamos ajustarnos más al texto acadio.

127 Carta a Ibaladdu su hermano. Zimrilim año 9'. ARM IV 20; DEPM I 436; MARI 4 p. 303; MARI 7 p. 173.

128 Carta a Ibaladdu su hermano. Zimrilim año 9'. A.2326, DEPM I 437; MARI 7 p. 175.

esperas, a Zimrilim?; el país entero ha llevado su tributo al Sukkal de Elam. La paz y las buenas relaciones residen en el interior de todo el país...»¹²⁹.

Ilisumu

Correspondencia:

No. 118

«A mi señor dile, así habla Ilisumu, tu siervo:... Cuando llegué a mi país, el dios de mi señor me acompañó y el país de Idamaraz y de Sumum en su totalidad volvió a mi lado; Ashnakum que se mantiene firme y Urgish han tomado la mitad de los bienes de Ishmeaddu; Shadumlabi fue a hablar a mi señor y quien nada quitó está a bien conmigo; Terru de Urgish, cuando me acerqué a Ashnakum para combatir, me dijo desde la muralla: «¿cuándo un subalterno de Zimrilim ha puesto un rey en Ashnakum?», pero yo le respondí diciendo: «¿el Sukkal de los elamitas, cuándo y cómo ha puesto un rey en Ashnakum?». El país entero es de mi señor...»¹³⁰.

MARI:

Zimrilim

Nombres de años:

No. 119

Año 8'. *«Año en que Zimrilim envió tropas aliadas a Elam»¹³¹.*

Correspondencia:

Carta de Ibalael:

No. 120

«A mi señor dile, así habla Ibalael, tu siervo: [un tal] se ha rebelado en Tarmanum. Mató al servidor de mi señor, que se había enemistado con Elam. Le ha dado (la ciudad) a Ishmeaddu...»

129 Carta a Ibaladdu su hermano. Zimrilim año 9'. A.3206, *DEPM* 1 438; *MARI* 7 p. 176.

130 Zimrilim año 10'. A.686, *ARM* XXVIII 98. El tal Terru aparece igualmente en *ARM* XXVIII 44 (A.446) gobernando en Ashnakum e informando a Zimrilim (año 10') que su dios le ha permitido escapar de las garras de los elamitas. Al parecer tomó parte en el asesinato del anterior rey Ishmeaddu.

131 Bottero J., *Textes économiques et administratifs*, No. 91, p. 31; *MHEO* II p. 18 nota 9. Suele aceptarse que se trata de una referencia a la guerra con Eshnunna. Los conflictos anteriores entre esta ciudad y Elam (expulsión de mensajeros para matarlos), aparecen mencionados en una carta fragmentaria (A.2581) enviada a Zimrilim (años 3' ó 4') por un tal Arriyuk, que recuerda al Ariok bíblico (Génesis 14), cf. *ARM* XXVIII 153.

«Otro asunto: juro que no dice la verdad a mi señor. (Ishmaaddu) volvió a Ashnakum y le ha aceptado un mensajero elamita, diciendo: "he sido fiel a Sametar, ahora te seré fiel a tí"»

«Que mi señor se entere sobre el asunto. Han tomado por representante a un servidor de Elam...»¹³².

Carta de Hulalum:

No. 121

«A Ashqudum díle, así habla Hulalum:... en cuanto a las 9 minas de estaño que te he mandado, ¡Marduk te hará vivir para siempre!, has de saber que este estaño no es mío, sino de un adivino de mi entorno. Se prepara un viaje a Elam, puesto que el estaño en Babilonia es caro. 9 minas de buen estaño por valor de 1 mina de plata te he hecho enviar por mis servidores [...]»¹³³.

Carta de Hamishtamar (jefe uprapeo, tribu amorita):

No. 122

«A mi señor díle, así habla Hamishtamar, tu siervo:... que tu dios y el dios Dagan, señor del país, rompan las armas de los elamitas, aunque si vienen a la orilla del Eufrates ¿no se distinguirán como los insectos-rimmatum de la orilla, que uno es blanco y el otro negro?»¹³⁴.

Cartas de Yasimsumu:

No. 123

«A mi señor díle, así habla Yasimsumu, tu siervo: Según el mensaje de mi señor; hice llevar a los elamitas 2 carneros, 1 cordero y 1 tinaja de vino. Se reunieron en la puerta de Hishamitum. Etelpisharrim les llevó el mensaje completo de mi señor y respondieron diciendo: «¿Hasta cuando nos quedaremos sentados?, ¿por qué no se nos ha enviado?, el hijo de nuestro señor fue a Terqa, ¿por qué no hemos ido con él?, ¿quién protegerá la ciudad?»...»¹³⁵.

132 Zimrilim año 2'. A.2567, DEPM I 440; MARI 7 pp. 178-181.

133 A.3631+M.14168, AEM VI 75 pp. 215-216.

134 Zimrilim año 9'-10'. A.3080 10-17, Durand J.M., «Fourmis blanches fourmis noires», CHI pp. 101-108; DEPM II 733.

135 ARM XIII 31; DEPM I 407.

No. 124

«A mi señor díle, así habla Yasimsumu, tu siervo: Según la carta de mi señor, hice llevar a los elamitas la tinaja de vino, los 2 carneros machos de buena calidad y el hielo, que me han traído de parte de mi señor; pues mi señor me había escrito esto: "los elamitas están quejosos en lo tocante a sus comidas. Están quejosos en cuanto a sus comidas y en cuanto a los regalos que se les han hecho. Tú o alguien de tu entorno en tu lugar, que se entere de lo que ocurre"»

«Mandé a Yataraddu por el asunto del barco y de las comidas. No están quejosos ni con los regalos ni con las comidas. Están enfadados por el asunto del palacio. Han estado inagotables en cuanto a esto con Yataraddu. He enviado a este último; lleva toda la información. Que mi señor le pregunte»¹³⁶.

Carta del dios Adad:

No. 125

«A Zimrilim díle, así habla Adad:... He enviado delante de tí a mis armas poderosas y he enviado siete redes para someter a los elamitas...»¹³⁷.

Carta de Shibtu (esposa de Zimrilim):

No. 126

«A mi señor díle, así habla Shibtu, tu sierva: El palacio está bien. Qishtidiritim el profeta de Diritim [vino] el día 2 a la puerta del palacio y me dijo así: "al trono de Mari nadie subirá, a Zimrilim le será dado el (País) Superior, la lanza del elamita? [será rota]". Esto es lo que [me dijo]...»¹³⁸.

Carta de Iddiyatum:

No. 127

«[A mi señor díle], así habla Iddiyatum, tu siervo: Tu servidor Nanalutil tuvo un sueño, dice así: en mi sueño, las tropas aliadas del rey [...] Zimrilim venció a Elam y detiene el poder [...]»¹³⁹.

136 ARM XIII 32; DEPM I 408.

137 M.9714, AEM I/1 192 pp. 413-414.

138 A.2233, AEM I/1 208 pp. 437-438.

139 M.13637, AEM I/1 228 p. 468.

Carta de Ishidagan:

No. 128

«A mi señor díle, así habla Ishidagan, tu siervo: El ejército de mi señor está bien, se ha unido a los de Eshnuna y al completo se ha encontrado con el Sukkal de Elam, ha establecido su campamento frente al de los babilonios...»

«Otro asunto, el Sukkal de Elam envió dos elamitas al río para purificarse, y el Sukkal de Elam a los hombres de nuestra escolta les dijo así: "¡estos 2 hombres que sean purificados en el río, vosotros id a Mari y traedlos!". Se lo he escrito a mi señor, que mi señor lo sepa»¹⁴⁰.

Cartas de Ibaladdu (soberano de Ashlaka):

No. 129

«A mi señor díle, así habla Ibaladdu, tu siervo: ...[...] el país me está reclamando diciendo: «sube tropas de mil o dos mil hombres para que se conozca nuestra enemistad con el elamita», ahora que mi señor me [envíe] las tropas que pueda para [mantener] el país en las manos de mi señor, o si mi señor no me envía una tropa numerosa, [que me mande] una tropa de trescientos hombres»¹⁴¹.

No. 130

«A mi señor díle, así habla Ibaladdu, tu siervo: Desde el día en que hice la paz con el Idamaraz atraigo una ciudad tras otra y las iba a hacer jurar por los dioses, pero ellos a mí me han hecho jurar por los dioses, diciendo [...] Luego, que los haneos y Zimrilim [hagan la paz], de este modo juraremos por los dioses. Ahora he devuelto el país a mi señor, que mi señor se alegre y no se retrase en [hacer la paz], si mi señor se retrasa, que me envíe las tropas que pueda, yo haré que el país de Idamaraz y el País Superior rechacen la alianza con los elamitas...»¹⁴².

No. 131

«A mi señor díle, así habla Ibaladdu, tu siervo: Hice que el país de Idamaraz y el País Superior rechazaran la alianza con el elamita y no entregarán tropas a Elam ni a Atamrum; que mi señor se alegre.»

140 A.2747, AEM VI 255 pp. 534-535.

141 Zimrilim año 9'. M.6262, ARM XXVIII 54 pp. 80-81.

142 Zimrilim año 9'. A.360, ARM XXVIII 55 pp. 81-82. El resto de la carta dice que Zimrilim escriba a los haneos y al propio Ibaladdu dándole una respuesta.

«Otro asunto, Zindawar de Hirmenzanum ha matado a su representante elamita, en cuanto al rey de Biushnum y de [...] sus mensajes [han llegado] hasta mí»¹⁴³.

No. 132

«A mi señor díle, así habla Ibaladdu, tu siervo: ...Que mi señor [...] me envíe tropas enseguida, si mi señor no me envía tropas numerosas que me mande una tropa de trescientos hombres que se encargue de la muralla, para que yo pueda ir hasta mi señor. Kunam, que se asienta en Shubatenlil, me hace llegar sus escritos diciéndome: ven y encuéntrate conmigo y que [...] Temiendo la subida de Atamrum, le doy largas (diciendo que iré) hoy o mañana. Si mi señor no me envía tropas, abandonaré la ciudad y me iré; esto que mi señor lo sepa»¹⁴⁴.

Cartas de Yamsium (jefe de la guarnición mariota de Andarig):

No. 133

«[...] ¡voy (Hayasumu) a ir a Shehna junto a Kunam!, yo le dije: "Addiaddu el causante de tu mal y Yashimaddu están allí, ¡no vayas!, te debilitarán..."

"Desde que murió Samsiudad, hay 4 reyes poderosos... ¿no sabes que sin tropas aliadas, a la puerta de Andarig expulsó (mi) señor al hombre de Eshnuna, un rey poderoso?"...»

«(Al final Hayasumu) no fue a Shehna, pero mandó en su lugar a Suriya y a Aqbabum, los cuales han prestado juramento con Kunam, Addiaddu y Yashimaddu. Ahora los mensajeros del Sukkal están con los reyes, y esto es lo que dicen: "¡no os peleéis y volved, yo (el Sukkal) voy a ir a asediar a Babilonia!"...»¹⁴⁵.

No. 134

«[A mi señor díle], así habla [Yamsium], tu [siervo]:... desde que (Hayasumu) entronizó a su hijo como rey de Kurda... ha mandado a sus expensas un tributo con 300 hombres, y ha enviado a Aqbabum. Ha ido junto a Kunam y se lo hizo llevar...»¹⁴⁶.

143 Zimrilim año 9'. A.3811, ARM XXVIII 56 pp. 82-83. El final menciona un envío de arcos a Zindawar y que lo mantiene vigilado.

144 Zimrilim año 9'. A.451, ARM XXVIII 57 pp. 83-84. El inicio de la carta dice que el pueblo está a favor de Zimrilim, que le envíe tropas y que teme que el país de Zalmaqum preste juramento por miedo.

145 A.1168, AEM I/2 303 pp. 57-58. Carta tal vez relacionada con la fragmentaria M.9110, ARM XXVIII 181, mandada por el Sukkal de Elam a los reyes de Subartu: «Así habla el gran Sukkal: Dí a los reyes de Subartu y de mi frontera [...]. Antes vuestras bocas a Hamurabi [...] vosotros, que nuestras tropas y las tropas de [...] se reúnan como hermanas [...]». En cuanto a Kunam, se trata de un personaje enigmático. Aparece en las cartas como gobernador elamita de la ciudad de Shubatenlil.

146 A.4425+M.14305, AEM I/2 304 pp. 59-60. Hayasumu no consulta con Yamsium. Le lleva un tributo a Kunam. Yamsium se queja, pero él le dice que lo ha hecho por orden de Zimrilim.

No. 135

«... a Shimatum llegó este mensaje de Suriya y A[qbabum]: cuando (Hayasumu) fue a Shehna se arrodilló tres veces ante Kunam; 4 minas de plata, 1/2 mina de oro, 10 bueyes, 50 ovejas le llevó a Kunam. Volvió de Shehna diciendo: «¿qué ha hecho Zimrilim?, ¿por qué no pacta con Elam?», pero yo respondí: «estamos en desacuerdo con tus enemigos, ¿por qué la prisa a que Zimrilim acuerde la paz con Elam?»; y se levantó y habló a Kunam diciendo: «yo te enviaré la paz de Zimrilim, tus tropas no me envíes hasta que él te mande la paz». Se levantó Kunam y habló diciendo: «si Zimrilim se hace hostil, te enviaré estas tropas y tu me darás el distrito de Nahur» [...]»¹⁴⁷.

No. 136

«A mi señor díle, así habla Yamsium, tu siervo:... han dicho que Hayasumu irá a Nahur. Kunam y Hayasumu hablaron y Kunam ha dicho: «¿si hablas con verdad, ve a Nahur y dámela!»... Habiéndome enterado le escribí a Iturashdu diciendo: «¡no dejes entrar a nadie en Nahur!»... por lo demás ningún rey [va] a Shehna, y el rey al que ví, se levantó y dijo así: «¡fue Yashimaddu el rey de Ashnakum, no yo (Hayasumu) quien por [mandato] de Elam soy grande.»

«[Ya conoces] la intención de Elam; Elam devora a su enemigo y a su amigo!». Ahora ha escrito a todos los reyes diciendo: "¡no vayais a Shehna, os tenderá una emboscada, y no convoquéis la asamblea!"...»¹⁴⁸.

No. 137

«... desde que Kunam entró en Shehna, no he asistido al consejo secreto. Las noticias de Atamrum y de Kunam que le traen (a Hayasumu), estas noticias se las guarda para sí mismo...»¹⁴⁹.

No. 138

«A Aqbahum díle, así habla Yamsium:... ahora las noticias de Atamrum, Kunam y de los reyes de Subartu que le envían (a Hayasumu), [al no asistir] al consejo secreto, estas noticias no he escuchado...»¹⁵⁰.

147 M.6428, AEM I/2 305 pp. 60-61. Carta acéfala, atribuible a Yamsium por su contenido. El final en estado fragmentario.

148 A.2185+M.6804+M.14752, AEM I/2 306 pp. 62-63.

149 A.284, AEM I/2 307 pp. 64-65. Carta acéfala, atribuible a Yamsium por su contenido.

150 A.2217, AEM I/2 308 pp. 65-66.

No. 139

«A Yansib[...] díle, así habla Yamsium, tu amigo:... ahora las noticias de Atamrum, Kunam y de los reyes de Subartu que le envían (a Hayasumu), al no asistir al consejo secreto, estas noticias no he escuchado...»¹⁵¹.

No. 140

«A mi señor díle, así habla Yamsium, tu siervo: Ibniaddu fue a Shehna junto a Kunam y dijo: «¿Zimrilim me puso como rey de Tayadum, pero me echaron!»; y le dió una escolta diciéndole: «¡ve, regresa a tu ciudad!», pero Hayasumu escribió a Tayadum: «¡ahora matadle!»; pero allí no le mataron, y regresó junto a Kunam diciéndole: "¡no me han aceptado, porque no me han aceptado, dame mil [...] para una fuerza de cien [...]!".»

«Kunam bebió cerveza y dijo a Ibniaddu: «¡mi señor me ha escrito: ¡en estos momentos Zimrilim va contra vosotros y turbará al país, escribe a los turukeos, y que los turukeos vengan a ti, combatid a Zimrilim!»; y así escribió a los turukeos, pero no han venido a él...»¹⁵².

No. 141

«A mi señor díle, así habla Yamsium, tu siervo: Kunam no sabe que Ibniaddu está a bien con mi señor, y embriagado habló diciendo: «¿no sabes que los asuntos de Zimrilim (están) en las manos del Sukkal?»; yo pregunté ¿cómo?; y él: «¡un haneo que está al servicio del rey, se las revela continuamente a Isharlim, además hay gentes sudeas que escriben en todo momento a Isharlim!», «Ahora que mi señor decida sobre ellos, los que revelan las palabras de mi señor y que mi señor les interroge, (pues) Kunam nunca dice mentiras, es los labios de su señor, nunca dice mentiras»¹⁵³.

No. 142

«A mi señor díle, así habla Yamsium, tu siervo:... los elamitas y los eshnuneos que están en Shehna se han revolucionado entre sí, y han hecho irse a los mercaderes asirios que están en Shehna. Esto que lo sepa mi señor»¹⁵⁴.

No. 143

«A mi señor díle, así habla Yamsium, tu siervo: La ciudad y el ejército de mi señor están bien. Como he estado escribiendo una vez, dos veces, diez veces sobre la subida de mi señor

151 M.8722, AEM I/2 309 pp. 66-67.

152 A.910, AEM I/2 310 pp. 67-68.

153 A.4899, AEM I/2 311 p. 69; ARM II 124; DEPM II 554.

154 A.3038+A.3659, AEM I/2 315 pp. 77-79. Párrafo final de la carta, sin relación con su contenido principal.

a la ciudad de Shehna, ahora mi señor me ha escrito así diciéndome: «jenvía un siervo tuyo junto a Yanuhsamar y Simathulurish y se enteren de todas sus noticias, y (luego) mándame-las!»; esto me ha escrito mi señor.»

«Envié servidores de mi confianza para entrar en la ciudad, pero no entraron [...] Yanuhsamar y Simathulurish [...] Yanuhsamar [ha mandado] esta noticia de la ciudad: "entre las tropas [que están en Shehna], los guteos y los elamitas no [juraron] entre ellos, a los eshnuneos que forman parte de las tropas, Lawilaaddu les ha hecho jurar por el dios obligando a Atamrum, y han entregado la ciudad".»

«Yanuhsamar y Simathulurish estaban a la espera de mi señor. Estos hombres no saben (nada) y la ciudad está abandonada. Lawilaaddu ha entrado en la ciudad, se ha ocupado de ella y ha mandado conducir a 400 elamitas a Andarig. A los eshnuneos y a los guteos se los ha quedado; los comerciantes asirios, a los que se había expulsado antes, todos ellos han vuelto a sus casas. Además de lo que los elamitas se han quedado, en la tablilla nadie [...]...»¹⁵⁵.

No. 144

«A mi señor dile, así habla Yamsium, tu siervo: cuando Kunam entró en Shehna (lleva-ba) al parecer una tropa numerosa consigo, y todo el país se ha revuelto...»¹⁵⁶.

No. 145

«A mi señor dile, así habla Yamsium, tu siervo: Kunam ha hecho volver a los elamitas, Simtihulurish no se quedó, le hizo ir a Shehna y el país se ha revuelto, todos los reyes entregaron sus tropas.»

«Los soldados bajo mi mando cogieron en la frontera a dos informadores elamitas; dije que los enviaran a mi señor. Los han enviado, no como enemigos ni como hermanos, (pero) Hayasumu envió (tras ellos y) les han hecho volver (desde una distancia) de 2 dobles leguas. Me dijo: "¿por qué no dejas de actuar por tu cuenta en mi ciudad?"; yo le respondí: "¡los soldados han detenido a estos hombres cuando se iban, ahora actúa como quieras!"...»¹⁵⁷.

No. 146

«A mi señor dile, así habla Yamsium, tu siervo: La ciudad está bien y el ejército de mi señor está bien. Me he percatado de cómo Hayasumu está en contacto con los elamitas, pero no oí sus palabras, envié a que me trajeran dos elamitas, y dije que los condujeran a mi señor, y que mi señor les saque toda la información. A estos hombres nadie les ha visto, nadie les ha observado [...]...»¹⁵⁸.

155 A.4308+M.7371, AEM I/2 316 pp. 80-82.

156 A.1216, AEM I/2 323 pp. 90-91. El resto de la carta informa de una querrela entre corresponsales de Mari, a causa de la llegada de Kunam; Yamsium pretende meter a la tropa en la fortaleza de llansura, pero Ushtashniel se opone. Zimrilim ordena que sea Hayasumu quien decida.

157 A.819, AEM I/2 325 p. 94.

158 A.2374, AEM I/2 326 pp. 95-96.

No. 147

«A mi señor dile, así habla Yamsium, tu siervo):... los mensajeros elamitas que entraron a escondidas en Shehna dicen a Simathulurish que los elamitas se han retirado desde Hiritum y han vuelto a su país, (pero) Simathulurish no lo creyó [...]»¹⁵⁹.

No. 148

«A mi señor dile, así habla Yamsium, tu siervo: La ciudad y las tropas de mi señor están bien. A la ciudad de Shehna [ha enviado] Hayasumu a sus servidores diciendo: "¡la ciudad ¿a quién abriréis?, si [abrtis] la ciudad a Zimrilim, os enviaré [...]!". Yanuhsamar le respondió diciendo: "[estoy retenido] en el interior de la ciudad y los ojos están puestos en mí"»

«Este mensaje [lo mandó] a Simathulurish. Simathulurish [contestó] así: "¡guardo la ciudad para mi señor, no abriré la ciudad a nadie. Si el auxilio de mi señor me llega, viviré; si no, moriré cuando entres. Si una mano me alcanza, mi señor me llorará!"»

«Este hombre [no creyó] que los elamitas [se retiraron] de Hiritum y regresaron a su país, pues ningún convoy [ha llegado hasta él]. En la actualidad no hay grano en la ciudad, hay grano para dos meses...»¹⁶⁰.

Cartas de Yarimaddu:

No. 149

«A mi señor dile, así habla Yarimaddu, tu siervo: cuando los de Ibalpiel estaban en Babilonia, Hamurabi habló así diciendo: "¡después de vosotros, a los mensajeros elamitas, sin escolta se los devolveré a su señor!". Así dijo Hamurabi.»

«A los dos días que los de Ibalpiel fueron a mi señor, los mensajeros elamitas han sido rechazados, no se acercan a la puerta del palacio, se quedan en las casas de sus hospederos. Los del rey les guardan. La noticia de su devolución o nó, no la he constatado, y no he escrito a mi señor. Cuando a estos hombres los devuelvan, constataré la noticia y la escribiré (a mi señor).»

«Otro asunto; me he enterado entre los míos que, puesto que el Sukkal de Elam está en Eshnuna y no ha regresado a su tierra, las tropas de [...]»¹⁶¹.

159 M.5013, AEM I/2 327 p. 96.

160 A.2138+M.6368+M.14997, AEM I/2 328 pp. 97-99. La carta M.13511, AEM I/2 338 p.109 es demasiado fragmentaria para ser incluida en el cuerpo principal de la obra. Damos su traducción para el lector interesado; reza así: «[...] los guteos y las tropas de [...] hacia la ciudad de Shehna [...] a su puerta se retiraron [...] ahora como [...] las tropas de mi señor [...] que en Babilonia [...] contra los elamitas [...] enemigos [...] ahora [...] y los haneos [...] la ciudad de Shehna [...] todo el país [...] y el bien [...] Ishmedagan [...] pusieron en sus manos [...]».

161 A.4848, AEM I/2 361 p. 161; DEPM II 558; ARM II 73.

No. 150

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, tu siervo: El Sukkal de Elam ha escrito a Hamurabi [diciendo]: «¡voy a ir contra Larsa, tus tropas de élite, tus tropas regulares y tus súbditos, que vi en Eshnuna, prepara, que estén listos a mi llegada. (Si) entre las tropas que vi, un solo hombre ha sido retirado, me volveré contra tí!». Esto escribió el Sukkal de Elam a Hamurabi. Este respondió así: «¡como me lo has escrito, las tropas están equipadas y preparadas para tu ataque; el día que ataques las tropas irán a tí!». Esto le contestó.»

«E igual que el Sukkal de Elam escribió a Hamurabi, le escribió a Rimsin diciendo: «¡voy a ir contra Babilonia, tus tropas de élite, tus tropas regulares y tus súbditos de confianza, prepara, que estén listos. (Si) entre las tropas que escucho continuamente (que tienes), un solo hombre ha sido retirado, me volveré contra tí!». Esto escribió el Sukkal de Elam a Rimsin.»

«La tablilla que el Sukkal de Elam ha enviado a Rimsin, esta tablilla Rimsin se la ha enviado a Hamurabi, y Hamurabi a la par, la tablilla que el Sukkal de Elam le había enviado, se la ha mandado a Rimsin...»

«Otro asunto, los mensajeros del Sukkal de Elam se dirigen regularmente a Hamurabi; permanecen un día, a los dos días los despide. El día que lleguen, me acercaré a la puerta del palacio y me veré con ellos. De la salud del Sukkal de Elam me enteraré, y les hablaré así diciéndoles: «¡resulta que mi señor al Sukkal de Elam, su padre, le ha informado completamente y con el Sukkal de Elam, su padre, ha hablado con sinceridad; (sin embargo) desde hace muchos días se me retiene. Mi señor ha escrito, (pero) no se me deja libre. Sin embargo desde que os he visto no necesito preguntar por nadie!». Estas cosas les diré. Esto, que mi señor lo sepa»¹⁶².

No. 151

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, tu siervo:... otro asunto; los mensajeros elamitas han sido encadenados. Sus criados, sus animales de carga y sus bienes han sido tomados para el palacio. Esto que mi señor lo sepa»¹⁶³.

No. 152

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, [tu siervo]: entre las tropas de Babilonia que fueron capturadas el mes [pasado], un jefe de sección de Mutiabab, le habló así al Sukkal de Elam diciendo: «¡todo el Mutiabab ha esperado este día, hazme volver [a mi país] y haré que Mutiabab se rebele para tí!». Esto le dijo este hombre al Sukkal de Elam. [Le envió] a Babilonia. Llegó a Babilonia y se ha visto con el rey, pero ante el rey no [dijo] su

162 A.1860+A.4419, AEM I/2 362 pp. 162-164.

163 A.4511+A.8681, AEM I/2 363 pp. 164-165. El suceso se incardina en el momento en que Hamurabi decreta el alistamiento general de la población de su reino, ante la batalla que tiene lugar en la ciudad de Opis.

intención. Se levantó y [fue] a Kazallu y [expuso] el mensaje que el Sukkal de Elam enviaba. Los hombres de Kazallu lo supieron y se consultaron, y escribieron al Sukkal de Elam. Este asunto le ha llegado a Hamurabi...»

«El tercer día una noticia del Sukkal de Elam [llegó y fueron] como refuerzo al Sukkal de Elam. Como un solo hombre se levantaron contra Hamurabi y mataron los que pudieron de sus súbditos. La noticia de [su ataque] la oyó Hamurabi y envió tropas a este país. Todas las tropas de Mutiabal [se reunieron], se alinearon para la lucha y combatieron, (pero Hamurabi) los derrotó...»¹⁶⁴.

No. 153

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, tu siervo:... Otro asunto, una embajada de mensajeros del Sukkal de Elam corrió hacia Zimrahammu, pero en vano. Sinidinam, el escriba secretario, salió del palacio e hizo entrar a estos mensajeros en el almacén del ministro. Esta embajada (con derecho) de seis comidas (al día) sólo recibió tres y se le ha retenido a la puerta de su hospedero. Sus raciones les han sido descontadas y los intercambios (normales) no se han efectuado en presencia de estos mensajeros. Que mi señor lo sepa»¹⁶⁵.

No. 154

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, tu siervo:... Otro asunto, las tropas de Hamurabi que estaban en Yupi han embarcado y se han alejado. Las tropas enemigas han entrado a placer en Yupi y han abandonado su fortaleza. Las tropas del elamita [se han ido?] y [han alcanzado] Eshnuna»¹⁶⁶.

No. 155

«(A mi señor díle, así habla Yarimaddu tu siervo): [...] elamitas [...] no entran en el palacio. El día que [hice mandar] esta tablilla [a mi señor], estos mensajeros [gritaban sin cesar] a la puerta del palacio. Desgarraron sus vestidos con sus propias manos y [decían]: «¡hemos venido para hablar de paz, ¿por qué nosotros no [...]?, ¿por qué no podemos entrar y no nos vemos con el rey?!»; esto y mucho más dijeron a la puerta del palacio, aunque nadie les respondió y se disolvieron.»

«Al otro día Erranada el ministro y Sinidinam el escriba secretario, salieron del palacio, hicieron introducir a estos mensajeros en el almacén del ministro y les comenzaron a hablar diciendo: «¡¿por qué gritáis sin cesar a la puerta del palacio y desgarráis vuestros vestidos?, vuestro señor ha traspasado los límites de su juramento y pretende comportarse como enemigo y actuar injustamente. Que venga y que el dios Enlil vea en su corazón

164 A.4849+M.9640, AEM I/2 365 pp. 166-168; DEPM II 580; ARM II 74.

165 A.4849, AEM I/2 368 pp. 171-172; DEPM II 584; ARM II 72.

166 A.507, AEM I/2 369 pp. 173-174.

si sí o si nó. En cuanto a [vosotros, hasta que] así sea, no entraréis y [no os veréis] con el rey!». Les rechazaron con palabras.»

«[Hasta ahora] recibían sus raciones previas, pero nadie hablaba con ellos. [Ahora sus comidas] han sido reducidas. Las tropas de reclutados [se cuidan] de recoger grano y paja [en el país]. El ejército elamita recoge [grano] y lo almacena en el granero. [Entre los míos] he oído decir que [estos mensajeros] entran en el palacio, pero [hasta ahora] esta información [no] la he constatado y no se la he escrito a mi señor...»¹⁶⁷.

No. 156

«[A mi señor díle, así habla] Yarimaddu, [tu siervo]:... estando entre ellos, (el profeta de Marduk) se puso a la puerta de Ishmedagan, en medio de la asamblea de todo el país (Babilonia), sin dejar de gritar, diciendo: "¡para establecer la paz y el bienestar, fuiste junto al Sukkal de Elam. Como de establecer el bienestar (se trataba), los tesoros del dios Marduk y de la ciudad de Babilonia los llevaste al Sukkal de Elam..."»¹⁶⁸.

No. 157

«A mi señor díle, así habla Yarimaddu, tu siervo: Que las palabras de Hamurabi eran soterradas, ya se lo escribí antes a mi señor. Hamurabi, como ya antes, ha continuado hablando precisamente con el Sukkal de Elam. Los mensajeros elamitas que desde el Sukkal de Elam han venido a Hamurabi, están ahora a la puerta de su palacio. Después que el Sukkal de Elam les ha comisionado y les ha enviado, desde Susa hasta Der de Ishtaran se les ha escoltado. El hombre de Der les recibió y los escoltó hasta Malgium, y el hombre de Malgium los acompañaría hasta Babilonia. (Pero) las tropas de Eshnuna impidieron su marcha ante ellos y no pudieron rodearlos.»

«Que las tropas de Eshnuna impidieron su marcha, lo oyó Hamurabi. Los correos ligeros que al Sukkal de Elam envía, via Malgium y Der, ya no los manda. En el país de Eshnuna hay regiones desiertas, (y así) los manda al país de Eshnuna. (Desde) donde hay regiones desiertas, sus correos pasan hacia el Sukkal de Elam. El mensaje que llevaban, desde el Sukkal de Elam, aún no se lo han comunicado...»¹⁶⁹.

Cartas de Sharrumandulli:

No. 158

«A mi señor díle, así habla Sharrumandulli, tu [siervo]: El día que envié esta tablilla a mi señor, las tropas enemigas elamitas y [...], bajando desde Hiritum, estos pocos [...] regresaron al país de Eshnuna. Que mi señor se alegre...»¹⁷⁰.

167 A.3610, AEM I/2 370 pp. 175-177.

168 A.428, AEM I/2 371 pp.177-179. El texto continúa con una maldición contra Ishmedagan.

169 A.223, AEM I/2 373 pp. 183-184.

170 M.9406+ M.14278, AEM I/2 376 pp. 187-188.

No. 159

«[A mi] señor díle, [así habla] Sharrumandulli, tu siervo: Los elamitas saquearon la ciudad de Eshnuna y se retiraron a Diniktum. [Desde] Diniktum se alejaron hacia su país. ¡Que mi señor se alegre!.»

«Las tropas de Eshnuna han elegido a su propio rey, el hombre que [ha sido puesto] como rey, este hombre es un plebeyo [no] un noble, se llama Sillisin y ejercía como jefe de sección. Yo escuché [esto]: «que [este hombre] se haga con el trono y gobierne nuestro país». [Así] escuché [lo concerniente] a Eshnuna...»¹⁷¹.

No. 160

«A mi señor díle, así habla Sharrumandulli, tu siervo:... unos servidores me hablaron así diciendo que nuestro señor Hamurabi habla con [los mensajeros elamitas] y les dice: "¡los elamitas a mis órdenes [... En la ciudad] de Mashkanshar un combate con los elamitas (ha habido)...!"»¹⁷².

Cartas de Yasimhammu:

No. 161

«A mi señor díle, así habla Yasimhammu, tu siervo:... Otro asunto, un convoy llegó desde Malgium, pregunté por las noticias y me dijeron que el Sukkal de Elam había muerto. Le dijeron esta noticia a Hamurabi y se alegró mucho...»¹⁷³.

No. 162

«(A mi señor díle, así habla Yasimhammu, tu siervo):... (los mensajeros de Ishmedagan dijeron a Hamurabi): "¡Cuando los elamitas eran enemigos de mi señor, los reyes del país de Subartu me calumniaron ante el Sukkal de Elam y me hicieron volver a Eshnuna. El Sukkal de Elam me hizo examinar y hube de salir con algo de ayuda. Y cuando los elamitas estuvieron asediando la ciudad de Hiritum, el bien que hice a mi señor, mi señor lo sabe!..."»

«[En cuanto al Sukkal] de Elam, anteriormente oí entre los míos que el Sukkal de Elam había muerto, y [se lo escribí] a mi señor. Ahora mensajeros elamitas han llegado junto a Hamurabi y han dicho que sólo sufre una enfermedad»¹⁷⁴.

171 A.3606, AEM I/2 377 pp. 188-189. Conservamos la parte relativa a la subida al trono de Sillisin en Eshnuna, por ser una información privilegiada en la historia del próximo oriente.

172 A.1233, AEM I/2 381 pp. 194-195. Sharrumandulli soborna a dos espías babilonios y se entera de los contactos de Hamurabi con Elam. Hamurabi negocia el envío de tropas a Zimrilim. Se habla de la toma de Larsa.

173 A.2381+A.3898, AEM I/2 383 pp. 197-198.

174 A.1175, AEM I/2 384 pp. 198-201. Carta acéfala, atribuida a Yasimhammu y fechada en el año 11' de Zimrilim.

Cartas de Yansibaddu e Ishidagan:

No. 163

«A nuestro señor díle, [así hablan Ishidagan] y Yansibaddu, tus siervos:... Yo le contesté así (a Hamurabi): ... ¡entre los reyes tus aliados, cuyas palabras habiéndolas tomado (= siendo su intérprete), sus bondades transmites al Sukkal de Elam, entre esos soberanos no hay ninguno que te haya tratado tan bien y honrado como mi señor...»

«Ahora, a la vista del bien que mi señor te ha hecho, y cómo ha honrado a tu persona, responde justamente a mi señor; respecto a las ciudades que el Sukkal de Elam, tu padre, le dió a mi señor, toca tu vida (= comprométete) y que todo se aclare!...«[Después que] habló, ante los mensajeros elamitas [dijo]: «¡contestaré justamente a Zimrilim. [El nombre?] de estas ciudades no se lo digáis al Sukkal de Elam!». [Los mensajeros elamitas dijeron]: «[...] expondremos [...]». Esto respondieron...»¹⁷⁵.

No. 164

«A nuestro señor díle, así hablan Ishidagan y Yansibaddu, tus siervos:... hasta que lleguemos junto a nuestro señor, y las noticias del Sukkal de Elam y de Hamurabi que aquí obtenemos nosotros, las expongamos ante nuestro señor, que nuestro señor no se apresure y que no haga [volver a estos] hombres (los benjaminitas) a esas ciudades»¹⁷⁶.

No. 165

«A mi señor díle, así habla Yansibaddu, tu siervo: Kusiya el hombre de Kurda, estaba en Sîpar antes que nosotros... le han respondido esto: "¡ve y estáte atento hasta que el Sukkal de Elam haya hecho su deseo!" [...]»¹⁷⁷.

Cartas de Hamishagish (mercader con ruta de Susa a Alepo):

No. 166

«A mi señor díle, así habla Hamishagish, tu siervo: Cuando el embajador elamita pasó hacia Alepo, envió desde Emar a dos de sus servidores a Qatna. Cuando Hamurabi (de Alepo) se enteró, envió [guardias] a su frontera y se apoderaron de esas gentes a su regreso. Les han interrogado y esto es lo que han dicho: "el hombre de Qatna nos envió con este mensaje: '¡el país te es dado, sube a mi. Si subes no hallarás oposición!'".»

175 A.106, AEM I/2 449 pp. 365-367. Algunas ciudades del valle inferior del Eufrates que posee Zimrilim —Hit, Harbu y Yabliya—, le fueron dadas por el Sukkal de Elam. Hamurabi de Babilonia no debe oponerse a este estado de cosas.

176 A.2709, AEM I/2 450 pp. 368-369. Zimrilim pretende despedir a los jefes de los benjaminitas a sus ciudades, pero sus correspondientes le piden que no lo haga hasta que hayan averiguado algo sobre el Sukkal de Elam y Hamurabi.

177 A.3580, AEM I/2 451 pp. 369-370.

«Estas gentes están escondidas en un pueblo. Pero el hombre de Qatna ha enviado a Elam dos de sus mensajeros. Que mi señor dé órdenes concretas y escriba al hombre de Babilonia, para que estos hombres no crucen la frontera»¹⁷⁸.

No. 167

«A mi señor díle, así habla Hamishagish, tu siervo: El día que hice llevar a mi señor esta tablilla, llegó Meptum con sus jeques. Luego Yataraddu, sevidor de mi señor, y los mensajeros elamitas que iban con él llegaron a Urba»¹⁷⁹.

Cartas de Bahdilim (prefecto del palacio de Mari):

No. 168

«A mi señor díle, así habla Bahdilim, tu siervo:... enviados elamitas y qataneos de paso llegaron de parte del Sukkal. Kukumanzu mensajero elamita y Ebihil mensajero qataneo, su escolta, pasaban hacia Qatna. Los he retenido; si pueden pasar o si deben ser retenidos, esto o aquello, que mi señor me escriba presto...»¹⁸⁰.

No. 169

«A mi señor díle, así habla Bahdilim, tu siervo: Un grupo llegó de Babilonia, Yasimdagan de la clase de los barberos y Mutudagan de los elamitas, dos servidores de mi señor, Iliidinam y Mardukmubalit dos correos babilonios, sus escoltas, han llegado de Babilonia, me enteré de sus instrucciones y me han respondido esto: «¡No tenemos nada que ver en las instrucciones. Es Ibalpiel quien nos ha enviado!». Ahora he mandado estos hombres a mi señor»¹⁸¹.

No. 170

«A mi señor díle, así habla Bahdilim tu siervo:... Una embajada ha llegado de Qatna. Kukumanzu e Ineri, [dos mensajeros] elamitas y Ebihil, mensajero de Qatna, van a Elam... Ahora estos hombres ¿pueden pasar?, que mi señor me escriba esto o aquello»¹⁸².

No. 171

«A mi señor díle, así habla Bahdilim, tu siervo: Hayasumu me ha escrito esto: "el ejército elamita y el hombre de Eshnuna han subido en tropel hacia el país de Zimrilim, en el

178 Zimrilim año 9'-10'. A.266, DEPM I 298; MARI 6 p. 40.

179 A.4332, J.M. Durand, *Florilegium Marianum* I p. 50 nota 59. Texto incompleto probablemente.

180 Kupper J.R., ARM VI 19; DEPM I 429.

181 Zimrilim año 10'. Kupper J.R., ARM VI 21; DEPM I 357.

182 Kupper J.R., ARM VI 22; DEPM I 426.

Idamaraz; no hay nadie que pueda salvar el país de Idamaraz. Zimrilim se ha ido a otro país. Si no escribes a Zimrilim no vendrá a socorrernos y el Idamaraz se perderá»¹⁸³.

No. 172

«A mi señor dile, así habla Bahdilim, tu siervo:... Sillisin ha dado un montón de grano para los elamitas. Hay que llevarlo a Diniktum y entregárselo a los elamitas. Han dicho también que un ejército de 10.000 guteos de la reina de Nawar ha subido justo antes de la fiesta de los siete días del año y va a Larsa. Además los babilonios han hecho una salida desde Malgium y han saqueado [...] los carneros elamitas. Además Hamurabi se encuentra en Sipar...»¹⁸⁴.

Cartas de Hamurabi (rey de Babilonia):

No. 173

«A Zimrilim dile, así habla Hamurabi, tu hermano: Escuché [la tablilla] que me mandaste y en la que me escribiste esto: "[Las tropas] que me has enviado son insuficientes; con tres mil soldados ¿qué haré?". Estas palabras y otras, respecto al envío de tropas equipadas, me escribiste».

«[Cuando el Sukkal] de Elam preparó tropas para enviarlas al País Superior, me lo pensé dos veces y te escribí a tí, a Ishmedagan, a Atamrum y [al rey] de Kurda, diciendo: "[...] del enemigo en el País [Superior...]"».

«[...] al País Superior [...] decidieron enviar y escribí todas las palabras para que las recordases y te las mandé. Además nuestros dioses Dagan y Adad han enemistado al elamita y al eshnuneo. [Todos] les temen (pero) el dios les dirige [...] me mantengo en mi deseo [...] envíame tus tropas y las aliadas de los reyes [...] que lleve a cabo mi deseo [...] del envío de [...] te he escrito y también a Atamrum, Hamanum y a los reyes del País Superior para [refuerzos]. Los reyes del País Superior [en cuanto a los refuerzos] te harán caso a tí. Como (en cuanto a) mis tropas aliadas tu me habrás hecho un favor, se te devolverá el favor»¹⁸⁵.

No. 174

«A Bahdilim dile, así habla Hamurabi: En cuanto a lo que me has escrito diciendo: «Lawilaaddu ha ido a Eshnuna para refuerzos de tropas y Atamrum ha escrito al Sukkal de Elam diciendo: '¿cuando Zimrilim se acerque para salvar Razama, tú marcha contra su

183 Zimrilim año 9'. Kupper J.R., ARM VI 66; DEPM II 550.

184 Zimrilim año 12'. ARM VI 27, DEPM I 424. Momento de la guerra entre Eshnuna y Babilonia. El grano enviado tiene por objeto prevenir la intervención elamita en el conflicto.

185 Zimrilim año 9'. A.97, ARM XXVIII 1 pp. 4-5. La respuesta de Zimrilim se encuentra en la fragmentaria A.84, ARM XXVIII 2 p. 5: «Dile a Hamurabi, así habla Zimrilim [tu hermano]: Respecto a lo que me escribiste diciendo: «Cuando el Sukkal de Elam [preparó] tropas [para enviarlas] al País Superior, me lo pensé dos veces y te escribí a tí, a [Ishmedagan, a Atamrum] y al rey de Kurda y tu [me has escrito] diciendo: 'Yo, noche y día [...] y su derrota en mi corazón [...] a Qatunam [...] me escribiste [...]».

país!». Esto es lo que Atamrum ha escrito al Sukkal de Elam. Que mi señor no sea negligente respecto a mi mensaje». Esto me escribiste. Pero el Sukkal de Elam no ha enviado tropas de refuerzo con Lawilaaddu. Lawilaaddu ha vuelto de vacío junto a Atamrum.»

«Aquí los hombres están reunidos y dispuestos. ¡Que mi hermano se alegre!. Igual que yo no dejo de escribirte, escríbeme sin cesar noticias de Zimrilim y de sus ejércitos, noticias de las tropas elamitas y de Eshnuna que asedian Razama y noticias de la ciudad de Razama. Que tus noticias me lleguen continuamente...»¹⁸⁶.

No. 175

«A Buqaqum, dile, así habla Hamurabi: En cuanto a lo que me has escrito diciendo: «Lawilaaddu ha ido a Eshnuna para refuerzos de tropas y Atamrum ha escrito al Sukkal de Elam diciendo: '¡cuando Zimrilim se acerque para salvar Razama, tú marcha contra su país!'. Esto es lo que Atamrum ha escrito al Sukkal de Elam. Que mi señor no sea negligente respecto a mi mensaje». Esto es lo que me has escrito, pero el Sukkal de Elam no ha enviado tropas de refuerzo con Lawilaaddu. Lawilaaddu ha vuelto de vacío junto a Atamrum.»

«Aquí los hombres están reunidos y dispuestos. Igual que yo no dejo de escribirte, escríbeme sin cesar noticias de la salud de Zimrilim y de sus ejércitos, noticias de las tropas elamitas y de Eshnuna que asedian Razama y noticias de la ciudad de Razama. Que tus noticias me lleguen continuamente»¹⁸⁷.

Proyecto de Tratado de paz Mari-Babilonia:

No. 176

«Jura por Samash de los cielos, jura por Adad de los cielos, por estos dioses, Hamurabi, el hijo de Sinmubalit, el rey de Babilonia, ha jurado: «a partir de hoy por mi vida entera, estaré en guerra con Siwepalarhupak, no uniré mis servidores, mis mensajeros a sus servidores, y no se los enviaré; no haré la paz con Siwepalarhupak sin saberlo Zimrilim, rey de Mari y del país de los Haneos; si me propongo hacer la paz con Siwepalarhupak deliberaré con Zimrilim, hijo de Yadunlim, rey de Mari y del país de los Haneos, (por) si no (hay que) hacer la paz. Juro que juntos haremos la paz con Siwepalarhupak»...»¹⁸⁸.

Carta de Zimrilim a Hamurabi de Babilonia:

No. 177

«Así he dicho: lo mismo que mi señor su mano hacia Samash ha levantado y la paz con el elamita no ha hecho, igual que mi señor ha jurado ¡jura!. Hamurabi me ha respondido

186 Carta de Hamurabi de Babilonia a Bahdilim. Kupper J.R., ARM VI 51; DEPM II 553.

187 Carta de Hamurabi de Babilonia a Buqaqum. Kupper J.R., ARM VI 52; DEPM II 552.

188 M.6435+M.8987 1-23, DEPM I 290; Durand J.M., «Fragments rejoinés pour une histoire elamite», FHE pp. 111-128. Borrador del texto hecho por Mari para que lo jure Hamurabi.

así: «... lo mismo que yo juraré tu señor debe jurar». Esto es lo que Hamurabi me ha dicho. Yo me levanté ante él y tomé a Nabumalik diciendo: «(mi) señor con el elamita no ha pactado... igualmente (mi) señor ha jurado diciendo ¡con el elamita no he hecho la paz!, esto juró (mi) señor. Ahora ¿por qué recíprocamente tú junto con él no juras?». Nabumalik confirmó mis palabras ante su señor [...]»¹⁸⁹.

Carta de Yasimdagan:

No. 178

«(A mi señor díle, así habla Yasimdagan, tu siervo:... el Sukkal de Elam me ha escrito diciendo): «escribe a tu señor para que sus mensajeros no vayan a Babilonia y que los babilonios no vayan a tu señor»...»

«(A Hamurabi le ha escrito diciendo): "¡Las ciudades de Eshnuna que tu tienes ¿no son más?, libéralas de nuevo y sométete a mi yugo; si no, invadiré tu país. Desde que el ejército tome Mankisum, franqueará el río en este lugar. Al frente de mis tropas franquearé el río e invadiré tu país!"»¹⁹⁰.

Carta de Aqbaahum (corresponsal de la ciudad de Kurda):

No. 179

«A mi señor díle, así habla Aqbaahum, tu siervo: He aquí que he hecho llevar a mi señor la copia de una tablilla del Sukkal de Elam, que ha enviado a Hamurabi [de Kurda]. «Así habla el Sukkal a Hamurabi: Atamrum un servidor mío te ha tomado como vasallo. Pero oigo continuamente que tus tablillas llegan con regularidad una y otra vez a Babilonia y Mari. ¡No vuelvas a empezar!, ¡que tus tablillas no vayan a Babilonia y Mari!, si tus tablillas van a Babilonia y Mari, soplaré como una tempestad sobre tí». Este es el mensaje que el Sukkal de Elam ha enviado a Hamurabi. Yo he oído personalmente esta tablilla»¹⁹¹.

Carta de Iturasdu:

No. 180

«A mi señor díle, así habla Iturasdu, tu siervo: La ciudad de Nahur está bien. Los servidores de Ibaladdu han cogido un delator de la ciudad de Elbum, me lo han traído y lo

189 A.4626 1-16, Charpin D., «Une alliance contre l'Elam et le rituel du *Lipit Napishtim*», *CHI* pp. 109-118; *DEPM* I 286. Carta con el juramento que debía prestar Hamurabi a Zimrilim.

190 A.3618 6-8 y 21-26, publicación parcial, *MHEO* I p. 63. Orden del Sukkal de Elam a los embajadores de Zimrilim y de Atamrum, rey de Allahad, de cesar las relaciones con Babilonia. Al rey de Babilonia le reclama las ciudades de Eshnuna de las que se ha apoderado.

191 A.6, Durand J.M., «L'empereur d'Elam et ses vassaux», *MHEO* II p. 15; *DEPM* II 556.

interrogué diciendo: «¿cuáles son las noticias del Idamaraz, estáis dispuestos a aliaros?» [...] «nos aliaremos con él y con su país». Le dije: «si vais a hacer la paz ¿por qué no enviáis vuestros mensajeros al rey?», y él me respondió diciendo: «desde hace dos meses, Ishmeaddu nos escribe diciendo: «no os aliéis de ningún modo con Zimrilim, que un regalo vuestro llegue a Elam y al hombre de Eshnuna» [...]»

«Cuando llegue el frío, mi señor no podrá hacer nada»¹⁹².

Cartas de Yaqimaddu (gobernador de Sagaratum):

No. 181

«A mi señor dile, así habla Yaqimaddu, tu siervo: El día que mandé esta tabilla mía a mi señor, me llegaron a Sagaratum Yawiaddu, el guía de mi señor, a quien desde hace seis meses no se le permitía abandonar Ashnakum, un mensajero de Kunam de Shubatenlil y un mensajero de Ishimaddu rey de Ashnakum.»

«Le pedí nuevas a Yawiaddu, el hombre de mi señor y me dijo esto: «Kunam ha dado este mensaje para mi señor: 'Hayaabum era el hijo de mi señor. Pero yo ¿no soy el hijo de Hayaabum, (por ser) rey del país de Apum?, iré con los reyes a encontrarme con mi padre'. Esto es lo que Yawiaddu me ha dicho y este es el mensaje a mi señor.»

«He retenido al mensajero de Kunam y al de Ishimaddu en Sagaratum. Que mi señor me escriba si he de dejarles continuar su camino o no; si debo o nó enviar a estos mensajeros ante mi señor, con los de los reyes, que mi señor me lo escriba»¹⁹³.

No. 182

«A mi señor dile, así habla Yaqimaddu, tu siervo: El día que mandé esta tabilla mía a mi señor, llegaron a mí Puzi servidor del hombre de Babilonia? y Muthumusim, su escolta, hombre de mi señor. Les pedí nuevas. Muthumusim me dijo esto: "dos mensajeros elamitas llegaron junto a Abimatum. Salió a su encuentro y se prosternó ante ellos. Luego llegaron a Kurda, pero Hamurabi no salió a su encuentro a prosternarse. Los mensajeros elamitas dijeron: '¿por qué Hamurabi no sale a prosternarse ante nosotros y no ofrece cerveza y carnero?'»

«Al día siguiente los calmaron, pero cuando entraron a exponer su misiva, impidieron a Muthumusim que los viera. Y les dijo: «el ejército de mi señor, ¿no está acaso al servicio del Sukkal de Elam?, ¿por qué me habéis puesto aparte?», pero le contestaron: "¡tu no entrarás!"»

«El tercer día Muthumusim dijo: «me dijistéis a propósito de los mensajeros elamitas, que no entraría», y añadió: «los reyes, nuestros señores, son reyes poderosos y al hombre de Babilonia le habéis puesto aparte al impedirme asistir al consejo. Sabed bien que se lo

192 A.4687, DEPM I 441; MARI 7 pp. 181-182.

193 Zimrilim año 9'. ARM XIV 102; DEPM I 425.

contaré a mi señor, y mi señor escribirá al Sukkal de Elam, que se enfadará con vosotros!». Esto es lo que les dijo, y este es mi mensaje a mi señor»¹⁹⁴.

No. 183

*«A mi señor dile, así habla Yaqimaddu, tu siervo:... (Pero) Atamrum escribió a sus espaldas al Sukkal de Elam diciendo: «he puesto a la ciudad en situación desesperada; si hay que abandonarla, escribe para que reciba el tributo de la ciudad para abandonarla, si no, no podré hacerlo». Es lo que Yawiaddu me contó y he enviado un mensajero mío a mi señor...»*¹⁹⁵.

No. 184

«A mi señor dile, así habla Yaqimaddu, tu siervo: El día que mandé esta tablilla a mi señor, a Sagaratum me llegaron Yarihabum y dos mensajeros de Kurda, sus escoltas. Le pedí nuevas y dijo: «Atamrum [...]». Ese es el mensaje que Hamurabi envió a Atamrum.»

*«Atamrum dijo: «desde que agarraste la punta de su vestido, estás en paz con Zimrilim; yo también haré la paz. La fortaleza de Shubatenlil es como una [montaña²¹] en medio del país. Iré e intimidaré al mismo Kunam, el elamita, y haré que deje la ciudad. Si rehúsa, mataré a este hombre y liberaré la ciudad de Shubatenlil para su dueño. Toma la iniciativa de mi intención, para que me pueda ver con Zimrilim». Esto es lo que Atamrum escribió a Hamurabi...»*¹⁹⁶.

No. 185

*«A mi señor dile, así habla Yaqimaddu, tu siervo: [...]... Esto es de lo que me enteré en Hanat: el ejército elamita se ha dividido en dos; una mitad para Babilonia, la conduce uno de Larsa; la otra mitad va a Ekallatum. Hasta ahora no he podido confirmarlo. Iré a Sipar. Si consigo la confirmación de esta noticia, sin falta escribiré la noticia completa a mi señor»*¹⁹⁷.

Cartas de Ibalpiel:

No. 186

«A mi señor dile, así habla Ibalpiel, tu siervo: El enemigo (elamita) viendo que se habían tomado medidas (en la ciudad de Hiritum), intentó por dos veces construir una rampa,

194 Zimrilim año 9'. ARM XIV 122; DEPM I 368; MHEO II p. 19.

195 Zimrilim año 9'. ARM XIV 103; DEPM I 431. Zimrilim había enviado un mensajero a Atamrum para que abandonase la ciudad de Razama, pero éste informa previamente a Elam.

196 ARM XIV 101; DEPM I 362; MHEO II p. 21.

197 ARM XIV 124; DEPM II 555.

pero la tropa de mi señor se opuso a él y no le permitió la rampa. Como no podían elevar la rampa y su tierra, a causa de las conducciones que nosotros y los servidores de Hamurabi habíamos extendido frente a su rampa, su tierra la llevamos al río. El enemigo, viéndose impedido de construir una rampa [...]...»¹⁹⁸.

No. 187

«A mi señor díle, así habla Ibalpiel, tu siervo: El ejército elamita que fue al país de los guteos, regresó a Eshnuna y he oído que unos soldados le habían impedido el paso para combatir, pero que habían acordado no pelear.»

«La mitad (de la gente) me ha dicho que a la reina de Nawar la ha encadenado su general y la ha entregado. Esto es lo que escuché a mi alrededor. Hasta ahora no he podido confirmarlo de labios de Hamurabi, cuando lo confirme mandaré la noticia a mi señor...»¹⁹⁹.

No. 188

«A mi señor díle, así habla Ibalpiel, tu siervo:... Que mi señor vaya con su ejército a encontrarse con los reyes que se habían aliado a los elamitas para hacerlos regresar a tu lado...»²⁰⁰.

Carta de Zakirahammu (gobernador de Qatunan):

No. 189

«[A Shunuhrahalu² dí]le, [así habla Zakira]hammu, tu [siervo³]: [...] un mensajero elamita [...] de Kunam, [el hombre] de Shubatenlil, un mensajero de Ishmeaddu y un mensajero de Ashkuraddu, comandados por Yaskurdagan mensajero real, los he retenido en Qatunan. Respecto a estos hombres he enviado una tablilla al rey, ¡que [...] haga caso de esta tablilla!»²⁰¹.

Cartas de Zimriaddu (sucesor de Zakirahammu):

No. 190

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: La ciudad de Qatunan y el territorio están bien. Atamrum está asediando Razama por los dos lados de la ciudad baja. Las tro-

198 Zimrilim año 10'. ARM II 30; DEPM II 581. Asedio ejecutado por Elam contra la ciudad de Hiritum en territorio babilónico, que resultó un fracaso. El resto de esta difícil carta habla de las disposiciones defensivas y medidas estratégicas para evitar la invasión elamita.

199 Zimrilim año 11'. ARM II 26; DEPM II 589.

200 Zimrilim año 11'. ARM II 23; DEPM II 590.

201 M.5024, Birot M., ARM XXVII 88 pp. 162-163.

pas de la ciudad pelean sin descanso. Si no pudiesen defender la ciudad contra él, según lo oigo decir continuamente a mi alrededor, todo el país de Idamaraz se rebelará en su favor. Los ojos de Yamutbal y de todo el país están puestos en mi señor diciendo: «antes que los elamitas y los eshnuneos nos arrojen, que nuestro señor Zimrilim nos haga desaparecer por las buenas». Esto es lo que he oído a mi alrededor. ¡Que mi señor regrese a su país!...»²⁰².

No. 191

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo:... En cuanto al enemigo (elamita), tras pasar (el río) por la orilla opuesta a Mankisum, ha establecido allí su campo y se ha instalado. No he averiguado adonde irá y no lo he escrito a mi señor»²⁰³.

No. 192

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: El ejército de mi señor está bien. [...] él sube (el Sukkal) hacia Mankisum. Eso es lo que se cuenta. No se ha recibido aún (esta) confirmación (relativa) al enemigo. Cuando se reciba, la escribiré a mi señor. El ejército de mi señor permanece en nuestros campamentos de Hiritum»²⁰⁴.

No. 193

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo:... En cuanto a las noticias del enemigo, de cómo el enemigo, desde Hiritum, levantó el campo hacia Kakulatum, ya lo escribí a mi señor. Ahora que el enemigo ha pasado a Kakulatum y se ha reagrupado, ha destruido la ciudad de Kakulatum.»

«Han cogido informadores que han contado esto: «El enemigo ha encaminado sus operaciones a su país. El Sukkal ha reclutado 30.000 soldados y remonta (el río) hacia Mankisum. Y también que el Sukkal se quedará en Mankisum y enviará tropas al país de Ekallatum». Esto es lo que los informadores dijeron. Todas las noticias que he escuchado, se las he escrito a mi señor»²⁰⁵.

No. 194

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo:... Esto es lo que oí a mi alrededor: que el enemigo, después de haber pasado (el río), ha encaminado sus operaciones a su país. Y también que ha reclutado tropas regulares y con ellas el Sukkal remonta hacia Mankisum. Estas noticias que escuché a mi alrededor se las he escrito a mi señor.»

202 A.213, Birot M., ARM XXVII 132 pp. 218-219.

203 A.3726+M.9207M, Birot M., ARM XXVII 140 pp. 228-229.

204 A.4191, Birot M., ARM XXVII 144 pp. 236-237.

205 A.220, Birot M., ARM XXVII 145 pp. 237-239.

«Ahora han traído a un informador, que nos ha contado que el enemigo, con el grueso de sus fuerzas, ha remontado hacia Mankisum. Además, oigo decir continuamente que se dirige a Ekallatum. Esto es lo que nos contó el informador. Todas las noticias que he escuchado, se las he escrito a mi señor»²⁰⁶.

No. 195

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: El ejército de mi señor está bien. Cuando hice mandar esta tablilla a mi señor, le llegó a Hamurabi la noticia de que el Sukkal de Elam envió 20.000 soldados de Eshnuna y 10.000 elamitas, es decir, 30.000 hombres, al país de Subartu, y que la decisión del elamita es enviar las tropas de Eshnuna a [...] Eshnuna [...] notables al frente de las tropas de Eshnuna, fueron a Hamurabi y le dijeron: «¡Tus refuerzos se nos tienen que unir!». Esto es lo que escribieron. Todas las noticias que he oído, las he escrito a mi señor»²⁰⁷.

No. 196

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: El ejército de mi señor está bien. Cuando hice mandar esta tablilla a mi señor, llevaron tres informadores elamitas a Hamurabi, que dijeron que el Sukkal de Elam había despedido a los soldados eshnuneos que ocupaban las ciudadelas de Eshnuna junto con soldados elamitas, y había instalado soldados elamitas. Luego, el Sukkal de Elam envió en su totalidad a las tropas eshnuneas y a 5.000 elamitas a asediar Shitulum, diciendo: «Cuando asediéis la ciudad, escribidme y yo mismo subiré con mis tropas». Esta es la noticia que escuché en presencia de Hamurabi. Todo lo que oí se lo estoy escribiendo a mi señor»²⁰⁸.

No. 197

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: Cuando los elamitas dejaron Eshnuna alcanzaron Diniktum. Hamurabi envió su mensajero al Sukkal para que dijera: «Date cuenta de lo que te dije, que no escuchaste mis palabras; te dije que los eshnuneos no faltarían a su condición de rebeldes; en este país (por el contrario) te darás cuenta [que somos fieles]; esto es lo que te dije». Se lo mandó al Sukkal junto con el mensajero babilonio que envió al Sukkal.»

«Mensajeros elamitas regresaron junto a Hamurabi, y Hamurabi envió un mensajero a mi señor. Los mensajeros elamitas que antes estaban retenidos en su país, los ha dejado marchar y les ha restituido su [estatus] anterior. Todo lo que oí a mi alrededor se lo escribí a mi señor»²⁰⁹.

206 A.549, Birot M., ARM XXVII 146 p. 240.

207 A.944, Birot M., ARM XXVII 147 p. 241.

208 A.316, Birot M., ARM XXVII 148 pp. 241-242.

209 A.642, Birot M., ARM XXVII 149 pp. 242-244.

No. 198

«A mi señor díle, así habla Zimriaddu, tu siervo: Cuando los elamitas se fueron de Eshnuna, (el Sukkal) alcanzó Diniktum y envió sus mensajeros a Malgium, que dijeron: «mi mensaje que ante tí [...]». Regresó a su país, y el Sukkal mandó sus mensajeros a Hamurabi, que dijeron: «No escuché tus palabras, [pero no] cometí [ninguna] falta. Ahora, como antes, ¡que tus mensajeros vengan regularmente a mí!». Esto oí de labios de Hamurabi. Estas palabras que escuché [las escribí a mi señor]»²¹⁰.

Carta de Yataraddu (mercader con ruta de Susa a Mari):

No. 199

«A mi señor díle, así habla Yataraddu, tu siervo: Cuando Hamurabi abrió su Consejo, habiéndose lamentado a sus anchas, puso por testigo a Dios varias veces en contra de mi señor, y así habló diciendo: "será con creces si en dos meses no le devuelvo la misma moneda y no le hago prosternarse en el polvo. Los mensajeros elamitas [¿han venido a hacer la paz?. Tengo que decir sí al Sukkal]"».

«En la actualidad los mensajeros elamitas llegan continuamente a Babilonia. Ni siquiera se quedan un día, (sino que) un convoy releva a otro».

«He aquí lo que he oído a mi alrededor: «ya que este hombre ha jurado fidelidad al hombre de Eshnuna, yo le haré recibir el deseo del juramento (= responsabilidad)». Esto que mi señor lo sepa»²¹¹.

Carta de Meptum:

No. 200

«A mi señor díle, así habla Meptum, tu siervo: Hay cuatro tablillas del Sukkal de Susa, en Elam, al que se ha vencido. Las llevaban gentes que capturamos durante la expedición...»²¹².

210 M.6219, Birot M., *ARM XXVII* 150 p. 244.

211 A.2962; *Florilegium Marianum* I p. 47; *DEPM* I 289.

212 *ARM* II 121; *DEPM* I 434. La carta continúa diciendo que las ha abierto porque le parecían interesantes, pero que no era así; de todos modos se lo comunica a Zimrilim para que lo sepa. Es de resaltar finalmente una carta de un tal Ashmad, no publicada que sepamos, la A.655, cf. *DEPM* I p. 573, en cuyas líneas 41-44 dice así: «...los elamitas se han vuelto y Kadishhuh, con una tropa de 400 hombres, se ha ido al interior de Ekallatum».

BABILONIA (I dinastía):

Hamurabi

Nombres de años:

No. 201

Año 30. «Año en que con la gran fuerza del amado dios Marduk, con la gran fuerza suprema de los grandes dioses, las tropas de Elam desde la frontera con Marhashi, de Subartu, de Gutium, de Eshnuna y de Malkium que se habían levantado con todo su poderío derrotó y los cimientos de la tierra de Sumer y Akkad hizo firmes»²¹³.

Correspondencia:

No. 202

«... desde que los grandes dioses arrancaron de este país la uña (= dominio) del elamita, he (Hamurabi) acordado mucho bien a los habitantes de Larsa...»²¹⁴.

Samsuiluna

Inscripciones:

No. 203

«... (yo soy) el rey que sometió con sus poderosas armas al país de Idamaraz, desde la frontera de Gutium hasta la frontera de Elam...»²¹⁵.

213 RLA II «Datenlisten» p. 180.

214 M.7492+M.9142, AEM I/2 385 pp. 203-204. La carta, conocida con el título de «Asedio de Mashkanshapiro», es acéfala, pero está dirigida a Zimrilim por uno de sus servidores. La hemos colocado en este lugar por tratar casi exclusivamente de Hamurabi y aludirse a un suceso cronológicamente posterior a los referidos con anterioridad. Contiene el discurso que Hamurabi hizo con ocasión de su victoria sobre el rey Rimsin de Larsa, cuyo apoyo, junto con el de Zimrilim, sirvió para expulsar a Elam de Mesopotamia; sin embargo, Hamurabi considera este hecho como un acto de los dioses, para evitar reconocer su culpa en las destrucciones de Larsa y Mari.

Las otras cartas conocidas de Hamurabi, relativas a Elam, se incluyen, en el apartado de Mari (ver más arriba Nos. 173, 174 y 175), para no distorsionar los acontecimientos.

215 Inscripción bilingüe sumero-acadia; Kārki I. St.Or. 55; pp. 39-41. Esta es la única escueta referencia de este rey a Elam. Una crónica en estado fragmentario (Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 42, p. 223), menciona a Samsuiluna junto con un «sukkalmah», que no puede ser otro que el rey de Elam, dada la época. El contexto sólo permite intuir un cierto enfrentamiento entre los dos; pudiera tratarse de Kutimahunte, que asoló Babilonia por estos mismos años, según nos informa el asirio Asurbanipal (ARAB II 923 p. 356).

ASIRIA:

Samsiudad I

Crónica eponimal:

No. 204

«Bajo el eponimato de Sharrumadad, el elamita causó la derrota de Ipiqadad y el rey Samsiudad entró en la casa de su padre»²¹⁶.

Inscripciones:

No. 205

«Samsiudad, rey del universo... En ese tiempo recibí el tributo de los reyes de Tukris y del rey del País Superior en mi ciudad Asur»²¹⁷.

BABILONIA (dinastía del País del Mar):

Eagamil

Crónica:

No. 206

«Eagamil, rey del País del Mar, fue a Elam. Después de él Ulamburiash el hermano de Kastiliash, del país de los casitas, reclutó su ejército y conquistó el País del Mar y ejerció su señorío»²¹⁸.

216 Crónica eponimal B8. Charpin D., «La Chronologie des souverains d'Eshnunna», *Miscellanea Babylonica*, Paris 1985, p. 60. La victoria de Elam sobre Ipiqadad, rey de Eshnuna, es desconocida.

217 *RIMA I* A.0.39.1 p. 50. Se refiere al tiempo en que reconstruyó el templo del dios Enlil en la ciudad de Asur. El País Superior es desconocido y no parece que se trate de Elam. En cuanto a Tukris, es un país actualmente localizado en el norte de Irán. Como se ha visto, consta ya mencionado en el poema literario *Enki y Ninhursag*, como intermediario del oro traído de Harali a Sumer.

218 Grayson A.K., *ABC (= TCS V)*, *Chronicle of early Kings* 20B rev. 12-14 p. 156; *ANET* p. 267; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 39 p. 221.

LA EPOCA DE LOS REINOS COMBATIENTES:

BABILONIA (dinastía Casita):

Kurigalzu II

Inscripciones:

No. 207

«Kurigalzu rey del universo, vencedor de Susa y Elam hasta la frontera con Marhasi»²¹⁹.

Crónica:

No. 208

«Hurpatila rey de Elam habló a Kurigalzu: «¡Ven, combatamos tú y yo en Dur-Shulgi!». Kurigalzu habiéndolo oído y [...] marchó sobre Elam para conquistarlo. Hurpatila, rey de Elam, le presentó batalla en Dur-Shulgi, (pero) se retiró ante él y Kurigalzu le derrotó. Se apoderó del rey de Elam y de todo Elam [...]. Arrodillándose, Hurpatila rey de Elam dijo: "Sí, rey Kurigalzu, yo sé que [...] con los reyes de todos los países [...] el tributo de Elam"»²²⁰.

LA DINASTIA DE LOS IGEHALKIDAS:

BABILONIA (dinastía Casita):

Enlilnadinshume

Crónica:

No. 209

«En tiempos de Enlilnadinshume, Kidenhutrudish rey de Elam pasó al ataque. Efectuó un raid contra Nipur y dispersó a sus habitantes. Destruyó Der y el Edimgalkalama; se

219 MDP XXVIII 9. Esta es la última mención de Marhasi en el segundo milenio a. C. Suele considerarse anacrónica, pero, como viene siendo habitual, sin ningún fundamento.

220 Grayson A.K. *ABC, Chronicle of Kassite Kings* No. 22; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 44, pp. 224-225. Seguimos en general la traducción de Glassner en esta crónica y las siguientes. Hurpatila ya no es considerado como un rey de Elam (sino de Elamat) por la mayoría de los especialistas, pero lo incluimos aquí por ser un asunto todavía no zanjado. Elamat se encontraba situado al noroeste de Asiria, región de donde era originario el famoso árbol *elammatum*.

llevó a la población que había capturado en cautividad, y apartó al rey Enlilnadinshume del poder»²²¹.

Adadshumaidin

Crónica:

No. 210

«En tiempos de Adadshumaidin, por segunda vez Kidenhutran pasó al ataque contra Akkad [...] destruyó Isin, cruzó el Tigris, todo [...] Marad causó una terrible derrota a un pueblo muy grande [...] con bueyes [...] transformó en desierto [...]»²²².

LA DINASTIA DE LOS SHUTRUKIDAS:

BABILONIA (dinastía casita):

Zababashumaidin/Enlilnadinahé

Crónica:

No. 211

«(Shutrunkahunte) se llevó a Zababashumaidin, acabó con su reinado, [...] su primogénito Kudurnahunte. [Este rey] cuyo crimen fue mayor que el de sus padres, cuyo grave pecado les excedió, pensó [...] contra el país de Akkad, se insolentó, [...] Enlilnadinahé mi predecesor [...] se enemistó [...] habló [...] (Kudurnahunte) barrió a toda la población de Akkad como el diluvio, [...] famosos centros de culto los transformó en [...] [Marduk] el gran señor, lo levantó de su morada [...] de Sumer y Akkad tomó cautivo [...] se llevó a Enlilnadinahé [...] acabó con su reinado, [...] un no babilonio, un enemigo [...]»²²³.

221 Grayson A.K. *ABC, Chronicle of Kassite Kings*, No. 22; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, No. 44, p. 225.

222 Grayson A.K. *ABC, Chronicle of Kassite Kings*, No. 22; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, No. 44, p. 225.

223 K 2660, relato del rey Nabucodonosor I, refiriéndose a hechos del pasado de Babilonia. Tadmor H., *JNES* XVII, pp. 137-138; *RIMB* 2 B.2.4.6 pp. 19-20.

Codorlaomer:

Crónicas:

No. 212

«Sucedió que en aquél tiempo Amrafel (Hamurabi), rey de Senaar (Sumer); Arioc, rey de Elasar; Codorlaomer, rey de Elam, y Tadal, rey de Goyim, hicieron guerra a Bera rey de Sodoma; a Birsá, rey de Gomorra; a Senab, rey de Adama; a Semebar, rey de Seboyim y al rey de Bela que es Segor.»

«Estos se concentraron en el valle de Sidim, que es el mar de la sal. Por doce años habían estado sometidos a Codorlaomer, pero el año 13 se rebelaron. El 14, vino Codorlaomer y los reyes con él coligados y derrotaron a los refaím en Astarot Carnaím y a los zuzim en Ham, a los enim en el llano de Quiriataím, y a los jorreos en los montes de Seir hasta El Faran, que está junto al desierto. Y volviéndose, vinieron a la fuente de Mispát, que es Kades, y talaron todos los campos de los amalecitas y los de los amorreos que habitaban en Jasasón Tamar. Saliéronles al encuentro el rey de Sodoma, el de Gomorra, el de Adama, el de Seboyim y el de Bela, que es Segor, y presentaron batalla en el valle de Sidim contra Codorlaomer, rey de Elam; Tadal, rey de Goyim; Amrafel (Hamurabi), rey de Senaar (Sumer) y Arioc, rey de Elasar; cuatro reyes contra cinco. Había en el valle de Sidim muchos pozos de betún. Los reyes de Sodoma y Gomorra se dieron a la fuga...»

«Capturaron a Lot sobrino de Abraham... y cuando Abraham supo que había sido hecho prisionero su hermano, reunió a los capaces de llevar armas de entre sus domésticos, 318, y persiguió a los aprehensores hasta Dan, y dividiendo sus tropas cayó sobre ellos por la noche, él y sus siervos, y los derrotaron persiguiéndolos hasta Joba que está al norte de Damasco y recobró todo el botín y a Lot su hermano... Después que volvió de derrotar a Codorlaomer y a los reyes que con él estaban...»²²⁴.

No. 213

«Con su consejo verdadero, (los dioses) determinaron el curso de Kudurnahunte rey de Elam. Ahora quien agrada a los dioses... reinará en Babilonia, la ciudad de Karduniash... ¿Qué rey de Elam hay allí que haya dotado al Esagila...»²²⁵.

224 Texto A, La Biblia: Génesis 14:1-17. Codorlaomer es un nombre compuesto, que correspondería al elamita Kudur-Lagamar, antropónimo desconocido en la tradición del Elam. Se identifica generalmente a Codorlaomer con el shutrukida Kutirnahunte, aunque no haya ninguna base para ello. Este texto sería mejor atribuirlo a Kuduzulus, contemporáneo de Hamurabi, a quien se identifica con Amrafel. Resulta evidente que el relato bíblico hace una mezcla caótica de reyes y acontecimientos, por lo que no parece que tenga un valor histórico apreciable.

225 Texto B. Brinkman J.A., ANOR 43, p. 80.

(Anverso)«[...] Elam [...] su propiedad [...] sus rostros [...] exponiéndolos a la luz del día [...] se acercó a la gran puerta. Arrancó la puerta de Ishtar y la arrojó a un lado. Como un inclemente Erra entró en el patio principal. Se detuvo en el patio principal, examinando el templo Ekur.»

«Abrió su boca y habló a sus siervos. Se dirigió a todos sus guerreros en plan blasfemo: "¡asolad el Ekur, lleváos sus propiedades, desbaratad su planta, detened sus ritos!"»

«Los enemigos se acercaron a Iku, el mar de Ea. Destruyeron sus muros [...] frente a ellos. [...] Esharra, [...] su angel protector tuvo miedo. Desbarataron [...], allanaron el culto. Entraron en el Consultorio y destrozaron su portal. Los enemigos se acercaron al Ennundagalla con malas intenciones. Ante ellos se revistió el dios de luz, resplandeció como si brillara, tembló en su pedestal. El enemigo tuvo miedo y se retiró [...] al sacerdote divino, diciéndole: «[...] el dios se ha revestido de luz, resplandeció como si brillara y tembló en su pedestal. [...] Ennundagalla, ¡quítale la corona! [...] su [...], ¡llévate su mano!». [...] no tuvo miedo y no pensó en su vida: no se acercó al Ennundagalla, ni le quitó la corona. [...] el elamita, habló contemporizador. Al elamita, el astuto, le habló con preguntas. El enemigo respondió al oficial, «[...] ¡que lancen un ataque repentino sobre el Ekur!». [...] en el Kisalmah..., un hombre, un sacerdote. [...] el oficial hizo. [...] el sacerdote, [...] contra él».

(Reverso)«[...] la mesa [...] cuando el espíritu del bien habló [...] el demonio protector del Esharra [...] tuvo miedo. El enemigo elamita apresuró el desastre y Bel dejó que se urdiese el mal contra Babilonia. Cuando el espíritu guardián se apartó, el demonio protector del Esharra, el templo de todos los dioses, tuvo miedo. El enemigo elamita se llevó su propiedad y Enlil, que moraba allí, se enfureció.»

«Cuando el cielo cambió su apariencia, un vapor espectral y un viento dañino cubrieron sus rostros. Los mismos dioses se asustaron y bajaron al Abismo. El tifón, un viento dañino, rodeó el cielo. Anu, su creador, se enfureció, hizo decrecer su brillo y... su hartura celestial. Con el incendio del Eanna desbarató su planta. [...] Esharra, el mundo inferior se estremeció. [...] Enlil decretó destrucción, [...] se enfureció. En sumerio ordenó el colapso del país de Enlil, ¿quién es este Kudurnahunte que trae la destrucción?. Dió órdenes a las hordas bárbaras, destruyó la tierra de Enlil, devastó [...] aparte.»

«Cuando del Ezida su [...]. Nabu, el supervisor de todo, se apresuró [...] puso rumbo al mar; Ibitutu, que ya estaba en el mar, partió hacia el este, atravesó el mar y se estableció en morada ajena.»

«Entretanto los ritos del Ezida, el templo fiel, se abandonaron. [...] El elamita reordenó sus carros y puso rumbo a Borsipa, se aprestó por la sombría ruta y entró en Borsipa; los malvados elamitas derribaron su santuario. Los nobles [...] mataban con la espada, se

llevaban todo lo de los templos. Reunieron las propiedades y se las llevaron a Elam. [...] destruyeron sus muros [...] llenaron la tierra [...]»²²⁶.

BABILONIA (II Dinastía de Isin):

Nabucodonosor I

Crónica:

No. 215

«[...] el terror que inspiraba Elam se apoderó de él y [...]»²²⁷.

Inscripciones:

No. 216

«(con relación al) astuto elamita que no respetó sus tesoros... su batalla y su ataque fueron rápidos. Devastó los asentamientos y los convirtió en un desierto. Se llevó a los dioses y convirtió los santuarios en ruinas»²²⁸.

No. 217

«(El dios Marduk se apareció a Nabucodonosor y le dijo:) ¡llévame de Elam a Babilonia!... [como señor de] Babilonia, te entregaré a Elam»²²⁹.

No. 218

«... (El dios Samash) le dió órdenes para asolar el país de Elam y [...] fue traído al país de Elam; le hizo regresar y le infligió una derrota. Los grandes dioses que se enfadaron con el país de Akkad y fueron al país de Elam [...]...»²³⁰.

226 Texto C, Lambert W.G., «The fall of the cassite dynasty to the elamites. An historical epic», *MHEO* II pp. 68-70. Seguimos su traducción.

227 Tablilla fragmentaria. Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, No. 45, p. 226. No se menciona el nombre de Nabucodonosor, pero sólo puede tratarse de él, pues el relato subsiguiente corresponde a su hijo Enlilnadinpal.

228 *RIMB* 2 B.2.4.8 p. 26 texto bilingüe sumerio y acadio. Se trata de una plegaria al dios Marduk, en la que la referencia a Elam está fuera de lugar.

229 *RIMB* 2 B.2.4.5 p. 18. Traducción conjetural.

230 *RIMB* 2 B.2.4.10 p. 32. Atribuido a Nabucodonosor por similitud con otras inscripciones.

No. 219

«... [Si soy como mi predecesor(?)] que vive en Elam, ¡que muera en el verdadero día!, [no evitaré(?)] la batalla con él, no daré la espalda [...] con el resto de la gente le esperé en la parte superior del río Uqnu (Kerkha) [...] contra la voluntad de los dioses, Erra el poderoso entre los dioses, abatió a mis guerreros, la debilidad trabó a mi gente, [dejaban(?)] mis puros caballos atrás los arreos(?); temí a la muerte y no me atreví a pelear, me volví [...] era pesado y me asenté temeroso en la ciudad Kardurapilsin; el elamita [vino] y huí ante él...»²³¹.

No. 220

«... Nabucodonosor... para vengar a Akkad tomó sus armas, desde la ciudad de Der... marchó durante 30 horas dobles; en el mes de Tammuz (junio-julio) emprendió el camino..., el poderoso rey se apresuró a alcanzar el recodo del río Euleus... Hutelutus rey de Elam alcanzó su montaña, y el rey Nabucodonosor triunfó, se apoderó del país de Elam, saqueó sus posesiones...»²³².

No. 221

«... (El dios Marduk) me dijo que hiciera una expedición contra Elam... Reuní a las tropas de los dioses Enlil, Samash y Marduk y [...] les hice tomar el camino de Elam. [Viajaron] por distantes caminos y atravesaron lugares sin agua de día y de noche.»

«[En el río Eul]eus, el astuto enemigo elamita bloqueó los sitios de agua [...] las tropas [...] atravesaron, no les dejé beber agua ni les permití recobrarse de la fatiga [...], me apresuré a adelantarme contra él. Armas [...] para luchar.»

«Por la fuerza del dios Enlil [...] no pudo [resistir], el rey del país de Elam retrocedió. Se cumplió su derrota, [...] fueron diseminadas y sus tropas reunidas fueron dispersadas. Abandonó a sus tropas y [cruzó] sus ríos. Tuvo miedo [...]; destruí su país, él abandonó sus fortalezas [...] y desapareció...»

«Misiva que (Nabucodonosor) envió desde el país de Elam a los habitantes de Babilonia»²³³.

231 K 2660, relato del propio rey. Tadmor H., *JNES* XVII, pp. 138-139; *RIMB* 2 B.2.4.6 p. 20. Texto muy fragmentario, cuya traducción es conjetural, difiriendo en algo de las habituales.

232 Kudurru de Nabucodonosor I. King L.W., *Babylonian boundary-stones*, Londres 1912, pp. 31-33; *RIMB* 2 B.2.4.11 pp. 33-35. Se trata de una piedra-mojón señalizadora de límites de tierras, que recoge una exención de tasas otorgada por el babilonio a Shitimarduk, jefe elamita a sus órdenes, en premio a la ayuda que éste le prestó para vencer al rey de Elam. Texto amplio, del que sólo entresacamos las someras alusiones a Elam.

233 *RIMB* 2 B.2.4.7 p. 22. Mensaje enviado desde Elam al pueblo de Babilonia, narrando la liberación del dios Marduk. Atribución a Nabucodonosor por similitud con la anterior.

No. 222

«... (El dios Marduk) habiendo preparado su espíritu, cuando escapó de la malicia en Elam, viajando por ciudades y campos, tomó un camino de alegría, un sendero de regocijo, una ruta de atención y aceptación hasta Babilonia...»²³⁴.

No. 223

«Samua y Samaia, su hijo, hijos de Nurlisir sacerdote del dios Eriya, desde la ciudad de Dinsharri, de la presencia del rey de Elam, hacia Nabucodonosor el rey, al país de Kardunias (Babilonia) huyeron. Nabucodonosor el rey... se levantó en su favor y con él a Elam fueron y a Elam abatió»²³⁵.

Textos proféticos:

No. 224

«... yo soy Marduk... al país de Elam fui... un rey de Babilonia surgirá... mi mano cogerá y me hará entrar en mi ciudad Babilonia en el eterno Esagila... a todos los dioses los hará volver, a Elam abatirá, sus ciudades abatirá, sus fortalezas pondrá fuera de combate...»²³⁶.

No. 225

«Cómo Nabucodonosor destruyó Elam»²³⁷.

No. 226

«Los Umanmanda se levantarán y gobernarán el país... Bel irá a Elam y se dice que después de treinta años se tomará venganza y los grandes dioses regresarán a sus lugares»²³⁸.

234 Regreso del dios Marduk a Babilonia. *RIMB* 2 B.2.4.9 pp. 29-30 texto bilingüe sumerio y acadio.

235 Tablilla de piedra de Nabucodonosor I, obv. 1-10. *BBSI*, p. 96. Auxilio a dos refugiados políticos elamitas, a cuyo dios Eriya concedió Nabucodonosor una propiedad en Opi, administrada por ellos. Para algunos autores, se trataría de una primera campaña contra Elam, diferente a la que supondría la posterior liberación del dios Marduk.

236 La profecía de Marduk col. i:18-29, ii:26-27, iii:19-24, *TUAT* II pp. 66-68. Referencia al rey Nabucodonosor que traerá los dioses de Elam a Babilonia.

237 Omen astrológico K 710, Rs. 4-5, Weidner E., *MAOG* IV 1928-1929, pp. 238-239.

238 Omen astrológico K 3766:21-22, Brinkman J.A., *ANOR* 43, p. 108.

PRIMER MILENIO

LOS REYES NEOELAMITAS:

BABILONIA (dinastía elamita):

Marbitiaplusur

Crónica dinástica:

No. 227

«*Marbitiaplusur, descendiente lejano de Elam, reinó seis años. Está enterrado en el palacio de Sargón. [1 rey] el ciclo de [Ela]m. Reinó 6 años*»²³⁹.

BABILONIA (IX dinastía):

Nabushumaishkun

Documento cronográfico:

No. 228

«... *Entregó habitantes de Babilonia a los países de Hatti y Elam en señal de paz...*»
«*Preparó mujeres de su palacio y las ofreció en señal de paz a los países de Hatti y Elam...*»²⁴⁰.

239 Col. v:13-15. Grayson A.K., *ABC (= TCS V)* No. 18. Fragmento de la Lista Real A, relativa a dinastías babilónicas. Cuatro puntas de flecha de bronce provenientes de Luristán, al noreste de Elam, mencionan a este rey como «rey del universo». Aunque su ascendencia pudo ser elamita, se trata de un auténtico rey babilonio.

240 Col. iii:14'-15' y 44'-45', *RIMB 2 B.6.14.1* pp. 120-121; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, No. 51 pp. 237-238. Texto literario, pero de contenido histórico, procedente de Uruk, que narra los actos ímpíos cometidos por este rey con los ciudadanos de Babilonia.

Nabonasar

Crónica²⁴¹:

No. 229

«Quinto año de Nabonasar: Ummanigash se sentó en el trono de Elam»²⁴².

Merodacbaladán II

Crónica:

No. 230

«Segundo año de Merodacbaladán: Ummanigash el rey de Elam, en un distrito de Der vino a las manos con Sargón, el rey de Asiria. Acabó con el mandato de Asiria. Causó su gran derrota. Merodacbaladán, junto con sus tropas, que había venido para auxiliar al rey de Elam, no llegó (a tiempo) y se retiró»²⁴³.

No. 231

«Quinto año de Merodacbaladán: Ummanigash el rey de Elam murió. [26?] años fue Ummanigash rey de Elam. [Ishtar]hundu el hijo de su hermana se sentó en el trono de Elam»²⁴⁴.

No. 232

«Año 12 de Merodacbaladán: Sargón [el rey de Asiria] bajó y libró un combate contra las tropas de [Merodacbala]dán. Merodacbaladán a causa de su derrota, al país de Elam huyó. [Merodacbaladán] fue doce años rey en Babilonia. Sargón se sentó en el trono de Babilonia»²⁴⁵.

241 Las relaciones de Babilonia (IX dinastía), Asiria y Elam, consignadas desde el punto de vista babilonio, se narran en dos documentos de contenido paralelo, conocidos como la «Crónica babilónica». Uno describe los sucesos ocurridos de Nabonasar a Samashshumaukin (745-668 a. C.), el otro, de Nabonasar a Asaradón (748-669 a. C.). Grayson A.K., ABC, Nos. 1A y 1B; Glassner J.J. *Chroniques mésopotamiennes*, Nos. 16 y 17 pp. 179-186.

242 Crónica babilónica, col. i:9-10. CT XXXIV PL 46.

243 Crón. bab., col. i:33-37. CT XXXIV PL 47-48. Conservamos el nombre bíblico de este rey, citado en acadio por otros autores como Mardukaplainin.

244 Crón. bab., col. i:38-40. CT XXXIV PL 46.

245 Crón. bab., col. ii:1-5, CT XXXIV PL 44.

Asurnadinshume

Crónica:

No. 233

«Primer año de Asurnadinshume: Hallushu, el hermano de Ishtarhundu, rey de Elam, se apoderó de él y le cerró la puerta ante él. Dieciocho años fue Ishtarhundu rey en Elam. Hallushu su hermano se sentó en el trono en Elam»²⁴⁶.

No. 234

«Sexto año de Asurnadinshume: Senaquerib marchó a Elam, destruyó las ciudades de Nagitu, Hilmi, Pillatu y Hupapanu y se llevó su botín. Después Hallushu, rey de Elam, marchó contra el país de Akkad. Al final del (mes) Tashritu (septiembre-octubre), entró en Sipar y mató a sus habitantes. Samash no abandonó el (templo) Ebabbar (= no salió de procesión). Asurnadinshume fue capturado y llevado a Elam. Seis años fue Asurnadinshume rey en Babilonia»²⁴⁷.

Nergalushezib

Crónica:

No. 235

«El rey de Elam puso a Nergalushezib en el trono en Babilonia y efectuó una retirada asiria.»

«Primer año de Nergalushezib: En el mes de Tammuz (junio-julio) el día 16, Nergalushezib tomó Nipur, la saqueó y la despojó. En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día uno, las tropas asirias entraron en Uruk; rescataron a sus habitantes y a los dioses de Uruk. Nergalushezib, después que los elamitas vinieron y se llevaron los dioses y a los habitantes de Uruk, en el mes de Tashritu, el día 7, en un distrito de Nipur libró un combate contra las tropas de Asiria; en el combate, en la llanura fue cogido y llevado a Asiria. Un año y seis meses ejerció la realeza Nergalushezib en Babilonia.»

«[En el mes de Tashritu] el día 26, su pueblo se apoderó de Hallushu rey de Elam, le cerraron la [puerta] frente a él y le mataron. Seis años fue Hallushu rey en Elam. Kudurru se sentó en el trono de Elam. Después Senaquerib marchó a Elam, destruyó desde el país de Rashi hasta Bit-Burnaki y se llevó su botín»²⁴⁸.

246 Crón. bab., col. ii:31-34. CT XXXIV PL 47; ANET p. 301.

247 Crón. bab., col. ii:35-42. CT XXXIV PL 47-48; ANET p. 301.

248 Crón. bab., col. ii:43-47 y col. iv:1-11. CT XXXIV PL 45 y 48-49; ANET p. 301.

Mushezibmarduk

Crónica:

No. 236

«Mushezibmarduk se sentó en el trono de Babilonia. Primer año de Mushezibmarduk: En el mes de Abu (julio-agosto), el día 17 (var.: día 8), Kudurru, rey de Elam, fue tomado en una rebelión y murió. Diez meses fue Kudurru rey en Elam. Menanu se sentó en el trono de Elam. En un año desconocido, Menanu reunió los ejércitos de Elam y Akkad y atacó a Asiria, en la ciudad de Halule. Hizo un raid contra Asiria»²⁴⁹.

No. 237

«Cuarto año de Mushezibmarduk: En el mes de Nisan (marzo-abril), en el día 15, Menanu, rey de Elam, sufrió un ataque; su boca se paralizó, no pudo hablar.»

«En el mes de Kislimu (noviembre-diciembre), el día 1, la ciudad fue tomada, Mushezibmarduk fue capturado y llevado a Asiria. Cuatro años fue Mushezibmarduk rey en Babilonia.»

«En el mes de Adaru (febrero-marzo), el día 7, Menanu, rey de Elam, [murió]. Cuatro años [fue] Menanu rey [en Elam]. Hummanaldashu se sentó en el trono de Elam»²⁵⁰.

No. 238

«El octavo año no hubo rey en Babilonia. En el mes de Tammuz (junio-julio), el día 3, los dioses de Uruk entraron en Uruk procedentes de Asiria.»

«En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 23, Hummanaldashu, rey de Elam, fue atacado a mediodía y [murió] al atardecer. Ocho años fue Hummanaldashu rey en Elam. Hummanaldashu (II) se sentó en el trono de Elam.»

«En el mes de Tebitu (diciembre-enero), el día 20, su hijo mató a Senaquerib, rey de Asiria, durante una rebelión. [¿Veinticuatro?] años fue Senaquerib rey de Asiria»²⁵¹.

Asaradón

Crónica:

No. 239

«Primer año de Asaradón: Nabuzerketilishir del País del Mar, remontando el río, estableció el campamento delante de Ur, pero no tomó la ciudad; huyó ante los altos ofi-

249 Crón. bab., col. iii:12-18. CT XXXIV PL 45 y 49; ANET p. 301.

250 Crón. bab., col. iii:19-27. CT XXXIV PL 45 y 49; ANET p. 301.

251 Crón. bab., col. iii:28-36. CT XXXIV PL 50; ANET p. 302.

ciales de Asiria y se fue a Elam. En Elam, el rey de Elam lo arrestó y [lo pasó] por la espada»²⁵².

No. 240

«Sexto año (de Asaradón): El rey de Elam entró en Sipar e hizo una masacre, Samash no salió del (templo) Ebabbar. Asiria contra Milidu.»

«El día 7 del mes Elul (agosto-septiembre) Hummanaldashu, rey de Elam, murió en su palacio sin estar enfermo. Cinco años fue Hummanaldashu rey en Elam. Su hermano Urtagu se sentó en el trono de Elam»²⁵³.

No. 241

«Séptimo año (de Asaradón): El día 5 del mes de Adaru (febrero-marzo), el ejército de Asiria tuvo una debacle en Egipto.»

«En el mes de Adaru, Ishtar de Akkad y los dioses de Akkad vinieron desde Elam y entraron en Akkad el día 10»²⁵⁴.

Samashshumaukin

Crónica:

No. 242

«Cuarto año de Samashshumaukin. En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 12, el hijo del rey de Elam huyó a Asiria»²⁵⁵.

252 Crón. bab., col. iii:39-42. CT XXXIV PL 50; ANET p. 302.

253 Crón. bab., col. iv:9-13. CT XXXIV PL 49; ANET p. 302. Parece ser un suceso atribuido por error a Asaradón, pues se describe lo mismo en el año 6 de Asumadinshume, debido, probablemente, a la escritura parecida de los dos nombres en acadio. Recuérdese que la crónica de Asaradón da 6 años para el reinado de Ummanaldash, diciendo que su muerte ocurrió el día 5.

254 Crón. bab., col. iv:16-18. CT XXXIV PL 49.

255 Grayson A.K., ABC No. 15; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 19 p. 189.

IMPERIO NEOASIRIO²⁵⁶:

Samsiudad V

Inscripciones:

No. 243

«Samsiudad, rey poderoso, rey del universo... En mi cuarta campaña... Mardukbalasuikbi confió en la multitud de su ejército y alistó a Caldea, Elam, Namri y Arumu junto con sus numerosas e incontables tropas. Avanzó contra mí, presentando batalla y combate. Sobre el río Daban, al otro lado de Durpapsukal formó su línea de combate. Peleé con él y cumplí su derrota. Abatí a 5.000 de sus hombres, capturé vivos a 2.000, 100 de sus carros, 200 de su caballería, su tienda real y su lecho de campo le arrebaté»²⁵⁷.

Tiglatpileser III

Inscripciones:

No. 244

«Palacio de Tiglatpileser, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad, rey de las cuatro regiones... Desde el comienzo de mi reinado hasta el séptimo año... a los pukudu y a la ciudad de Lahiru de Idibirina, a las ciudades de Hilimu y Pillutu que están en la frontera del Elam, traje dentro de la frontera asiria y las conté (como estando) bajo la autoridad del gobernador de Arrapha»²⁵⁸.

No. 245

«A Kinzer su rey (de ellos) encerré en Sapia su ciudad, [...] de Elam traje al interior de la frontera asiria, y las puse bajo (el mando) de mi oficial, el gobernador de Arrapha (lit.: Arbaha)»²⁵⁹.

256 Seguimos en general la traducción inglesa de Luckenbille D.D., *Ancient Records of Assyria and Babylonia* (= ARAB), Chicago 1926-1927, tomos I y II, reimpresión de Londres 1989, así como sus reconstrucciones. Con alguna excepción, los relatos proporcionados por los reyes neoasirios, se recogen normalmente en documentos de piedra (cilindros, prismas, obeliscos, relieves murales, estelas, etc.). Los textos se presentan en orden cronológico, y para los reyes Sargón, Senaquerib y Asurbanipal, agrupados por temas o campañas, para facilitar su estudio.

No incluimos por lo regular la titulación completa de estos reyes, relativa al amor que todos los dioses sienten por ellos, o a sus cualidades y virtudes como persona y monarca, así como tampoco las extensas y prolijas narraciones que describen a los enemigos, o las batallas y asedios, llenas de imágenes violentas, despectivas y sanguinarias, que nada aportan a la investigación de las relaciones mesopotámicas con Elam, según creemos.

257 Estela monolítica del Palacio de Nimrud. ARAB I 726 p. 259. Primera mención de Elam tras los denominados «siglos oscuros». Se acostumbra a datar este hecho en el año 824 a. C.

258 Tablilla de arcilla de Nimrud. ARAB I 787-789 pp. 282-284. Datado en el año 728 a. C.

259 Segunda Tablilla de arcilla de Nimrud. ARAB I 806 p. 290. Se trata de una variante fragmentada del anterior.

Sargon II

Inscripciones:

Derrota del rey elamita Ummanigash:

No. 246

«Desde el año de mi ascensión al año 15 de mi reinado, causé la derrota de Humbanigash, el elamita, en la llanura de Dêr...»²⁶⁰.

No. 247

«En el segundo año de mi reinado, cuando me senté en el trono real y fui [coronado] con la tiara señorial, destrocé el poder de Humbanigash rey de Elam...»²⁶¹.

No. 248

«... (Yo soy) el héroe poderoso que derrotó a Humbanigash el elamita»²⁶².

No. 249

«[...] yo aplasté el poder de Humbanigash, el elamita...»²⁶³.

No. 250

«... Yo aplasté a las fuerzas de Humbanigash, el elamita...»²⁶⁴.

No. 251

«... (Yo soy) el valiente guerrero que se enfrentó y derrotó a Humbanigash rey de Elam, en las afueras de Der...»²⁶⁵.

260 La inscripción de presentación. *ARAB* II 55 p. 26. La crónica babilónica, como se ha visto más arriba con Merodacbaladán II, atribuye la victoria al rey de Elam.

261 Carta de Sargón a su dios Asur. *ARAB* II 134 p. 70.

262 Palacio de Khorsabad (Dur-Sarrukin): textos del pavimento I-V. *ARAB* II 99 p. 51.

263 Inscripción de presentación del Salón XIV. *ARAB* II 79 p. 40.

264 La estela de Chipre. *ARAB* II 183 p. 101.

265 Cilindro de Dur-Sarrukin. *ARAB* II 118 p. 61.

No. 252

«... (Yo soy) el alabado príncipe que se enfrentó a Humbanigash rey de Elam, en las afueras de Der y lo derrotó...»²⁶⁶.

Acontecimientos del año 12:

No. 253

«En el año 12 de mi reinado, Merodacbaladán, hijo de Iakini, rey de Caldea, cuyos asentamientos están situados en la separada orilla del mar del este, confió en el mar amargo y sus poderosas olas, violó el juramento y la maldición de los grandes dioses y suspendió su tributo.»

«Humbanigash, el elamita, vino en su ayuda. A los rua, hindaru, yatburu, pukudu, todos los suteos, pueblo del desierto, los separó de mí. Se preparó para la batalla y descendió sobre la tierra de Sumer y Akkad. Durante doce años, contra el deseo de los dioses, dominó sobre Babilonia, la ciudad del señor de los dioses, y la gobernó»²⁶⁷.

No. 254

«Merodacbaladán, hijo de Iakin, rey de Caldea, simiente de muerte, sostén de un malvado demonio, confió en el mar amargo y sus encrespadas olas, violó el juramento de los grandes dioses y suspendió sus regalos.»

«A Humbanigash, el elamita, lo trajo en su ayuda y a todos los suteos, pueblo del desierto. Se rebeló contra mí, se preparó para la batalla y avanzo contra Sumer y Akkad. Doce años dominó y gobernó Babilonia, la ciudad del señor de los dioses, contra el deseo de los dioses»²⁶⁸.

No. 255

«... Las tribus de los rua, hindaru, yatburu y pukudu oyeron la conquista de los gambulu y... besaron mis pies; como a los gambulu les impuse vasallaje. El resto de ellos, que confiaron en su suerte con Merodacbaladán y Shuturnahundu y se dirigieron al río Uknu, sus asentamientos aplasté como un diluvio»²⁶⁹.

266 Inscripción del Palacio de Nimrud. ARAB II 137 p. 72.

267 Los anales del Palacio de Khorsabad. ARAB II 31 p. 14. Sargón parece cometer un error aquí (ver los siguientes pasajes), ya que el rey elamita debería ser Shuturnahundu, que subió al trono durante su sexto año de reinado.

268 Inscripción de presentación. ARAB II 66 p. 33.

269 Los Anales. ARAB II 32 p. 16.

No. 256

«Las ciudades de Samuna y Babduri, fortalezas que Shuturnahundu, el elamita, erigió contra los yaburu, aplasté como una tormenta furiosa. Saninu y Singashibu, los comandantes de las fortalezas, junto con 7.500 elamitas, que estaban con ellos, y 12.062 hombres de [...], carros, caballos, mulas, asnos, camellos, y sus numerosas posesiones me llevé. Reconstruí Samuna y le cambié el nombre, llamándola Belikisha»²⁷⁰.

No. 257

«Lahiru de Iadibiri (var.: Idibirina), Sulaia [...] Samuna, Babduri, ciudades poderosas de los yaburu, Lahirimu, Pilluu, de la frontera elamita, junto con las ciudades de sus alrededores, en el recodo del Naditu las conté entre mis fronteras. Tilhumba, Dunnisamshu, Bube, Hamanu, fortalezas del país de Rashi, tuvieron miedo ante mi poderoso ejército y huyeron a Bitimbi. Este Shuturnahundu, su príncipe, para salvar sus vidas de mis armas, se refugió entre montañas distantes»²⁷¹.

No. 258

«... Merodachbaladán, rey de Babilonia... junto con sus tropas para su auxilio, salió por la noche y se dirigió hacia los yaburu del país de Elam. Sus pertenencias reales, su cama (de plata), su trono (de plata), su diván (de plata), su mesa (de plata), su aguamanil real (de plata), su collar, se lo dió a Shuturnahundu, el elamita, para que lo vengara. El ruín elamita recibió su soborno, pero temió mis armas, bloqueó su camino y le dijo que no continuara...»²⁷².

Acontecimientos del año 13:

No. 259

«En la frontera elamita mandé a Nabudumukilani construir una fortaleza, en la ciudad de Sagbat, para atar los pies al elamita»²⁷³.

No. 260

«En la frontera elamita, en Sagbat, mandé a Nabudumukilani construir una fortaleza para atar los pies al elamita...»²⁷⁴.

270 Los Anales. ARAB II 33 p. 17.

271 Los Anales. ARAB II 34 p. 17.

272 Los Anales. ARAB II 35 pp. 17-18.

273 Los Anales. ARAB II 41 p. 21.

274 La inscripción de presentación. ARAB II 69 p. 35.

No. 261

«Mientras ocasionaba el sometimiento de los caldeos y los arameos en el mar del sol naciente, entablé una amarga guerra contra el pueblo de Elam. Mi oficial el gobernador de Kue (Cilicia)... hizo raids dentro de su (del rey Midas) territorio... su embajador... trajo a mi presencia en la ciudad de Irmami, en la frontera elamita»²⁷⁵.

No. 262

«Mientras me ocupaba del sometimiento de Bitiakin y de rechazar a los arameos, y mientras entablaba una amarga guerra contra el país de los yatburu, que está en la frontera de Elam, mi oficial, el gobernador de Kue (Cilicia) hizo un raid contra Midas del país de Muski (Frigia)»²⁷⁶.

No. 263

«Mutallu de Comágene... oyó los hechos que yo había llevado a cabo en Caldea y Elam...»²⁷⁷.

Acontecimientos del año 15:

No. 264

«Talta, rey de Ellipi... holló [el sendero de la muerte. Nibe e Ispabara, hijos] de (diferentes) esposas, [cada uno reclamaba la ascensión a su] trono real, [su ancha tierra la dividieron totalmente, y] ofrecieron batalla. Nibe para poder vengarle [expidió] un mensajero a Shuturnahundu el elamita, [que le prestó ayuda y vino] en su rescate.»

«Ispabara temió [...], para salvar su vida me suplicó con ruegos y ferviente súplica y solicitó mi ayuda. Siete de mis oficiales y gobernadores mandé para vengarle [...]. Aquél, junto con 4.500 arqueros elamitas huyeron para salvar sus vidas y fueron a la ciudad de Marubishti, que se eleva en la llanura, en un pico rocoso...»²⁷⁸.

No. 265

«En ese tiempo Talta, rey de Ellipi... holló el sendero de la muerte. Nibe e Ispabara, hijos de (diferentes) esposas, cada uno reclamaba la ascensión a su trono real, su ancha

275 Los Anales. ARAB II 42 pp. 21-22. La guerra no es contra Elam, sino contra la tribu de los yatburu, como queda aclarado en el pasaje siguiente.

276 La inscripción de presentación. ARAB II 71 p. 36.

277 Los Anales. ARAB II 45 p. 23. Continúa refiriendo los sucesos ocurridos en esta campaña contra los hititas.

278 Los Anales. ARAB II 47 p. 24. Lagunas reconstruidas de acuerdo con el texto siguiente. El final, en estado fragmentario, narra la toma de la ciudad y la captura de Nibe.

tierra la dividieron totalmente, y se pelearon. Nibe, buscando venganza, expidió un mensajero a Shuturnahundu el elamita que le prestó ayuda y vino en su rescate.»

«Ispabara, buscando venganza y la salvación de su vida, me suplicó con ruegos y ferviente súplica y solicitó mi ayuda. Siete de mis oficiales, junto con sus ejércitos, los envié para vengarlo. La derrota de Nibe y del ejército elamita, su aliado, la ocasionaron en la ciudad de Marubishiti. A Ispabara lo coloqué en el trono real...»²⁷⁹.

Resumen de la conquista de diversas regiones y pueblos:

No. 266

«Palacio de Sargón, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, gobernador de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad... yo abatí... los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita... a los gambulu, hindaru, pukudu y suteos, pueblo del desierto del país de los yatburu, tantos como eran, junto con las ciudades de Samuna, Babduri, Durteliti, Hilimu, Pillatu, Dunnisamash, Bube, Tilhumba, de la frontera de Elam...»²⁸⁰.

No. 267

«Bitiakin norte y sur, hasta las ciudades de Samuna, Babduri, Durtelite, Bube, Tilhumba que está en la frontera del Elam, las puse enteramente bajo mi dominio»²⁸¹.

No. 268

«Bitiakin norte y sur, hasta las ciudades de Samuna, Babelitu, Bube, Tilhumba que están en la frontera elamita, las puse enteramente bajo mi dominio...»²⁸².

No. 269

«... Los países de Rashi y Ellipi que están en la frontera elamita, a los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, así como a los suteos, pueblo del desierto del país de los yatburu, tantos como eran, desde el país de Samuna hasta las ciudades de Bube, Tilhumba de la frontera elamita, Babilonia norte y sur, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, los puse bajo un solo gobierno y los añadí al territorio de Asiria»²⁸³.

279 La inscripción de presentación. ARAB II 65 p. 33.

280 La inscripción de presentación. ARAB II 53/54 pp. 25-26.

281 ARAB II 41 p. 21.

282 La inscripción de presentación. ARAB II 69 p. 35.

283 La inscripción de presentación del Salón XIV. ARAB II 82 p. 41.

No. 270

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, a todos los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, desde Samuna, Babduri, Durteliti, Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, a todos los puse bajo mi dominio...»²⁸⁴.

No. 271

«... El país de Rashi de la frontera elamita...»²⁸⁵.

No. 272

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, a todos los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, la ciudad de Tilhumba que pertenece al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, (yo soy) quien los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁶.

No. 273

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, hasta Dunnisamash, las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, (yo soy) quien los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁷.

No. 274

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, hasta Dunnisamash, las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, a todos los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁸.

284 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 102 p. 54.

285 Cilindro de Dur-Sarrukin. ARAB II 118 p. 60.

286 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 96 p. 48.

287 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 97 p. 49.

288 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 98 p. 50.

No. 275

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, (a los arameos) que habitan los recodos del Tigris, las tribus de Itu, Rubu, Harilu, Labdudu, Hamranu, Ubulu, Rua, Litau, en los recodos del Surapi y el Uknu, a los gambulu, hindaru, pukudu, a los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, desde el país de Samuna hasta las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, Bitamukani, Bitdakuri, Bitshilani, Bitsahalla, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakín en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, los puse bajo mi dominio...»²⁸⁹.

Senaquerib

Inscripciones:

Primera campaña:

No. 276

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi primera campaña causé la derrota de Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, su aliado, en la llanura de Kish... A mi regreso, a los tumuna, rihihu, yadakku, ubudu, kibre, malahu, gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, a todos ellos conquisté...»²⁹⁰.

No. 277

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey de Asiria...»

«Al principio de mi reinado derroté a Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, en la llanura de Kish... A mi regreso, a los tumuna, rihihu, yadakku, ubudu, kibre, malihu, gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, a todos ellos conquisté...»²⁹¹.

No. 278

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

289 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. *ARAB* II 99 p. 52.

290 Anales, prisma Taylor. *ARAB* II 234 p. 116.

291 Cilindro Bellino. *ARAB* II 270 p. 133.

«En mi primera campaña causé la derrota de Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, su aliado, en la llanura de Kish...»²⁹².

No. 279

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En una batalla en la llanura, derroté como un huracán a Merodacbaladán, rey de Babilonia, a los caldeos y arameos, junto con el ejército de Elam, su aliado...»²⁹³.

No. 280

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey de Asiria...»

«Al principio de mi reinado... Merodacbaladán, rey de Babilonia... se volvió hacia Shuturnahundu, el elamita [en busca de ayuda (?)], y le otorgó oro, plata y piedras preciosas, asegurándose su alianza.»

«Imbappa, el general [del rey de Elam], Tananu, el oficial al mando, diez comandantes, junto con Nergalnasir, el suteo, que no tenía miedo en el combate, 80.000 arqueros [...] caballos (que llevaban) con ellos, al país de Sumer y Akkad los envié para ayudarle [...] las ciudades de Ur, Eridú, Kullab, Kissik, Nimidlaguda, los países de Bitiakin, Bitamukani, Bitsalli, Bitdakuri, todos los caldeos, tantos como eran, que viven a la orilla del mar de la sal, las tribus de tumuna, rihihu, ubudu, yadaku, kibre, malihu, que habitan en el recodo del Tigris, los gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, que viven en el recodo del Uknu, los hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, que no descansan, las ciudades de Nipur [...] Borsipa, Kuta, toda Babilonia, los reunió y las ordenó para la batalla...»

«Los caballos y arqueros elamitas, los arameos y los caldeos, junto con Nergalnasir y los diez valientes comandantes de Elam, que llevaban una hueste incontable... a todos los traje dentro de Kuta... Los caballos y arqueros del elamita, los arameos, caldeos, los diez comandantes del rey de Elam, así como a Nergalnasir, junto con los ciudadanos pecadores, me los llevé y los conté como botín... Tananu, junto con el ejército elamita, caldeos, arameos, que abrazaron su causa y vinieron en su ayuda, causé su derrota y destruí sus fuerzas...»²⁹⁴.

Cuarta campaña:

No. 281

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

292 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 301 p. 140.

293 Inscripción de Nebi Yunus. ARAB II 345 p. 153.

294 Cilindro del Museo Británico. ARAB II 257-259 pp. 128-130.

«En mi cuarta campaña, mi señor Asur me alentó, alisté a mi numeroso ejército y fui al país de Bitiakin. Durante mi campaña causé la derrota de Shuzubu el caldeo, que se asienta en medio de los pantanos, en la ciudad de Bitutu... (luego) tomé el camino de Bitiakin.»

«Este Merodacbaladán cuya derrota causé en el curso de mi primera campaña..., huyó como un pájaro a la ciudad de Nagiteraqui que está en medio del mar. A sus hermanos, simiente de la casa de su padre, a quienes dejó a la orilla del mar, junto con el resto de la gente de su país, los saqué de Bitiakin... a su aliado, el rey de Elam, le causé terror.»

«A mi regreso, coloqué en su trono real a Asurnadinshume, mi hijo mayor, vástago de mis rodillas, y le sometí la ancha tierra de Sumer y Akkad»²⁹⁵.

No. 282

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi cuarta campaña fui al país de Bitiakin. Durante mi campaña derroté a Shuzubu el caldeo, que habita en medio de los pantanos, en Bittutu... (luego) tomé el camino de Bitiakin.»

«Este Merodacbaladán cuya derrota causé en el curso de mi primera campaña, temió ante el tumulto de mis poderosas armas y huyó a Nagitu que está en medio del mar. A sus hermanos, simiente de la casa de su padre, a quienes dejó a la orilla del mar, junto con el resto de la gente de su país, me los llevé como botín de Bitiakin...»

«A mi regreso coloqué en su trono real a mi hijo Asurnadinshume y los sometí a él»²⁹⁶.

No. 283

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En batalla campal derroté a Merodacbaladán, rey de Babilonia, lo desposeí de su mandato. A todos los caldeos, junto con las numerosas huestes elamitas, sus aliadas, los abatí con la espada.»

«A Asurnadinshume, mi hijo mayor, coloqué en el trono real y sometí para él la amplia tierra de Akkad»²⁹⁷.

295 Anales, prisma Taylor. ARAB II 241-243 pp. 121-122. Este Shuzubu vuelve a ser mencionado en campañas ulteriores. Parece ser que Senaquerib confunde a Nergaluszhezib con Mushezibmarduk, reyes babilonios, a los que denomina indistintamente con el apelativo de Shuzubu. Según otra opinión, en cambio, se trataría del propio Mushezibmarduk, que más tarde pasaría a convertirse en rey de Babilonia.

296 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 313-315 pp. 143-144. Incluímos este texto como contraste con el anterior, si bien en este caso ya no se menciona a Elam. No queda clara, pues, la intervención elamita en esta contienda.

297 Pequeña inscripción resumen sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 324 p. 147.

Sexta campaña:

No. 284

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña, el resto de la gente de Bitiakín, que había huído ante mis poderosas armas, como asnos salvajes, que se llevaron los dioses de toda su tierra, atravesó el gran mar del sol naciente (el Golfo Pérsico) y se estableció en la ciudad de Nagitu del país de Elam.»

«En barcos hititas atravesé el mar. Nagitu, Nagitudibina, junto con Hilmu, Pillatu y Hupapanu, distritos del país de Elam, conquisté. La gente de Bitiakín, junto con sus dioses y la gente del rey de Elam, me llevé...»

«A mi regreso, Shuzubu el babilonio... lo capturé vivo... El rey de Elam, que se alió con él y le ayudó, lo derroté, dispersé sus fuerzas y destruí a sus huestes»²⁹⁸.

No. 285

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«Nagitu, Nagitudibina, Hilmu, Pillatu, Hupapanu, regiones del rey de Elam situadas al otro lado del mar, donde el pueblo de Bitiakín, llevándose los dioses de sus tierras en sus altares ante mis poderosas armas, se asentó cruzando el mar.»

«En barcos hititas, que construí en Nínive y Tilbarsip, crucé el mar. Las ciudades de esas regiones capturé e hice quemar con fuego. La gente de Bitiakín y sus dioses, junto con los hombres del rey de Elam, me llevé y los traje a Asiria»²⁹⁹.

No. 286

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña (fui) contra Nagitu, Nagitudibina, ciudades del rey de Elam, que se asientan al otro lado del mar amargo (el Golfo Pérsico), donde la gente de Bitiakín se refugió ante las poderosas armas de Asur, abandonando sus ciudades y cruzando el mar amargo... Nagitu, Nagitudibina, Hilmu, Pillatu y Hupapanu, ciudades del rey de Elam, capturé; sus guarniciones, a los caldeos, todos los dioses de Bitiakín junto con sus provisiones, a los elamitas, carros, mulas y asnos, se llevaron como despojo... Sobre la ancha tierra de Elam sembraron el terror»³⁰⁰.

298 Anales, prisma Taylor. ARAB II 246-247 pp. 123-124.

299 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 350 p. 154. El final de la campaña pudiera estar recogido en las primeras líneas de un bloque de alabastro del Museo de Berlín, cf. ARAB II 353 p. 156 (la reconstrucción es del propio Luckenbille): *«[La gente de Bitiakín y sus dioses, junto con los hombres del rey de Elam, me llevé y los traje a Asiria]»*.

300 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 318 y 321 pp. 145-147.

«Los caldeos, que tuvieron miedo de pelear conmigo, llevándose los dioses de toda la tierra en sus altares, atravesaron el mar y se asentaron en Nagitu. Yo crucé tras ellos en barcos hititas. Nagiatu, Nagiatudibina, Hilmu, Pillatu y Hupapanu, regiones del otro lado del mar amargo (el Golfo Pérsico) conquisté y a los caldeos, junto con sus dioses (y) la gente del rey de Elam, me llevé; ningún pecador escapó»³⁰¹.

Séptima campaña:

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi séptima campaña el señor Asur me sostuvo y avancé contra Elam. Bithairi (y) Rasa, ciudades de la frontera asiria, de las que el elamita se apoderó por la fuerza en la época de mi padre, en el curso de mi campaña conquisté y las despojé. Puse mis guarniciones en ellas y las restituí a la frontera asiria; las coloqué a las órdenes del gobernador de Der.»

«Bube, Dunnisamash, Bitrisia, Bitahlame, Duru, Dannatsulaya, Shilibtu, Bitasusi, Karzerikisha, Bitgisi, Bitkatpalani, Bitimbia, Hamanu, Bitarrabi, Burutu, Dimtushasulaya, Dimtushamarbitetir, Harriashlake, Rabaya, Rasu, Akkabarina, Tiluhuri, Hamranu, Naditu, junto con las ciudades de los pasos de Bitbunaki, Tilhumbi, Dimtushadumeilu, Bitubia, Baltilishir, Tagablashir, Shanakidate, Masutushaplitu, Sarhuderu, Alumshabeletbiti, Bitahhiidina, Ilteuba, 34 fortalezas, junto con los pueblecitos de sus alrededores, que eran incontables, asedié, conquisté, despojé, destruí, devasté, quemé con fuego. Con el humo de su incendio cubrí el ancho cielo, como un huracán.»

«El elamita Kudurnahundu, supo de la debacle de sus ciudades (y) el terror se apoderó de él. Al resto (de la gente) de sus ciudades la metió dentro de fortalezas. Él mismo abandonó Madaktu, su ciudad real, y se encaminó a la ciudad de Haidala, que está entre montañas distantes. Dí la orden de marchar contra Madaktu, su ciudad real.»

«El mes de la lluvia se presentó muy frío y las pesadas tormentas trajeron lluvia y nieve. Tuve miedo de los ríos crecidos de las montañas; hice volver al frente de mi yugo y regresé a Nínive. En ese tiempo, por el mandato de Asur, mi señor, Kudurnahundu, el rey de Elam, no cumplió tres meses, sino que murió de repente, no en el día de su destino. Tras él, Ummanmenanu, que no tenía ni sentido ni juicio, su hermano menor(?), se sentó en su trono»³⁰².

301 Pequeña inscripción resumen sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 329 p. 148.

302 Anales, prisma Taylor. ARAB II 248-249-251 pp. 124-125. Incluimos completo el relato, puesto que, en este caso, tanto las descripciones literarias como las vandálicas son mínimas. La traducción: «hermano menor», aunque acorde con los diccionarios, no es segura, pues el término acadio en que se basa (*ahu dupsusu*) es de significado desconocido.

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«Después que los babilonios se fueran con Merodacbaladán y huyeran a Elam, el rey de Elam vino a Babilonia y colocó a Shuzubu, hijo de Gahul, sobre ellos en el trono real. Soldados, carros, caballos, mi tropa real, envié contra el rey de Elam. Mataron a la mayoría de sus huestes, junto con su hijo y regresaron...»

«A su regreso capturaron vivo a Shuzubu, rey de Babilonia, en una batalla campal, lo metieron encadenado en una jaula y lo trajeron ante mí. Yo lo até en medio de la puerta de Nínive, como a un cerdo.»

«(En cuanto al) rey de Elam, que vino en ayuda de los babilonios, marché contra su país. Las plazas fuertes, sus ciudades del tesoro y los pueblos de sus alrededores, incluídos los pasos de Bitunaki, asedié, capturé, me llevé sus despojos, destruí, devasté y quemé con fuego. El rey de Elam se enteró de la captura de sus ciudades y el terror se apoderó de él. Al resto de la gente de su país se llevó dentro de fortalezas, mientras que él abandonó Madaktu, su ciudad real, y se volvió hacia Haidala, que está en medio de las montañas. Hacia Madaktu, su ciudad real, ordené la marcha.»

«El mes de Tebitu (Diciembre-Enero) se presentó con tiempo duro, lluvias incesantes llegaron y nieve. Tuve miedo de las crecidas de los ríos de las montañas y regresé, tomando el camino de Asiria»³⁰³.

«Después que [los babilonios se fueran] con Merodacbaladán [...] ante mis poderosas armas se marcharon [...] se fueron y huyeron a Elam [...], éstos y el elamita vinieron a Babilonia y colocó a [Shuzubu] sobre ellos en el trono real.»

«[Soldados, carros], caballos, mi tropa real, [envié contra el rey de Elam]. Mataron a la mayoría de sus huestes, junto con su hijo [...]...»

«A su regreso capturaron vivo a Shuzubu, [rey de Babilonia, en una batalla campal y lo trajeron] ante mí. Yo lo até a la puerta, en medio de la ciudad de Nínive, como a un cerdo.»

«(En cuanto al) [rey de Elam, que vino en ayuda] de los babilonios, marché [contra su país. Las plazas fuertes], sus ciudades del tesoro y los pueblos [de sus alrededores, incluídos] los pasos de Bitunaki, asedié, capturé, [me llevé sus despojos, destruí], devasté y quemé con fuego. [El rey de Elam se enteró de la captura de sus ciudades] y el terror se apoderó de él. Al resto de la gente de su país [se llevó dentro de fortalezas], mientras que él abandonó Madaktu, su ciudad real, y se volvió [hacia Haidala, que está en medio] de las montañas. [Hacia Madaktu, su ciudad real], ordené la marcha.»

303 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 351 p. 155.

«El mes de Tebitu (Diciembre-Enero) se presentó con tiempo duro, [... Tuve miedo de las crecidas de los ríos de las montañas] y regresé, tomando el camino de Asiria»³⁰⁴.

Octava campaña:

No. 291

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi octava campaña, después que Shuzubu se rebeló... Shuzubu el caldeo... huyó a Elam. (Pero) a causa de los acuerdos y agravios contra él, salió aprisa de Elam y entró en Babilonia.»

«Los babilonios lo sentaron en el trono que no le pertenecía, le confiaron el gobierno de Sumer y Akkad; abrieron el tesoro del (templo) Esagil, el oro y la plata de (los dioses) Bel y Sarpanitum, la propiedad templaria de sus dioses se la enviaron a Ummanmenanu, rey de Elam, que no tenía ni sentido ni juicio, se la mandaron como soborno (diciendo): «reúne a tus tropas, prepara tu campamento, ven enseguida a Babilonia, ponte de nuestra parte, pues tú eres nuestra protección.»»

«Este elamita, a quien en mi anterior campaña contra Elam conquisté sus ciudades y las convertí en ruinas, no escuchó a su corazón y recibió su soborno, reunió a sus tropas y a su campamento y aparejó carros y carretas con su yugada de caballos y mulas.»

«Los países de Parsuash, Anzan, Pasheru, Ellipi, los hombres de lasilu, Lakabra, Harzunu, Dumuku, Sulaya, Samuna, el hijo de Merodacbaladán, los países de Bitadini, Bitamukanu, Bitshillana, Bitsala, las ciudades de Larak, Lahiru, los pukudu, gambulu, halatu, rua, ubulu, malahu, rapiku, hindaru, damunu, una gran tropa de aliados se trajo consigo. Su masa inundó Akkad, cubriéndolo; se acercaron a Babilonia, se entendieron con Shuzubu, el caldeo, rey de Babilonia, y conciliaron sus tropas.» «Como el avance de una plaga de langosta en primavera, del mismo modo subieron contra mí para enfrentarme. El polvo de sus pies se extendía como las densas nubes de una amenazadora tormenta en el cielo, tapándolo.»

«Ante mí, en la ciudad de Halule, en la ribera del Tigris, tomaron posiciones, bloqueando mi vado e interrogando(me) con sus armas... Humbanundasha, el enviado del rey de Elam, un hombre fiel, comandante de sus tropas, su gran protección, junto con sus nobles... los abaté y los derroté... el resto de sus nobles, junto con Nabushumaiskun, el hijo de Merodacbaladán, en medio de la batalla los apresé...»

«A este Ummanmenanu, rey de Elam, junto con el rey de Babilonia y los príncipes de Caldea, que se pasaron a su lado, el terror de mi batalla les sobrecogió...»³⁰⁵.

304 Inscripción sobre un bloque de alabastro del Museo de Berlín. ARAB II 354-355 pp. 156-157. La reconstrucción del texto, que sigue a Luckenbille, está basada en el relato anterior. La ciudad de Haidala de éste y de los dos textos anteriores es la versión asiria de Hídalú, la tercera ciudad elamita en importancia —hablando del primer milenio—, y que tenía su propio rey, como sabemos por las informaciones proporcionadas por el rey asirio Asurbanipal.

305 Anales, prisma Taylor. ARAB II 252-254 pp. 125-128.

No. 292

«... Ordené marchar a Babilonia... el miedo cayó sobre ellos. Abrieron el tesoro del (templo) Esagil; oro, plata y piedras preciosas al rey de Elam [enviaron como soborno. Un mensajero] mandaron con el mensaje: «A Babilonia [apresúrate, ponte de nuestra parte] tú eres nuestra protección.»»

«Este rey elamita [a quien en el curso de mi anterior campaña] derroté, me llevé su botín, destruí sus ciudades, [las devasté y las quemé con fuego], que no tenía sentido, [...] recibió los regalos de los babilonios [...] no les dijo lo que hacer, [...] reunió a sus tropas y a su campamento.»

«Parsuash, Anzan, Pashiru [...] todos los arameos, una gran tropa de aliados [se trajó consigo. Babilonia] y los babilonios, Borsippa y los ciudadanos de Borsippa [...] vinieron contra mí para enfrentarme. [...] en la llanura de Halule [luché con ellos y los derroté]; 150.000 [de sus guerreros abatí con la espada; sus carros], carretas y tiendas reales les arrebaté; [sus nobles, junto con Nabushumaischkun], hijo de Merodacbaladán [...]...»

«Al rey de Babilonia y al rey de Elam [el furioso terror de mi ataque les sobrecogió], dejaron su excremento en sus carros, se fueron solos y huyeron de su país»³⁰⁶.

No. 293

«... Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En el mismo año de la inundación del canal que cavé, contra Ummanmenanu, rey de Elam, y el rey de Babilonia, junto con muchos reyes de tierra y mar, sus aliados, en la llanura de Halule preparé mi línea de combate... A los comandantes del rey de Elam, junto con Nabushumaischkun, el hijo de Merodacbaladán, rey de Babilonia, capturé vivos en esa batalla.»

«En cuanto al rey de Elam y al rey de Babilonia, el terror de mi furioso ataque les sobrecogió; abandonaron sus carros, huyeron de sus países para salvar sus vidas y no regresaron, por ello Senaquerib se encolerizó y ordenó marchar a Elam; el miedo y el terror se derramaron sobre todo el Elam. Ellos abandonaron su país; para salvar sus vidas se trasladaron, como el águila, hacia montañas inaccesibles; como los pájaros que se persiguen, sus corazones se desgarraron; hasta el día de su muerte no abrieron ningún camino ni hicieron la guerra»³⁰⁷.

No. 294

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

306 Inscripción sobre un bloque de alabastro del Museo de Berlín. ARAB II 356-357 pp. 157-158.

307 Inscripción de Bavian. ARAB II 338 p. 151.

«Entonces el rey de Elam reunió una gran tropa de aliados, Parsuash, Anzan, Pashiru, Ellipi, toda la Caldea y todos los arameos, quienes, con el rey de Babilonia, subieron y se pusieron frente a mí, presentando batalla.»

«Por el poder de Asur, mi señor, luché con ellos en la llanura de Halule y los derroté; abaté con la espada a 150.000 de sus guerreros; sus carros, carretas y tiendas reales les arrebaté; sus nobles, junto con Nabushumaishkun, el hijo de Merodacbaladán... capturé vivos en la batalla.»

«Al rey de Babilonia y al rey de Elam, el furioso terror de mi ataque les sobrecogió, dejaron su excremento en sus carros, se fueron solos, huyeron de su país»³⁰⁸.

No. 295

(Tras la terminación del palacio de Nínive)

«... regalos, tributo de los países, la riqueza de los medos distantes, cuyo tributo ninguno de los reyes, mis predecesores, recibieron, junto con carros y carretas del rey elamita y del rey de Babilonia y Caldea, que yo capturé, y numeroso material que hice almacenar para este palacio, lo traje y lo puse dentro»³⁰⁹.

Asaradón

Inscripciones:

No. 296

«Antes de mi época, en el reinado de un rey anterior, hubo malos augurios en Sumer y Akkad. Las gentes que vivían en Babilonia se enfrentaron unas a otras, rebelándose entre tanto. En el (templo) Esagil, el palacio de los dioses, sus manos pusieron. Plata, oro, piedras preciosas, en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹⁰.

No. 297

«En el reinado de un rey anterior, hubo malos augurios en Sumer y Akkad. Las gentes que vivían en Babilonia se enfrentaron unas a otras, rebelándose, olvidando a sus dioses, cesando en la adoración de la diosa de su culto y yéndose a otro lugar. En la propiedad del (templo) Esagil, el palacio de los dioses, donde no se entra, sus manos pusieron. Plata,

308 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 352 pp. 155-156.

309 La Armería. ARAB II 432 p. 183. Este texto hace mención de los tributos y regalos recibidos con ocasión de la terminación de la Armería, en la parte de atrás del palacio de Nínive, donde los guardó junto con el botín de la batalla de Halule. La descripción sigue al relato de la octava campaña contenida en los anales.

310 Piedra de basalto negro. ARAB II 642 pp. 242-243. Como se aprecia fácilmente, este texto y los dos siguientes rememoran los sucesos acaecidos al comienzo de la octava campaña de Senaquerib.

oro, piedras preciosas, en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹¹.

No. 298

«[...] sus manos pusieron, robaron su propiedad [...] el (tesoro del templo) Ekur en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹².

Año 1 de reinado:

No. 299

«Año de la subida al trono de Asaradón rey de Asiria. Los dioses de los países exproliados, desde Asiria y el país de Elam a sus lugares hice regresar, y en todos los lugares de culto establecí lo necesario»³¹³.

No. 300

«... Nabuzerkitilishir, el sedicioso rebelde, oyó el avance de mis tropas y huyó como una zorra al país de Elam. A causa del juramento por los grandes dioses, que rompió, Asur, Sin, Samash, Bel y Nabu, estos le impusieron una dura pena, en el interior del país de Elam le pasaron por las armas.»

«Naidmarduk, su hermano, vió lo sucedido en Elam, lo que a su hermano hicieron, y del país de Elam huyó a Asiria para convertirse en mi siervo. Imploró a mi realeza y puse bajo su mando a todo el País del Mar, el dominio de su hermano. Cada año sin falta, vino a Nínive con sus ricos regalos y besó mis pies»³¹⁴.

No. 301

«[...] Nabuzerkitilishir, hijo] de Merodachbaladán, el sedicioso rebelde, oyó [el avance de mis tropas] y huyó como una zorra al país de Elam [...] su [...] no había cumplido, en el interior del país de Elam le pasaron por las armas [...] a] su hermano lo que le había pasa-

311 Prisma 78,223 del Museo Británico. ARAB II 649 p. 245; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 13 episodio 4a.

312 Tablilla K.192 del British Museum. ARAB II pp. 249-250 n.659 B; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 13 episodio 4b.

313 Prisma BU 88 del Museo Británico. ARAB II 659D p. 253; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 25 episodio 36. Contrariamente a su padre, Asaradón llevó a cabo una política de conciliación con los países conquistados, empezando por el aspecto religioso, devolviéndoles sus dioses.

314 Prisma B col.II: Supresión de los rebeldes en el País del Mar. ARAB II 509-510 p. 204; Borger, R. «Die Inschriften Asarhaddons», AFO Beiheft 9, p. 47. La narración alude al asedio de la ciudad de Ur —gobernada por el vasallo asirio Ningalidina—, que estaba realizando Nabuzerkitilishir, quien decide huir ante la noticia de la llegada de los refuerzos asirios. El suceso se sitúa en su primer año de reinado, de acuerdo con la Crónica babilónica (cf. más arriba los textos de Asaradón como rey de Babilonia -IX dinastía).

do en Elam vió [... su vida] desde el país de Elam [... a Nínive] a mi presencia vino y besó mis pies»³¹⁵.

No. 302

«(yo soy quien) rechazó a Nabuzerkitilishir, hijo de Merodacbaladán, que confió en el rey del país de Elam (pero) no pudo salvar su vida. Naidmarduk, su hermano, para hacerse mi esclavo, desde el interior del país de Elam huyó a Nínive ciudad de mi señorío y me besó los pies»³¹⁶.

No. 303

«Beliqisha, el hijo de Bunanu, el gambuleo, vino desde el país de Elam a Nínive. Shapibel, su ciudad fortaleza, sus murallas le hice fortificar, incluso a sus arqueros a su interior les hice subir, como una puerta que da a Elam(?) la organicé»³¹⁷.

Año 6:

No. 304

«Sexto año: Las tropas de Asiria marcharon contra Milidu y se establecieron frente a Mugallu. En el mes de Elul (agosto-septiembre), el día 5, la vida de Humbahaldashu, rey de Elam, acabó en su palacio. No estaba enfermo, sino con buena salud. Humbahaldashu reinó en Elam 6 años. Su hermano Urtagu se sentó en el trono de Elam»³¹⁸.

315 Anales fragmentarios K 2671, Tablilla I. ARAB II 543 pp. 216-217; Borger R., AFO Beiheft 9 pp. 110-111.

316 Prisma A, col.II: Supresión de los rebeldes en el País del Mar. ARAB II 534 p. 213; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 47 B.

317 Prisma A. ARAB II 539 p. 215. Anales fragmentarios K 2671, Tablilla II. ARAB II 549 p. 218. Borger R., AFO Beiheft 9, p. 53. La sumisión de este jefe tribal —suceso aislado en los textos de Asaradón—, pudo haber sucedido tras una campaña asiria contra los barnakeos, posiblemente de la ciudad de Bitburnaki en el norte de Elam. La fecha es desconocida, pero debió tener lugar en los primeros años de Asaradón.

No incluimos el episodio narrado en el Prisma C, col. V (cf. ARAB II 524 p. 210; Borger R., AFO Beiheft 9 p. 58), puesto que no se trata de Elam (contrariamente a Luckenbille y a Borger), sino del país de Elama/Elamua (KUR e-la-mu-u), que aparece asociado a los guteos. Suceso igualmente equivocado en Grayson A.K., CAH III part 2 (edición de 1991) pp. 130-131.

318 Crónica de Asaradón 15-18. Grayson A.K., ABC No. 14; Glassner J.J., Chroniques mésopotamiennes, No. 18 pp. 187-188; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 123; Smith S., Babylonian Historical Texts, Londres 1924, Pl.I-III; ANET p. 303. La Crónica babilónica dice día 7 (cf. más arriba los textos de Asaradón como rey de Babilonia -IX dinastía).

Año 7:

No. 305

«Séptimo año: En el mes de Adaru (febrero-marzo) el día 8, las tropas de Asiria marcharon contra Shamele. El mismo año Ishtar de Akkad y los dioses de Akkad vinieron desde Elam; en el mes de Adaru (febrero-marzo) el día 10, entraron en Akkad»³¹⁹.

Textos proféticos:

No. 306

«Palabra de Ishtar de Arbelas, palabra de la reina Mullissu: "Elegiré a los mensajeros de Elam y del país de Mannai; sellaré los escritos de Urartu; cortaré los talones de Mugallu. ¿Quién es el sabio?, ¿quién es el equivocado?, ¿no temas bajo (mi) cobijo, Asaradón, rey de Asiria!"».

«Pronunciado por Urkittusharrat de la ciudad de Calah»³²⁰.

Asurbanipal

Inscripciones³²¹:

Campaña contra Urtaku:

No. 307

«Cuando [estaba] en Egipto y Etiopía [...]... Urtaku, el rey de Elam, [se puso en marcha] para luchar con [mis tropas]; Nergal e Ishum le golpearon con una herida mortal [...] Urtaku, el rey de Elam, en la tierra de la vida sus pies [...]»³²².

319 Crónica de Asaradón 20-22. Grayson A.K., *ABC* No. 14; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 18 pp. 187-188; Borger R., *AFO* Beiheft 9, p. 123; Smith S., *Babylonian Historical Texts*, Londres 1924, Pl. I-III; *ANET* p. 303.

320 K 12033 + 82-5-22.527. Cf. *SAA* IX p. 17. Se trata de un largo oráculo conteniendo diferentes profecías, pronunciadas por diversas sacerdotisas, y concerniente a la estabilidad del reinado de Asaradón.

321 Se conoce desde hace tiempo la necesidad de una nueva edición de los textos de Asurbanipal. Entretanto, y a la espera de diversos proyectos en marcha, seguimos la edición y traducción de D. D. Luckenbille, como ya hemos señalado más arriba.

322 Rm 281. *ARAB* II 944 p. 366.

«Yo soy Asurbanipal, el gran rey, el poderoso rey, el rey del universo, el rey de Asiria, el rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña marché contra Urtaku, rey de Elam, que no hizo caso al tratado de mi padre, ni mantuvo la amistad. Cuando hubo hambre en Elam y aumentó la escasez de comida, yo le envié grano para salvar la vida de su pueblo y estreché su mano. Su gente había huído ante el hambre y se había establecido dentro de Asiria, hasta que llegaran las lluvias a su país y sobrevinieran las cosechas; a esta gente que había podido permanecer viva en mi tierra, yo se la devolví. En cuanto al elamita, no sospeché un ataque por su parte, ni consideré siquiera su enemistad.»

«Beliqisha [el gambuleo y Nabu]shumeresh, el intendente, vasallos míos, [y Mardukshum]ibni, oficial de Urtaku, [rey de Elam], se entendieron entre ellos para atacar Akkad [...] y agitaron a [Urtaku, rey] de Elam [...] a quien no invité [...] alistó para la batalla [...] el elamita, que vino a Nínive, habló [...] envió [...] para ver al rey [...] preparé mi mensajero y lo envié. Fue y volvió refiriéndome estos asuntos, diciendo: "el elamita invade Akkad como una plaga de langostas; ha hecho alto frente a Babilonia, estableciendo su campamento"».

«Para ayudar a Bel y a Nabu, mis dioses a quienes reverencio, alisté a mis tropas y me puse en camino. Oyó el avance de mis tropas y el miedo le sobrecogió, regresando a su país: Le perseguí y lo derroté; le acosé hasta el límite de su país. Urtaku, rey de Elam, que no guardó la amistad, murió en un día no señalado por su destino [...] en la tierra de la vida sus pies [...] en ese año su vida acabó».

«Beliqisha, el gambuleo, que se sacudió el yugo de mi gobierno, perdió su vida mordido por un jabalí salvaje. A Nabushumeresh, el intendente, que no guardó el juramento, se lo llevó la hidropesía. A Mardukshumibni, su oficial, a quien extravió, que trajo el mal sobre Urtaku, Marduk, el rey de los dioses, le impuso un duro castigo, en el mismo año depusieron la vida uno frente al otro.»

«Pero el corazón de Asur no se apaciguó por ello, el alma de Ishtar, que me ayudó, no se aquietó por ello. Arrojaron a su casa real, dando el gobierno de Elam a otro. Trás él, Teuman, imagen de un demonio, se sentó en el trono de Urtaku. Matar a los hijos de Urtaku y a los hijos de Ummanaldash, el hermano de Urtaku, era su malvado plan.»

«Ummanigash, Ummanapa, Tamaritu, hijos de Urtaku, el rey de Elam, Kudurru, Paru, hijos de Ummanaldash, el rey que hubo antes de Urtaku, sesenta (miembros) de sangre real e incontables arqueros, hombres libres de Elam, que huyeron de la muerte de Teuman, el hermano de su padre, abrazaron mis reales pies»³²³.

«(los dioses) decidieron en mi favor contra Urtaku, rey de Elam, que me enfrentó, aunque yo no le enfrenté a él [...] en mi lugar, causaron su derrota, lo abatieron, lo expulsa-

323 Cilindro B. ARAB II 855-857 pp. 328-330. Ofrecemos el texto completo de la sexta campaña.

ron hasta el límite de su propio país. En el mismo año destruyeron su vida con una muerte horrible y lo entregaron a la tierra sin retorno, de donde nadie [vuelve].»

«El corazón de los grandes dioses, mis señores, no se quietó, no hubo tranquilidad en el alma angustiada de sus grandezas, (por eso) arrojaron su gobierno, expulsaron a su casa y dieron el dominio de Elam a otro.»

«Ummanigash, Ummanapa, Tamaritu, hijos de Urtaku, rey de Elam, Kudurru, Paru, hijos de Ummanaldash, el rey que gobernó antes de Urtaku, sesenta (miembros) de sangre real, innumerables arqueros, hombres libres de Elam, huyeron ante el asesino Teuman, el hermano de su padre, y abrazaron mis reales pies»³²⁴.

Campaña contra Teuman³²⁵:

No. 310

«En mi séptima campaña marché contra Teuman, rey de Elam, que mandó a sus nobles por el asunto de Ummanigash, Ummanapa y Tamaritu, hijos de Urtaku, rey de Elam, y Kudurru y Paru, hijos de Ummanaldash, hermano de Urtaku, rey de Elam, para la extradición de esta gente que huyó y abrazó mis pies. No le concedí esta extradición, a causa de la forma arrogante que transmitía todos los meses por medio de Umbadara y Nabudamik, mientras él se ufanaba en Elam ante la asamblea de sus tropas.»

«Confié en Ishtar que me ayudó; no accedí a la petición de sus rebeldes labios y no le entregué a estos fugitivos. Teuman planeaba el mal, (pero) el dios Sin planeó malos augurios para él.»

«En el mes de Tamuz (junio-julio) hubo un eclipse... Durante tres días estuvieron presagiando el final de la casa del [rey] de Elam y la destrucción de su país [...]...»

«En el mes de Abu (julio-agosto)..., yo estaba en Arbela... Me informaron del avance del elamita, que se había puesto en marcha, contra la voluntad de los dioses, diciendo: «Teuman, a quien Ishtar le quitó la razón, habló así: 'no abandonaré hasta que vaya y combata con él'». A causa de esta insolencia expresada por Teuman, me dirigí a la elevada Ishtar... Ahora este Teuman, rey de Elam, que no adora a los dioses, está afilando sus armas para invadir Asiria»³²⁶.

«... A causa de Teuman, rey de Elam, que pecó contra Asur... ha alistado sus tropas, ha aprestado a sus hordas para la batalla, provocando a la lucha, mientras marcha contra Asiria...»³²⁷.

«... Contra Teuman, rey de Elam, que la había enfadado, se dirigió (Ishtar)»³²⁸.

«En el mes de Elul (agosto-septiembre)... contra Teuman, rey de Elam, emprendí la marcha, directo hacia él. Frente a mí, Teuman, rey de Elam, estableció su campamento y

324 K 2867. ARAB II 934 pp. 361-362.

325 La campaña completa se narra en el cilindro B. ARAB II 858-866 pp. 330-335, que corresponde al primer texto; partes de la misma se encuentran en los tres textos siguientes.

326 ARAB II 858 pp. 330-331.

327 ARAB II 859 p. 332.

328 ARAB II 861 p. 333.

pasó la noche. Se enteró de mi entrada majestuosa en Der y el terror se apoderó de él. Teuman tuvo miedo, se volvió y regresó a Susa [...] para salvar su vida [...] la gente de su país [...] vino en su ayuda, pero se volvió [...] me envió»³²⁹.

«Hizo del río Ulai su fortaleza [...] bloqueó mi camino [...]... lo derroté en la ciudad de Tulliz. Bloquéé el río con sus cadáveres y, con sus cuerpos, llené la llanura de Susa como (si fuesen) cardos y arbustos espinosos. La cabeza de Teuman, rey de Elam, por orden de los grandes dioses Asur y Marduk, mis señores, se la corté ante sus tropas. El terrible esplendor de Asur e Ishtar sobrecogió a Elam, que se plegó a mi yugo. A Ummanigash, que huyó y abrazó mis pies, lo senté en su trono»³³⁰.

«A Tamaritu, su tercer hermano, lo puse como rey en la ciudad de Hidalu. Carros, carretas, caballos, mulas, armas de combate, que con la ayuda de los grandes dioses Asur e Ishtar, mis señores, capturé entre Susa y el río Ulai, por mandato de Asur y los grandes dioses, mis señores, me los llevé de Elam alégremente, y todos mis soldados están a salvo»³³¹.

«En mi octava campaña marché contra Dunanu, hijo de Beliqisha, el gambuleo, que confió en el rey de Elam y no se sometió a mi yugo. Cubrí a los gambulu completamente en una batalla terrible, como una tormenta y capturé Shapibel, su fortaleza, situada en medio de las aguas (sigue la descripción del pillaje)... [...] Teuman, [rey de Elam], que residía en Shapibel a invitación de Dunanu, lo cogí vivo con mis manos, ante Dunanu [...]... La cabeza de Teuman, rey de Elam, la colgué en el cuello de Dunanu. Con los cautivos elamitas y el botín de los gambulu, que capturé por mandato de Asur, con cantores y música entré en Nínive con gran regocijo»³³².

«Umbadara y Nabudamik, nobles de Teuman, rey de Elam, por cuya mediación Teuman me envió un mensaje insolente, a quienes retuve ante mí mientras esperaban mi respuesta, vieron la cabeza cortada de Teuman, su señor, en Nínive, y se volvieron (como) locos. Umbadara se mesó la barba y Nabudamik se atravesó el estómago con su puñal de hierro. La cabeza cortada de Teuman la expuse a la vista, en la puerta de Nínive, para que la cabeza de Teuman, rey de Elam, mostrase a la gente el poder de Asur e Ishtar, mis señores.»

«Shumaya, hijo de Nabusalim, nieto de Merodacbaladán, cuyo padre huyó a Elam ante mi padre, luego de colocar a Ummanigash como rey en Elam, se apoderó de Shumaya, hijo de Nabusalim, y lo trajo ante mí...» (sigue hablando de Dunanu y su familia).

«Nabunaid y Beletir, hijos de Nabushumeresh, el intendente, su padre a quien Urtaku incitó a pelear contra Akkad, los huesos de Nabushumeresh, que trajeron desde los gambulu hasta Asiria, estos huesos hice a sus hijos romperlos en la puerta de Nínive»³³³.

329 ARAB II 862 p. 333.

330 ARAB II 863 p. 333. El Ulai es el actual río Kerka.

331 ARAB II 864 pp. 333-334.

332 ARAB II 865 p. 334. Fuente única, en donde se dice que Asurbanipal marchó directamente contra Dunanu, apoderándose de su capital —Shapibel—, donde estaba residiendo Teuman, y allí mismo le cortó la cabeza. Esto significaría que toda la campaña elamita contra Teuman es una patraña, cuyo objetivo sería cubrir y justificar el regicidio cometido por Asurbanipal contra Teuman.

333 ARAB II 866 pp. 334-335.

No. 311

«En mi quinta campaña, marché contra Elam... en el mes de Elul (agosto-septiembre)... derroté por completo a Elam; corté la cabeza de Teuman, su rey insolente, que planeaba el mal; maté a sus numerosos guerreros y los cogí vivos con mis manos; con sus cadáveres llené la llanura de Susa como (si fuesen) cardos y arbustos espinosos; su sangre hice correr por el Ulai, teñí sus aguas como (se tiñe la) lana.»

«Ummanigash, hijo de Urtaku, el rey de Elam, que huyó ante Teuman a Asiria y abrazó mis pies, me lo llevé a Elam y lo puse en el trono de Teuman. A Tamaritu, su tercer hermano, que huyó con él, lo puse como rey en Hidalu»³³⁴.

«Después de haber sostenido una amarga guerra contra Elam... a mi regreso me dirigí contra Dunanu, el gambuleo, que confió en Elam...» (sigue la descripción del pillaje de los gambulu)³³⁵.

No. 312

«... [...] Corté la cabeza de Teuman, su rey, en presencia de sus tropas; coloqué en su trono a Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam, que huyó y abrazó mis pies. Tamaritu, el tercer hermano de Ummanigash, lo puse como rey en la ciudad de Hidalu»³³⁶.

No. 313

«... [...] en el mes de Abu (julio-agosto)... Fue a causa de esta arrogancia con la que Teuman, rey de Elam, se dirigió a mí, que me volví hacia la elevada Ishtar...»³³⁷.

«En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 1 [...] arrojaron el cuerpo de Teuman, rey de Elam [...] desde Susa, su ciudad real, a Nínive, la ciudad amada de Ishtar [...] sobre la decapitación de Teuman, rey de Elam [...]...»³³⁸.

Campaña contra Ummanigash, Tamaritu e Indabibi:

No. 314

«... Este Samashshumaukin, el hermano infiel, que no guardó el juramento que me hizo, que incitó a la revuelta contra mí, a la gente de Akkad, Caldea, los arameos, el País del Mar, desde Akaba hasta Badsalimeti, vasallos sometidos a mí, así como a Ummanigash, el fugitivo, que abrazó mis regios pies, a quien puse como rey en Elam, junto con los reyes de

334 Cilindro Rassam. ARAB II 787 pp. 299-300.

335 Cilindro Rassam. ARAB II 788 p. 300.

336 K 1364. CT XXXV Pl. 48 obv. ARAB II 916 p. 354. El resto de esta tablilla resume las guerras contra Ummanigash, Tamaritu Indabibi y Ummanaldash (ver más adelante No. 316 y No. 325).

337 K 2652. ARAB II 929 p. 360. Continúa como el texto 310 (= Cilindro B ARAB II 858 a 863 pp. 330-334).

338 K 2652. ARAB II 930 p. 360.

Gutium, Amurru y Meluhha, a quienes yo instalé por orden de Asur y Belit, a todos estos enemistó contra mí y se juramentaron con él...»³³⁹.

«(En cuanto a) Ummanigash, rey de Elam, mi propia criatura, que recibió sus sobornos y se dispuso en su ayuda, Tamaritu se rebeló contra él, y lo pasó a él y a su familia por la espada. Tamaritu, que se sentó en el trono de Elam tras Ummanigash, que no envió saludos a mi majestad, vino en ayuda de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, y se abalanzó a la batalla con mis tropas»³⁴⁰.

No. 315

«Ummanigash, a quien hice mucho bien y también hice rey de Elam, que no respetó las buenas relaciones y no guardó el juramento de los grandes dioses, aceptó el soborno de los mensajeros de Samashshumaukin, mi hermano infiel, mi enemigo, mandó sus tropas con ellos para combatir a mi ejército y mis soldados, que marchaban por Babilonia, pisando Caldea, sin que se supiera. Se los envió a Undash, hijo de Teuman, rey de Elam, Zazaz, gobernador de Pillatu, Paru, gobernador de Hilmu, Atametu, jefe de arqueros, y Neshu, jefe de las tropas de Elam, ordenándoles combatir al ejército asirio. Ummanigash habló a Undash diciendo: "ve y véngate de Asiria por tu padre, tu señor"»

«Undash, Zazaz, Paru, Atametu, Neshu, junto con los mensajeros de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, se pusieron en camino y avanzaron. Mis tropas marchaban por Babilonia, pisando [Caldea...] Elam [...] Atametu [...] trajeron ante mí [...] Ummanigash recogió [...] Undash [...] mi mando [...] Asur, Bel, Nabu, Nergal, los grandes dioses, mis señores, decretaron un juicio justo para mí y contra Ummanigash. Tamaritu se rebeló contra él y lo pasó por la espada, junto con su familia.»

«Tamaritu, que era más malvado que aquél, se sentó en el trono de Elam. Como aquél, recibió el soborno y no envió saludos a mi majestad. Fue en ayuda de Samashshumaukin, mi hermano infiel, y aprestó sus armas para combatir a mis tropas. Por los ruegos que dirigí a Asur e Ishtar, recibieron mis lamentos, escucharon las palabras de mi boca. Sus siervos se rebelaron contra él y se pelearon entre sí. Mi enemigo Indabibi, su siervo, que se rebeló el primero contra él, se sentó sobre su trono.»

«Tamaritu, rey de Elam, que habló con insolencia por la decapitación de Teuman, a quien decapitó un oficial de mi ejército, y sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, junto con 85 nobles de Elam, que estaban con él, que huyeron ante las armas de Asur e Ishtar [...]»³⁴¹.

«[...] A Tamaritu, junto con [...] la simiente de la casa de su padre, alojé en mi palacio. Indabibi, que se sentó en el trono de Elam tras Tamaritu, vió el poder de mis armas, con las que arrasé a Elam duramente. Los asirios, que mandé para solicitar a Nabubelshumate, hijo de Merodacbaladán, que fueron a tratar con él como amigos y compañeros, para proteger su país y a quienes Nabubelshumate capturó con mentiras y se los

339 Cilindro Rassam. ARAB II 789 p. 301. Fragmento en el que se expone una de las causas de la guerra.

340 Cilindro Rassam. ARAB II 792 p. 302.

341 Cilindro B. ARAB II 867 pp. 335-337.

llevó presos; este Indabibi, rey de Elam, les dejó marchar de su prisión. Para interceder [...] su [...] de gracia, no [...] límite de su país, por medio de su mensajero me los envió, para establecer un juramento y un pacto»³⁴².

No. 316

«Pero Ummanigash, el esclavo, mi propia criatura, [olvidó] el bien [que le hice...] ante Samashshumaukin [...] aceptó el soborno y le ayudó [...]... [Tamaritu], no el hermano de Ummanigash, se rebeló contra Ummanigash [...], junto con su familia [...]»³⁴³.

«Tamaritu, que se sentó en el trono de Elam tras Ummanigash, no me envió saludos; las plegarias que dirigí a Bel y a Nabu las oyeron, e Indabibi, su siervo, se rebeló contra él y llevó a cabo su expulsión.»³⁴⁴.

«Tamaritu, su hermano, su familia, la simiente de la casa de su padre, y los nobles que estaban a su lado, huyeron ante Indabibi, su siervo, y agarraron mis regios pies. Mi mensajero, que envié a Elam, a Ummanaldash, rey de Elam, para el regreso de Nanna desde Susa a Uruk, no [...]»³⁴⁵.

No. 317

«[...] su siervo, se rebeló contra él [...] cortaron [...] Tamaritu, rey de Elam, junto con Ummanaldash, Paru [...] Ummanaldash, hijo de Teuman, rey de Elam, Ummanamni, hijo de Ummanpi, hijo de Urtaku, rey de Elam, Ummanamni, nieto de Ummanaldash, rey de [Elam], junto con 17 de su familia, la simiente de la casa de su padre, y 86 nobles, que estaban con él, que huyeron ante las armas de Asur e Ishtar, para mostrar respeto [...] con Marduksharusur, mi oficial [...] vinieron en su desnudez, gritando sobre sus estómagos y abrazaron [mis pies...]»³⁴⁶.

No. 318

«... Indabibi, su esclavo, se rebeló contra él y lo venció en una batalla a campo abierto. Tamaritu, rey de Elam, que, por la decapitación de Teuman, habló con insolencia cuando un oficial de mi ejército se la cortó, diciendo: «¿Pueden cortar la cabeza del rey de Elam en su país, ante sus tropas?»; y por segunda vez dijo: «Pero Ummanigash, ¿por qué besa el suelo en presencia de los mensajeros de Asurbanipal, rey de Asiria?». Por estas palabras con las que despreció a Asur y a Ishtar, se vengaron rápidamente de él.»

342 Cilindro B. ARAB II 868 p. 337.

343 Este texto, que ofrecemos en tres párrafos, está escrito sobre una tablilla de arcilla, conservada en el Museo Británico. Su primera parte puede verse en el No. 312 y su parte final en el No. 325. K 1364. CT XXXV Pl. 48 obv. ARAB II 917 pp. 354-355.

344 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 918 p. 355.

345 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 919 p. 355.

346 K 2825. CT XXXV Pl. 47; ARAB II 933 p. 361. Este texto varía respecto a los otros en la cantidad de nobles fugitivos, si bien es el único que menciona el número de familiares.

«Tamaritu, sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, junto con 85 nobles, que estaban con él, huyó ante Indabibi. En su desnudez, gritaron sobre sus estómagos y vinieron a Nínive. Tamaritu besó mis reales pies y barrió el suelo con su barba. Se puso a mi rueda y lo conté entre mis servidores y vasallos. Imploró mi majestad en nombre de Asur e Ishtar, para que abrazase su causa y lo ayudase. Se presentó ante mí, sometándose enteramente al poder de los grandes dioses, que me ayudaron. Yo Asurbanipal, de gran corazón, que no guarda rencor, que olvida las ofensas, me apiadé de Tamaritu y le permití a él y a la simiente de la casa de su padre, quedarse en mi palacio»³⁴⁷.

No. 319

«Respecto a Nabubelshumate, hijo de Merodacbaladán, mi vasallo, que huyó y se fue a Elam, y al resto de los asirios que Nabubelshumate se procuró con mentiras y se llevó con él, escribí a Indabibi por medio de su mensajero: «Si no me envías esta gente, iré y destruiré tus ciudades. Me llevaré como botín a la gente de Susa, Madaktu y Hidalu. Te arrojaré de tu trono, y pondré a otro para que gobierne en tu lugar. El mal que causé a Teuman, te lo causaré a tí»³⁴⁸.

«(Pero) su mensajero no llegó hasta él y no le dijo el propósito de mi mensaje. Con ayuda de los dioses Asur, Sin, Samash, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nusku y Nergal, que están a mi lado y eliminan a mis enemigos, marché contra Elam. En Elam oyeron la llegada de mi mensajero, que envié a Der. El terror de mi majestad, con el que los grandes dioses me han adornado, se apoderó de Elam y la gente de Elam se rebeló contra Indabibi; lo mataron con la espada y Ummanaldash, hijo de Atametu, se sentó en su trono»³⁴⁹.

Campaña primera contra Ummanaldash³⁵⁰:

No. 320

«En mi séptima campaña, en el mes de Simanu (mayo-junio), el mes de Sin, señor del oráculo, primero y principal hijo de Bel, alisté a mis tropas y me dirigí contra Ummanaldash, rey de Elam; llevé conmigo a Tamaritu, rey de Elam, que huyó ante Indabibi, su siervo, y abrazó mis pies.»

«La gentes de las ciudades de Hilmu, Pillatu, Dummuku, Sulaya, Lahiru y Dibirina, oyeron la llegada de mi poderosa línea de combate, cuando marché contra Elam. El terrible ful-

347 Cilindro Rassam. ARAB II 793 p. 303.

348 Cilindro C. ARAB II 878 p. 341.

349 Cilindro C. ARAB II 879 pp. 341-342.

350 Las últimas campañas de Asurbanipal contra Elam están narradas principalmente en el cilindro Rassam, que ya ha aparecido en algunos textos anteriores. Está datado en el epónimo de Samashdaninanni y se escribió para conmemorar la finalización de las obras de reconstrucción del palacio real de Nínive.

gor de Asur e Ishtar, mis señores, y el temor de mi majestad les sobrecogió; sus gentes, su ganado, sus ovejas, corrieron a Asiria para ser mis esclavos y abrazaron mis reales pies.»

«Bitimbi, una ciudad real fortaleza de Elam, que taponaba la frontera elamita como una gran muralla, que Senaquerib, rey de Asiria, el padre de mi padre, capturó antes de mi época, y donde este elamita levantó una segunda ciudad en lugar de la anterior Bitimbi, fortificando sus muros, elevando más su muralla exterior, y llamándola Bitimbi, en el curso de mi campaña la capturé y maté a sus moradores, que no salieron a saludar a mi majestad; les corté la cabeza, agujeré sus labios y me los llevé a Asiria para exhibición ante la gente de mi país.»

«A Imbappi, el comandante de Bitimbi, el yerno de Ummanaldash, rey de Elam, lo cogí vivo fuera de la ciudad, le até manos y pies con grilletas de hierro y lo traje a Asiria. Una esposa y los hijos de Teuman, rey de Elam, cuya cabeza mandé cortar por orden de Asur en mi primera campaña, junto con el resto de los habitantes de Bitimbi, me los llevé y los conté como botín.»

«Ummanaldash, rey de Elam, (cuando) oyó la entrada de mis tropas en Elam, abandonó Madaktu, su ciudad real, huyó y se fue a su montaña. Umbahabua, que huyó a la ciudad de Babilu, después que Elam se levantó en rebelión, y se sentó en el trono de Elam en el lugar de Ummanaldash, lo oyó (también), como aquél, abandonó Babilu, la ciudad de su residencia real, y se dirigió a las profundidades de las aguas distantes como un pez.»

«A Tamaritu, que huyó y abrazó mis reales pies, lo introduje en Susa y lo coloqué como rey; pero olvidó los favores que le hice, la ayuda que le envié; planeó la maldad de apoderarse de mis tropas, y habló en su corazón, diciendo: "La gente de Elam, a donde quiera que se vuelva, se encuentra con Asiria, que continuamente invade y saquea Elam"»

«Asur e Ishtar que están a mi lado y me mantienen sobre mis enemigos, miraron en el corazón del malvado rebelde Tamaritu, y lo requirieron por su mano. Lo echaron de su trono real y me lo volvieron a traer por segunda vez, en sumisión a mis pies. Furioso en mi corazón por estos crímenes con que el infiel Tamaritu pecó, por el poder y la fuerza de los grandes dioses, mis señores, avancé victoriosamente por todo el Elam.»

«A mi regreso, a salvo y con las manos llenas, dirigí el frente de mi yugo hacia Asiria. Gatudu, Gatuduma, Daeba, Nadih, Duramnani, Duramnanim, Hamanu, Tarku, Haialilsi, Bitkunukubitsu, Bitarrabi, Imbi, Madaktu, Shushan, Bube, Temenmarduksharrani, Urdalika, Algariga, Tubu, Tiltubu, Dunsharri, Duruntash, Duruntashima, Babilu, Samuna, Bunaku, Kabrina, Kabrinama, Harah, estas ciudades capturé, destruí, devasté y quemé con fuego. Sus dioses, su gente, su ganado, sus ovejas, sus propiedades, sus bienes, carros, caballos, mulas, armas e impedimenta, me los llevé a Asiria»³⁵¹.

351 Cilindro Rassam. ARAB II 799-804 pp. 305-307. Darnos el texto completo. La ciudad de Shushan no es Susa; ésta sería destruida en la siguiente campaña.

No. 321

«Ummanaldash, hijo de Atametu, se sentó en el trono de Elam. Tamaritu, por orden de Asur y Nergal, suplicó a mi majestad para que le otorgase justicia y fuese en su ayuda. Yo, Asurbanipal, de gran corazón, que no guardo rencor, con ayuda de Asur y Nergal, mis dioses aliados, alisté mis tropas por segunda vez; ordené la marcha contra Ummanaldash, rey de Elam; expulsé a Ummanaldash, rey de Elam, que huyó ante mis armas y se fue a su montaña.»

«A Tamaritu, que huyó y abrazó mis pies, lo puse como rey en Susa. Olvidó los favores que le hice, que le envié ayuda, y planeó la maldad de apoderarse de mis tropas. Asur, rey de los dioses, y Nergal, el ensalzado señor, que me preceden y me mantienen sobre mis enemigos, vieron en el corazón del malvado rebelde Tamaritu, y lo pusieron en mis manos; lo arrojaron de su trono real, me lo trajeron y lo sometieron a mis pies»³⁵².

Campaña segunda contra Ummanaldash:

No. 322

«Por tercera vez Asur, el ensalzado señor, Nergal, el valiente entre los dioses e Ishum, cuyas manos están adornadas, me apoyaron y me ordenaron marchar contra Elam. Bitimbi...»³⁵³.

No. 323

«En mi octava campaña, por orden de Asur e Ishtar, alisté mis tropas y me dirigí contra Ummanaldash, rey de Elam. Bitimbi, que capturé en mi campaña anterior, la capturé esta vez y al país de Rashi y la ciudad de Hamanu con su territorio. Este Ummanaldash, rey de Elam, oyó la captura de Rashi y Hamanu, y el temor de Asur e Ishtar, que están a mi lado, le sobrecogió; abandonó Madaktu, su ciudad real y huyó a Duruntash; atravesó el río Idide, haciendo de este río su fortaleza y preparándose a pelear conmigo.»

«Naditu, ciudad real, con su territorio capturé; Bitbunaku, ciudad real, con su territorio capturé; Hartabanu, ciudad real, con su territorio capturé; Tubula, ciudad real, con su territorio capturé; toda la península, Madaktu, ciudad real, con su territorio capturé; Haltemash, su ciudad real, capturé; Susa, ciudad real, capturé; Dinsharri, Sumuntunash, sus ciudades reales, capturé; Pidilma, su ciudad real, capturé; Bubilu, su ciudad real, capturé; Albinak, su ciudad real, con su territorio capturé. Confiando en Asur e Ishtar, marché y avancé contra Ummanaldash, rey de Elam, que no se sometió a mi yugo.»

«En el curso de mi campaña capturé Duruntash, su ciudad real. Las tropas vieron el río Idide, un violento torrente, y temieron cruzarlo. Ishtar, que mora en Arbelas, se rebeló

352 K 2656. ARAB II 931 pp. 360-361. El resto de esta tablilla narra la siguiente campaña.

353 K 2656. ARAB II 932 p. 361. Continúa como el texto 315 (= Cilindro Rassam. ARAB II 805 a 816 pp. 307-313). La primera parte de esta tablilla relata la campaña anterior; cf. texto 313.

en un sueño a mis tropas por la noche y les habló así: «Yo iré delante de Asurbanipal, el rey a quien formaron mis manos». Mis tropas confiaron en este sueño y cruzaron a salvo el Idide.»

«14 ciudades, sus residencias reales, junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego y los convertí en un montón de ruinas; maté sus soldados sin número, con la espada abatí a sus poderosos guerreros. Ummanaldash, rey de Elam, huyó en su desnudez y alcanzó la montaña.»

«La ciudad de Banunu, junto con el territorio entero de la ciudad de Tasarra, capturé. 20 ciudades en el territorio de Hunnir, en la frontera de Hidalu, capturé. Bashimu y las ciudades de alrededor destruí y devasté; abatí a la gente que vivía en ellas; destruí sus dioses y apacigué el divino corazón del señor de los señores. Sus dioses, sus diosas, su propiedad, sus bienes, su gente, grandes y pequeños, me los llevé a Asiria. Invadí el territorio de Elam en 60 beru (650/700 kms.), por orden de Asur e Ishtar, que me enviaron, avanzando victoriosamente.»

«A mi regreso, mientras que Asur e Ishtar me mantenían sobre mis enemigos, capturé Susa, la gran ciudad de culto, sede de sus dioses y lugar de su aparición. Por orden de Asur e Ishtar entré en sus palacios, morando en ellos entre el regocijo; abrí sus tesoros, donde se amontonaba la plata, el oro, propiedades y bienes, que reunieron y apilaron los reyes anteriores de Elam, incluidos los reyes de estos días, y sobre los que ningún enemigo que no sea yo puso sus manos jamás; me los llevé y los conté como botín.»

«La plata, el oro, propiedades y bienes de Sumer, Akkad y de toda Babilonia, que los reyes anteriores de Elam se habían llevado en siete veces y traído a Elam, sariru rojo, metal reluciente, piedras preciosas, caro material, la parafernalia real que los anteriores reyes de Akkad y Samashshumaukin malgastaron en Elam para su apoyo; trajes, material, parafernalia real, armas de guerra, todo lo necesario para guerrear, que adornaba sus manos; mobiliario de sus palacios en los que se sentaba y yacía, donde comía y bebía, se bañaba y ungía; carros, carrozas, carruajes, adornados con sariru y zahalu, grandes caballos y mulas, cuyos arreos eran de oro y plata, me lo llevé a Asiria»³⁵⁴.

«El zigurat de Susa, construído de ladrillos esmaltados, destruí; sus cuernos de bronce brillante, arranqué. Inshushinak, el dios de sus oráculos, que mora en secreto, cuya obra divina nadie ha visto, los dioses Shumudu (Simut), Lagamaru, Partikira, Ammankasibar, Uduran, Sapak, divinidades que adoraban los reyes de Elam, Ragiba, Sungursara (Sunkirrisharra), Karsa, Kirsamas, Shudanu, Aipaksina, Bilala, Panintimri, Napirtu, Kindakarbu, Silagara, Napsa, a estos dioses y diosas junto con sus valores, sus riquezas, sus muebles y a los sacerdotes y sirvientes, me los llevé a Asiria.»

«32 estatuas de reyes, de oro, plata, bronce y mármol, de las ciudades de Susa, Madaktu y Huradi, junto con la estatua de Ummanigash, hijo de Umbadara, la estatua de Ishtarmanhundi, la estatua de Hallushu, y la estatua del último Tamaritu, que fue mi esclavo por orden de Asur e Ishtar, me las llevé a Asiria.»

354 Los carros del botín serían utilizados más adelante como transporte de material para la construcción de diversas estancias del harén real: «... En carros elamitas, que rapié por mandato de los grandes dioses, mis señores, la gente de mi país trajo los ladrillos para la reconstrucción de este bit-redúti...» (Cilindro Rassam, ARAB II 836 p. 322).

«Hice acopio de los colosos, guardianes del templo, tantos como eran; arranqué los bravos toros salvajes, que adornaban sus puertas; los santuarios de Elam destruí hasta su desaparición; sus dioses y diosas los entregué al viento; sus jardines secretos, donde no entran extraños, cuyos bordes nadie pisa, mis soldados entraron en ellos, vieron sus misterios y les prendieron fuego; las sepulturas de sus reyes antiguos y modernos, que no temían a Asur e Ishtar, mis señores, que instigaron a los reyes, mis predecesores, destruí, devasté y expuse al sol; sus huesos me llevé a Asiria; dispuse la inquietud sobre sus espíritus; les privé de las ofrendas de comida, y libaciones de agua.»

«En una jornada de un mes de 25 días, devasté los distritos de Elam; la sal y la mala hierba esparcí sobre ellos. Las hijas de los reyes, las hermanas de los reyes, junto con los antiguos y nuevos de las familias de los reyes elamitas, los prefectos y alcaldes de todas las ciudades que conquisté, los jefes de arqueros, el segundo, el conductor y el tercero (de los componentes de los carros de combate), jinetes, arqueros, capitanes, arqueros de todo el ejército, tantos como eran, gentes machos y hembras, grandes y pequeños, caballos, mulas, asnos, ganado y ovejas, que eran más numerosos que las langostas, me los llevé a Asiria.»

«El polvo de Susa, Madaktu, Haltemash y el resto de sus ciudades, lo recogí y me lo llevé a Asiria. En los días de un mes asolé Elam hasta su más lejana frontera. El ruido de la gente, el paso del ganado y la oveja, el dulce sonido de la alegría, lo desterré de sus campos; asnos salvajes, gacelas y toda clase de bestias de la llanura hice que habitaran en ellos, como en su casa.»

«La diosa Nanna, que estuvo enfadada 1.635 años, y que se fue a morar a Elam, un lugar no adecuado para ella, ahora en este día, cuando ella y los dioses, sus padres, me escogieron para el gobierno de los países, me encargó el regreso de su divinidad, con las palabras: «Asurbanipal me traerá del malvado Elam, me llevará al Eanna.»

«La palabra de sus divinidades, que expresaron en días lejanos, la han revelado ahora a la gente de los últimos días. Cogí la mano de su elevada divinidad y tomó el camino del Eanna, con el corazón alegre. En el mes de Kislimu (noviembre-diciembre), el día 1, la traje a Uruk e hice que retomara su morada eterna en el templo Ehilianna, al que ella ama.»

«La gente y los despojos de Elam, que por orden de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nergal y Nusku, me llevé, lo más escogido se lo presenté a mis dioses. Hombres de arco y escudo, capitanes y arqueros, que me llevé de Elam, los añadí a mi regio estamento militar; el resto lo dividí, como ovejas, entre las ciudades, sedes de los grandes dioses, mis oficiales, mis nobles y toda la gente de mi campo»³⁵⁵.

No. 324

«[...] Duruntash, su ciudad real, capturé. No esperé un día (ni) dos días; no podía ver el frente de mi ejército. En ese momento crucé el río; 14 ciudades, sus residencias reales,

355 Cilindro Rassam. ARAB II 805-814 pp. 307-311. Ofrecemos el texto completo.

junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego»³⁵⁶.

No. 325

«[...] Por tercera vez marché contra Elam, bajo (la guía de) Nabu, el honrado hijo del rey de los dioses, que está revestido de fulgor.»

«14 ciudades, sus residencias reales, junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego; a sus dioses, sus diosas, propiedades y bienes, gentes machos y hembras, caballos, mulas, asnos, ganado y ovejas, que eran más numerosos que las langostas, me los llevé. Nanna, la señora del Eanna [...]»³⁵⁷.

No. 326

«La estatua del último Tamaritu, que por mandato de Asur e Ishtar huyó de Elam, abrazó mis pies y se convirtió en mi esclavo, me llevé de Elam a Asiria.»

«La estatua de Hallushu, rey de Elam, que planeó maldad contra Asiria, y emprendió hostilidades contra Senaquerib, rey de Asiria, padre de mi padre; su boca, que calumnió, corté; sus labios, que hablaron insolencia, atravesé; sus manos, que tomaron el arco para luchar contra Asiria, amputé. Para proclamar la fama de Asur e Ishtar, mis dioses aliados, en la puerta de [...]»³⁵⁸.

No. 327

«En ese día esparcieron la aflicción sobre Elam [...] Más que antes lo devasté como un diluvio; la carne [...] Me apoderé de Susa en el curso de días. El dios Inshushinak [...] los dioses de Elam y las diosas me llevé y los conté como botín. La gente prisionera de Elam, grandes y pequeños, cuyo número era infinto, la propiedad y bienes de sus anteriores reyes, junto con el dinero del soborno de los países, a cuya llamada respondieron [...]»

«Con ayuda de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, los grandes dioses, mis señores, conquisté Elam el primer año. En el segundo año lo devasté por segunda vez. La tercera vez, cuando Ummanigash [...] por la palabra de su boca, que no se cambia, la destrucción del elamita [...] la maldad de sus padres [...]»

«Con la ayuda de Asur y Nergal, los grandes dioses, mis señores [...] me volví [...] Bashimu y Banunu, ciudades reales de Elam [...] por orden de Asur, Bel, Nabu y Nergal, que me sostienen [...] las manos de Nanna, Usuramatsa y Arkatiu cogí y los introduje,

356 Tablilla K 3404. ARAB II 942 p. 365.

357 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 919-920 p. 355. La partes anteriores de esta tablilla pueden verse en los textos 312 y 316.

358 K 3062. ARAB II 936-937 p. 363.

haciéndoles retomar su sede en el Eanna [...] El dios Marbiti de la ciudad de Malaku, que el malvado elamita [...]...»³⁵⁹.

No. 328

«60 beru (650/700 kms.) de terreno en Elam devasté; sal y espinos desparramé sobre él. Nanna, que estuvo enfadada 1.535 años, que se fue a morar a Elam, el regreso de su divinidad me confió. La palabra de su divinidad, que habló en el pasado, ahora se la ha revelado a la gente de los últimos tiempos. Tomé la mano de Nanna, Usuramatsa y Urukaitu...»³⁶⁰.

Secuela-corolario:

No. 329

«Ummanaldash, rey de Elam, que vió el furor de las armas de Asur e Ishtar, regresó de las montañas, el lugar de su refugio y entró en Madaktu, la ciudad que destruí, devasté y asolé por orden de Asur e Ishtar, y retomó su lúgubre sede, lugar de desolación.»

«En cuanto a Nabubelshumate, nieto de Merodacbaladán, que se volvió contra mi juramento, que se sacudió el yugo de mi dominio, que se apoyó en los reyes de Elam, confiando en Ummanigash, Tamaritu, Indabibi y Ummanaldash, los reyes que gobernaron sobre Elam. Enfadado completamente, envié mis mensajeros a Ummanaldash para la entrega de Nabubelshumate.»

«(Pero) Nabubelshumate, nieto de Merodacbaladán, oyó la llegada de mi mensajero cuando entró en Elam; su corazón se angustió, tuvo miedo, su vida no tenía valor en sus ojos y deseó la muerte; ordenó a su escudero diciendo: «mátame con la espada»; él y su escudero se atravesaron mutuamente con sus puñales de hierro.»

«Ummanaldash se asustó y puso el cadáver de Nabubelshumate en sal y lo entregó, junto con la cabeza de su escudero, que lo mató con la espada, a mi mensajero, y mandó que lo trajeran ante mí. No dejé que enterrasen su cuerpo; lo maté más de lo que lo estaba antes; corté su cabeza y la colgué a la espalda de Nabukatasabat, el hermano? gemelo, un fiel de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, que fue con él para que Elam se rebelara.»

«Pae, que gobernó en Elam en el lugar de Ummanaldash, pensó en el furor de las terribles armas de Asur e Ishtar, que se derramaron sobre Elam una, dos, tres veces, y su valor se rasgó; huyó de Elam y abrazó mis regios pies.»

«La gente rebelde de Bitimbí, Kusruten, Dursharri, Masutu, Bube, Bitunzaya, Bitarrabi, Ibrat, Dimtushatapapa, Akbarina, Gurukirra, Dunnusamash, Hamanu, Kanisu,

359 K 2631+K 2653+K 2855. ARAB II 926 pp. 358-359. La parte anterior de esta tablilla, que resume las diversas campañas, puede verse en el texto No. 333.

360 K 3101a+K 2664+K 2628. ARAB II 941 p. 365. Continúa como el cilindro Rasam, texto No. 323 (= ARAB II 813). Los años de cautividad de la diosa difieren en este texto; en los Nos. 323 y 333 se dice 1.635 años.

Aranziashe, Nakidate, Dimtushasimame, Bitkatati, Shakisaya, Subahe, Tilhumba, que en mi primera campaña, cuando huyeron ante las poderosas armas de Asur e Ishtar, se dirigieron al monte Salatri, una montaña inaccesible, a esta gente, que hizo del monte Salatri su fortaleza, el fulgor de Asur e Ishtar, mis señores, les sobrecogió. Desde la montaña, lugar de su refugio, huyeron y abrazaron mis pies. Los destiné al arco y los añadí a mi regio estamento militar, confiado a mis manos»³⁶¹.

No. 330

«Ummanaldash, rey de Elam, a quien Asur e Ishtar ordenaron desde antaño ser mi siervo, por mandato de su elevada divinidad, que nunca cambia, su país se rebeló contra él. Ante la rebelión de sus servidores, a quienes hicieron conspirar contra él, huyó solo y se fue a la montaña. Desde la montaña, su lugar de refugio, a donde huyó, lo cacé como a un ave y me lo llevé vivo a Asiria»³⁶².

Resumen histórico:

No. 331

«Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam uno detrás de otro y a quienes sometí a mi yugo, por el poder de Asur e Ishtar, mis señores, y Uaite, rey de Arabia, cuya derrota causé por orden de Asur e Ishtar, mis señores, y lo traje desde su país a Asiria; cuando subí a ofrecer sacrificios al Emashmash, morada de sus señoríos, ante Ninlil, madre de los grandes dioses, esposa amada de Asur, y pacté con los dioses de la fiesta del bitakitu, les hice abrazar el yugo de mi carro y tirar de él, llevándome, hasta la puerta del templo.»

«Ante mis tropas, caí sobre mi rostro, exalté a la divinidad y magnifiqué el poder de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nergal y Nusku, que trajeron a estos rebeldes en sumisión bajo mi yugo y me sostuvieron con fuerza y poder sobre mis enemigos»³⁶³.

361 Cilindro Rassam. ARAB II 815-816 pp. 312-313. Ofrecemos el texto completo. La entrada de Ummanaldash en Madaktu se encuentra, de una forma más completa, en la correspondencia real asiria (ABL 281): «Cuando Ummanaldash entró en Madaktu, reunió a todos sus confederados y les acusó diciendo: "¿No os lo dije antes de huir, que yo quería coger a Nabubelshumate y entregarlo al rey de Asiria, para que no mandase sus tropas contra nosotros?, pero vosotros no me escuchásteis. Sois testigos de mis palabras"».

362 Cilindro Rassam. ARAB II 832 p. 320. La rebelión de Elam aparece más detallada en dos cartas de la correspondencia del asirio Belibni (Cf. P. Gerardi, AEC p. 226 n. 142, de la que traducimos):

ABL 280 relata una revuelta conducida por Ummanigash, el hijo de Amedirra: «Inició una rebelión contra Ummanaldash. Se le han unido (gentes) desde el río Hudhud hasta Hayadanu. Ummanaldash y las tropas que ha reunido están acampadas junto al río, frente a los otros».

ABL 462: «En nuestra campaña anterior, cuando entramos en Elam y lo derrotamos, se levantaron contra Ummanaldash, su rey; este tuvo miedo y huyó a las montañas».

La captura de Ummanaldash se produjo en la ciudad de Murubisi, perteneciente a la tribu de Ellipi, según una de las epigrafías de Asurbanipal; ver más adelante.

363 Cilindro Rassam. ARAB II 833 p. 320.

No. 332

«Los arcos de Tamaritu [...] en Elam [...] para pelear [...] en Asiria [...] entablaron combate [...] Asur, Sin, Samash, Bel, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nusku, Nergal [...] mis enemigos y el resto [...] capturé a Samashshumaukin [...] toda la gente de Akkad [...] con Ummanigash [...] Indabibi [...] se enfadó y Asur [...] ordenó la destrucción [...] el poder de Asur [...] su temor [...] cayó sobre él su duro castigo [...] la gente de Akkad [...] comiendo carne [...] lo hice escasear»³⁶⁴.

No. 333

«... El elamita Kudurnanhundi, que no temía el juramento por los grandes dioses, que confió locamente en su propia fuerza, metió su mano en los santuarios de Akkad y arruinó el país de Akkad [...] Los días se cumplieron, el tiempo señalado se acercó, los grandes dioses vieron los hechos. Durante 1.635 años dejaron sin vengar la destrucción del elamita. Yo, Asurbanipal, el caudillo que les teme, ellos me enviaron para devastar Elam... Alisté las armas de Asiria y me dirigí contra el elamita [...]»

«En mi primera campaña, por mandato de Asur [...] puse a Ummanigash, hijo de Urtaku, en su trono [...] Ummanigash, a quien traté bien y lo hice rey de Elam, Samashshumaukin, el hermano infiel [...] los bienes de los templos Esagila, Ezida, Emeslam [...] Asur, Enlil, dioses que deciden los destinos [...] en las manos de Tamaritu, hijo de Ummanigash, el hermano de su padre, lo entregaron.»

«Tamaritu, que se sentó tras él en el trono de Elam, quien, como él [...] Asur y Nergal, mis aliados dioses, revocaron su dominio [...] tras él, Indabibi, que al igual que él, me envió un mensajero, se sentó en el trono [...] Asur y Nergal, mis dioses, que responden en mi lugar, el temor de sus armas y su terror les sobrecogió, sobre Indabibi [...] el enfado de Asur y Nergal no descansó, el furor de Ishtar de Asiria [...]»

«En mi segunda campaña, alisté los ejércitos de Asur [...] a Ummanaldash, destrocé, sus tropas [...], con la ayuda de los dioses, mis señores, causé la derrota de los ejércitos de Ummanigash [...]»³⁶⁵.

No. 334

«A Nabu, elevado señor, que mora en el Ezida de Nínive, su señor. Asurbanipal, rey de Asiria, deseo y anhelo de su gran deidad, quien, por su orden y severo mandato, cortó la cabeza de Teuman, rey de Elam, en una batalla decisiva. Ummanigash, Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam tras Teuman, por su gran palabra, los capturé y

364 K 1703. ARAB II 921 pp. 355-356. Texto en pésimo estado, que menciona a Tamaritu, Ummanigash e Indabibi. Aunque algunas partes del mismo pueden completarse por otros relatos, el contenido esencial no se puede reconstruir.

365 K 2631+K 2653+K 2855. ARAB II 923-925 pp. 356-358. La parte final de esta fragmentaria tablilla, que contiene la destrucción de Susa, se encuentra en el texto No. 327.

los uncí a mi carro, mi vehículo real. Con su gran ayuda establecí mi soberanía en todos los países...»³⁶⁶.

No. 335

«A Ninlil, señora de los países, que mora en el Emashmash. Asurbanipal, rey de Asiria, príncipe respetuoso hacia ella, virrey, criatura de sus manos, quien, por su poderosa palabra cortó la cabeza de Teuman, rey de Elam, en medio de la batalla. Ummanigash, Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam tras Teuman, con su gran ayuda, los capturé y los uncí a mi carro, mi vehículo real. Por su severa palabra, señoreé en todos los países y no tuve rival...»³⁶⁷.

No. 336

«... el rey elamita [...] envió a sus mensajeros para saludarme. Por mandato de Marduk [...] no tuve rival ni enemigos»³⁶⁸.

No. 337

«... Por su elevado mandato, conquisté Elam [...] con su ayuda devasté su país y lo dejé desierto...»³⁶⁹.

Epigraffas³⁷⁰:

No. 338

«Urtaku, rey de Elam, que huyó y abrazó mis pies [...] un león hecho para él [...] se asustó e imploró a mi majestad»³⁷¹.

366 Inscripción en bloques de piedra caliza (Nos. 22.467 y 115.024) conmemorativos de la reconstrucción del templo de Nabu en Nínive. Museo Británico. ARAB II 992 p. 383. Continúa con la descripción de la obra y la dedicatoria al dios.

367 Inscripción en bloques de piedra caliza (Nos. 23.577, 23.578, 100.672), provenientes del patio del templo de Ninlil en Nínive. Museo Británico. ARAB II 996 pp. 383-384. Continúa con la descripción de la obra y la dedicatoria a la diosa.

368 K 3050+2694. ARAB II 987 p. 381. Tablilla del Museo Británico, que narra la infancia de Asurbanipal, su coronación como rey de Asiria y la de su hermano Samashshumaukin como rey de Babilonia. El pasaje fragmentario relativo a Elam parece fuera de contexto.

369 KK 120,b+144+3298+3265. ARAB II 1001 p. 385. Referencia somera a Elam en una copia de texto dedicatorio grabado sobre el altar dorado del templo Esagil, erigido al dios Marduk en Babilonia.

370 Se trata de inscripciones acompañatorias a relieves de piedra descriptivos de la derrota de Samashshumaukin y sus aliados elamitas, o bien de textos preparados para esculturas o relieves en proyecto. No se incluyen las contenidas en tablillas de arcilla, cuyo deterioro sólo permite leer alguna frase suelta.

371 Palacio norte de Asurbanipal, relieves de caza: bloques A y B, Museo Británico. ARAB II 1026 p. 392; Gerardi P., AEC pp. 267-268.

No. 339

«Las armas de Asur mi señor, desde la montaña, lugar de su refugio [...] de Marubisi, Asur mi señor se apoderó de Ummanaldash y lo trajo ante mí»³⁷².

No. 340

«[...] reyes de Elam, a quienes mis manos capturaron con el apoyo de Asur y Ninlil [...] su comida real prepararon con sus propias manos y me la presentaron»
«La ciudad de [...] ciudad real de Elam [...] me llevé su botín»³⁷³.

No. 341

«Teuman, desesperado, habló a su hijo: "¡levanta el arco!"»³⁷⁴.

No. 342

«Teuman, rey de Elam, que fue herido en la gran batalla; Tamaritu, su hijo mayor, que le cogió de la mano; huyeron para salvar las vidas escondiéndose en el bosque. Gracias al apoyo de Asur e Ishtar, los maté y les corté la cabeza uno junto al otro»³⁷⁵.

No. 343

«Cabeza de Teuman, rey de Elam, que en medio de la batalla, cortó un soldado de mi ejército, como buena nueva, rápidamente la mandaron a Asiria»³⁷⁶.

No. 344

«Urtaku, cuñado de Teuman, que fue herido por una flecha, pero no murió, para cortarse la cabeza, se dirigió a un asirio así: "¡ven, corta la cabeza, llévala ante el rey tu señor y hazte un buen nombre!"»³⁷⁷.

372 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación M, bloque 2. Gerardi P., AEC p. 264.

373 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación S, bloque A. Gerardi P., AEC p. 266.

374 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 3. CT XXXV PL. 41. ARAB II 1028 p. 393; Gerardi P., AEC p. 275.

375 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 3. ARAB II 1029 p. 393; Gerardi P., AEC p. 276.

376 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 1. ARAB II 1030 p. 393; Gerardi P., AEC p. 274.

377 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 2. ARAB II 1031 p. 393; Gerardi P., AEC p. 274.

No. 345

«Ituni, oficial de Teuman, rey de Elam, a quien continúa e insolentemente envió ante mí, vió mi gran batalla y con la daga de su cinto, con su propia mano cortó el arco, símbolo de su fuerza»³⁷⁸.

No. 346

«Ummanigash, el fugitivo, el siervo que abrazó mis pies, a mis órdenes. Hice entrar alégremente en Madaktu y Susa a mi oficial, a quien mandé, y lo sentó en el trono de Teuman, a quien capturé»³⁷⁹.

No. 347

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, quien, con la ayuda de Asur e Ishtar, mis señores, vencí a mis enemigos y obtuve todas las cosas de mi corazón. Rusa, rey de Urartu, oyó el poder de Asur, mi señor, y el temor de mi majestad le sobrecogió; envió sus nobles para saludarme en Arbela. A Nabudamik y Umbadara, nobles de Elam, puse ante ellos, llevando las tablillas con el mensaje insolente»³⁸⁰.

No. 348

«Hamanu, la ciudad real de Elam, asedié y capturé; su botín me llevé, la destruí, la devasté y la quemé»³⁸¹.

No. 349

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, quien con la ayuda de Asur y Ninlil, obtuvo los deseos de su corazón. Dinsharri, una ciudad de Elam, asedié y capturé; carros, carretas, caballos y mulas me llevé y conté como botín»³⁸².

No. 350

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, tras ofrecer sacrificios al dios Sheri, [celebrar] la fiesta del bit-akitu y [tomar las riendas] de Ishtar, [rodeado por Dunanu], Samgunu, Apla [y la cabeza decapitada de Teu]man, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en la ciudad de Arbela en medio del regocijo»³⁸³.

378 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación I, bloque I. ARAB II 1032 p. 393; Gerardi P., AEC p. 263.

379 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 5. ARAB II 1033 p. 393; Gerardi P., AEC p. 277.

380 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 6. ARAB II 1035 pp. 393-394; Gerardi P., AEC p. 278.

381 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación S, bloque A. ARAB II 1037 p. 394; Gerardi P., AEC p. 267.

382 Palacio norte de Asurbanipal. ARAB II 1038 p. 394; Gerardi P., AEC p. 271.

383 K 2637; CT XXXV Pl. 36. ARAB II 1041 p. 395.

No. 351

«Línea de batalla de Asurbanipal, rey de Asiria, que causó la derrota de Elam»

«Línea de batalla de Teuman, rey de Elam»

«La cabeza de Teuman, rey de Elam»

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, vencedor de sus enemigos. La cabeza de Teuman, rey de Elam, que, por el poder de Asur, Sin, Samash, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, Ninurta y Nergal, los soldados de mi ejército cortaron y la trajeron rápidamente. Frente a la puerta 'lilbur-ishakku-Asur' (= que Asur, el gobernante, perdure) la depositaron, ante mis ruedas»³⁸⁴.

No. 352

«Ante la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en Arbelas en medio del regocijo»

«Con la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, me dirigí a Arbelas en medio del regocijo»

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria. Los nobles de Ursa, rey de Urartu, que envió para saludarme. A Nabudamik y Umbadara, nobles de Elam [...] con el mensaje insolente, puse ante ellos»³⁸⁵.

No. 353

«Yo Asurbanipal, rey de Asiria, con la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que con el valor de Asur conseguí, en Nínive alegremente entré»

«Yo Asurbanipal, rey de Asiria, exhibí en público la cabeza de Teuman, rey de Elam, enfrente de la puerta, dentro de la ciudad, donde fue profetizado desde antiguo por el oráculo: "la cabeza de tus enemigos cortarás"»³⁸⁶.

No. 354

«[...] Teuman rey de Elam, corté su cabeza en una batalla»³⁸⁷.

No. 355

«Las tropas de Asurbanipal, rey de Asiria, que con Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam, el fugitivo que abrazó mis reales pies, envié para conquistar Elam»

«Simburu, el enviado de Elam, oyó el avance de mis tropas y tuvo miedo con la sola mención de mi nombre. Se presentó ante mi mensajero y besó mis pies»

384 Sm 1350, anverso; CT XXXV Pl. 31. ARAB II 1096-1099 p. 402.

385 Sm 1350, reverso; CT XXXV Pl. 31. ARAB II 1043, 1045-1046 p. 395.

386 8-7-19, 102; CT XXXV Pl. 32. ARAB II 1047 p. 396, sólo traduce el segundo párrafo.

387 83-1-18, 442; CT XXXV Pl. 34.

«Umbakidinu, el enviado de Hidalu, llevando la cabeza de Ishtarnandi, rey de Hidalu... Las cabezas de los nobles de Elam, que no se sometieron a mí, las cortaron y las arrojaron delante de mis nobles»

«Línea de batalla que Asurbanipal, rey de Asiria, presentó contra Teuman, rey de Elam; causando la derrota de Elam»

«Teuman, rey de Elam, vió la derrota de sus tropas y huyó para salvar su vida y se mesó la barba»

(Espacio en blanco para el nombre de Tamaritu) «hijo de Teuman, rey de Elam, que escapó de la derrota, desgarró su ropa, llamando al padre que lo engendró: "¡ven, no te vayas!"»

«Teuman, rey de Elam, que fue herido en la gran batalla, huyó para salvar su vida escondiéndose en el bosque, donde se rompió su carro real y cayó sobre él»³⁸⁸.

No. 356

(Espacio en blanco para el nombre de Urtaku) «que fue herido por una flecha, aunque no pereció, llamando a los asirios para que le decapitasen, diciendo: "¡ven y córtame la cabeza, llévala ante el rey tu señor y hazte un buen nombre!"»

«Ituni, oficial de Teuman, rey de Elam, a quien continua e insolentemente envió ante mí, vió mi gran batalla y con la daga de su cinto, con su propia mano cortó el arco, símbolo de su fuerza»

«Ummanigash, el fugitivo, el siervo que abrazó mis pies, a mis órdenes. Hice entrar alégremente en Susa y Madaktu a mi oficial, a quien mandé, y lo sentó en el trono de Teuman, a quien capturé»

«Mis tropas, que marcharon en campaña contra Elam...»³⁸⁹.

No. 357

«Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam que abrazó mis reales pies, le envié mis tropas cuando me las pidió.»

«Línea de batalla de Asurbanipal, rey de Asiria, que conquistó a Elam.»

«Línea de batalla de Teuman, rey de Elam.»

«Derrota de las tropas de Teuman el rey, cuyos guerreros innumerables abatió en el interior de Tiltubu, Asurbanipal, el rey grande, rey poderoso, rey del universo y rey de Asiria»³⁹⁰.

388 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, anverso; CT XXXV Pl. 9. ARAB II 1048-1054 pp. 396-397.

389 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, anverso; CT XXXV Pl. 10. ARAB II 1057-1060 p. 397. Continúa con la campaña contra los gambulu.

390 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, reverso; CT XXXV Pl. 11. ARAB II 1067-1070 p. 398.

No. 358

«Derrota de las tropas del rey Teuman, que, en el interior de Tiltubu, Asurbanipal, el rey del universo, el rey de Asiria, sin número, abatió (sus) cuerpos»³⁹¹.

No. 359

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, tras ofrecer sacrificios al dios Kurri, celebrar la fiesta del bit-akitu y tomar las riendas de Ishtar, rodeado por Dunanu, Samgunu, Aplá y la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en la ciudad de Arbela en medio del gorgoroteo.»

«Con los cuerpos de los soldados y la gente de Elam, estancué el río Ulai. Durante tres días hice que bajara su cauce lleno de sus cuerpos en vez de agua»³⁹².

No. 360

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, con ayuda de Asur y Ninlil, los grandes dioses, los reyes que moran en palacios se sometieron a mi yugo.»

«Los arcos de Tamaritu, rey de Elam, reforzados en su mitad para pelear con mis guerreros [...] por el poder de Asur e Ishtar, los dioses que me ayudan, estos arcos, [...]»³⁹³.

No. 361

«[...] Tamaritu [...] Paru, hijo de Ummanaldash [...] innumerables, los soldados de [...] Teuman, rey de Elam, el hermano de su padre [...]»³⁹⁴.

No. 362

«[...] Asur [...Tama]ritu, rey de Elam, imagen de un demonio [...] el hermano hostil, avanzó [...] por mandato de Asur e Ishtar, los dioses, mis auxiliares [...] contra él se rebeló [...] su familia, la simiente de la casa de su padre, y los nobles que van [a su lado...] gritaron sobre sus estómagos y abrazaron [mis pies...] ante mí exaltaron el poder de los grandes dioses [...]»³⁹⁵.

391 Palacio norte de Asurbanipal. Gerardi P., AEC pp. 280-281.

392 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, reverso; CT XXXV Pl. 12. ARAB II 1071-1072 p. 398.

393 Rm 40; CT XXXV PL. 17. ARAB II 1094-1095 p. 402.

394 K 6049; CT XXXV PL. 18. ARAB II 1117 p. 405.

395 K 3096, anverso; CT XXXV PL. 21. ARAB II 1075 p. 399.

No. 363

«[Umman]aldash, hermano de Tamaritu, rey de [Elam]; Urtedi, el jefe de los ar[que-ros]; Teuman, el jefe de los arqueros de Bithalla.»

«Tamaritu, rey de Elam, a quien acudió Samashshumaukin [...] y se enfrentó con mis tropas. Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, me acerqué a Asur e Ishtar, que oyeron mis peticiones. Indabibi, su siervo, se rebeló contra él y lo derrotó en campo abierto. La gente de Tamaritu huyó de la batalla y le relataron la derrota de sus tropas. Huyó por mar. Tras él Indabibi, su siervo, se sentó en su trono.»

«El barco de Tamaritu, rey de Elam, sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, los nobles a su lado, que se atascaron en el barro y el fango [...] llevó a Tamaritu a su espalda, desde el barco a un bote [...] lo malo del difícil terreno [...] le trajo [...] a causa de su hambre [...]»³⁹⁶.

No. 364

«Tamaritu, rey de Elam ante Indabibi [...] navegó por el mar amargo y vio el terror. Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, el aura de mi realeza le hice llegar; recibió este aura y besó el suelo ante mi enviado.»

«Línea de combate de Ummanigash, que no guardó el bien de Asurbanipal, rey de Asiria, cuando lo colocó como rey en Elam. Tamaritu, que peleó con él, causó su derrota y destrozó a sus fuerzas.»

«Cabeza de Ummanigash, rey de Elam [...] desertó de mí, [a la llamada de] Samashshumaukin, mi enemigo, avanzó [... la cabeza de] Tamaritu cortó en medio de la batalla [...] mi oficial, que Ummanigash [...] Madaktu [...]»³⁹⁷.

No. 365

«[...] Tamaritu rey de Elam [...] Samashshumaukin, el hermano enemigo [...] mis tropas, ante Indabibi su esclavo [...] le sentó, le dispuso junto a sus hermanos [...] su casa, sus nobles a Nínive [...] mis reales pies les hice besar [...]»³⁹⁸.

No. 366

«Ummanigash con quien tuve una gran batalla, a quien puse como rey en Elam, quien de manera poco inteligente, el bien (que le hice) no tuvo en cuenta... [...]»³⁹⁹.

Textos astrológicos:

396 K 4457, anverso; CT XXXV PL. 24. ARAB II 1086-1088 pp. 400-401.

397 K 4457, reverso; CT XXXV PL 25. ARAB II 1089-1091 p. 401.

398 K 4453; CT XXXV Pl. 27.

No. 367

«... Asurbanipal rey de Asiria... ha oído lo siguiente: Samashshumaukin huirá a Elam. ¿Es este rumor cierto, huirá a Elam?, 5 signos están presentes, desfavorable. (En el mes de) Tashritu (septiembre-octubre), en el epónimo de Sagab. Darrisharru y Danaya, sacerdotes sacrificadores»⁴⁰⁰.

No. 368

«Profetisa Mulissu-kabtat. Esta es la palabra regia de Mulissu: "¡no temas Asurbanipal!... Por segunda vez te diré: acabaré con el país de los cimerios como con Elam..."»⁴⁰¹.

No. 369

«[...] de Ummanigash rey de Elam, ante Asurbanipal su rey, [...] lo mató y se sentó en su trono. Asurbanipal su rey ante la palabra de [Urt]aku? rey de Elam, le dispuso su grandeza, [...] su ciudad de residencia, ante sus ojos le hizo coronar otra vez»⁴⁰².

«Ishtar que le amó, le arrancó de su propio corazón, Tamaritu su [aliado?] por deseo de Samashshumaukin que le había sobornado, su adivino y sus grandes [...] les hizo besar sus pies, Tamaritu y su adivino en su presencia estuvieron juntos»⁴⁰³.

No. 370

«Palabras sobre el país de Elam. Así ha dicho el dios: "... destruiré el país de Elam, su ejército será nivelado con la tierra, así acabaré con el país de Elam"»⁴⁰⁴.

LA EPOCA ELAMITA TARDIA:

ISRAEL:

No. 371

«Uncid al carro los corceles, habitantes de Lakis, es el comienzo del castigo para la hija de Sión... Aún os traeré un poseedor, moradores de Maresa, y la gloria de Israel emigrará a Elam»⁴⁰⁵.

399 K 1713+K 1779+S 1878; CT XXXV Pl. 50.

400 Lectura de hígado para el rey Asurbanipal. K 4 Rs. 1-12. TUAT II pp. 73-74.

401 Tablilla 883 de Nínive. TUAT II p. 62; ANET p. 451; SAA IX No. 7 p. 38.

402 Rm 2, 455; CT XXXV Pl. 38 ll. 5-8.

403 Rm 2, 455; CT XXXV Pl. 38 ll. 9-11.

404 SAA IX No. 8 p. 40.

405 La Biblia: Miqueas 1:13-15. Época de las invasiones asirias de Samaria y Judá.

No. 372

«En aquel día de nueva la mano del señor redimirá al resto del pueblo, a lo que reste de Asur y de Egipto, de Patros, de Cus, de Elam, de Senaar, de Jamat y de las islas del mar. Alzará su estandarte en las naciones y reunirá a los dispersos de Israel, y juntará a los dispersos de Judá de los cuatro confines de la tierra»⁴⁰⁶.

No. 373

«Me ha sido mostrada una dura visión: saqueadores saqueando, asoladores asolando. Sube Elam, asedia Media... ¡cayó, Babilonia ha caído!»⁴⁰⁷.

No. 374

«En el valle de visión, derrumbamiento de murallas, griterío en la montaña. Y Elam ha cogido la aljaba, Aram ha montado a caballo, Quir ha desenfundado el escudo. Tus valles mejores están llenos de carros, acampan los jinetes junto a la puerta»⁴⁰⁸.

No. 375

«(17) y tomé la copa de la mano de Yaveh y la di a beber a todas las naciones... (19) al faraón rey de Egipto... (20) a todos los reyes de la tierra de Ur... (21) a Edom, a Moab y a los hijos de Ammon, (22) a todos los reyes de Tiro, a todos los reyes de Sidon y a los reyes de las islas que están pasado el mar (23) a Dedan, a Tema, a Buz... (24) a todos los reyes de Arabia... (25) a todos los reyes de Zimri, a todos los reyes de Elam y a todos los reyes de Media...»⁴⁰⁹.

No. 376

«Palabra de Yaveh a Jeremías profeta, acerca de Elam, que le fue dirigida al comienzo del reinado de Sedecías rey de Judá. Así dice Yaveh señor de los ejércitos: He aquí que yo romperé el arco de Elam, el fundamento de su fuerza. Yo desencadenaré contra Elam los cuatro vientos de los cuatro confines del cielo. A todos estos vientos los dispersaré y no habrá nación a donde no lleguen los fugitivos de Elam.»

«Yo haré temblar a Elam ante sus enemigos, ante los que buscan su vida. Yo haré venir sobre ellos el mal, el furor de mi cólera —oráculo de Yaveh—. Yo mandaré en su persecución la espada, hasta destruirlos. Yo pondré mi trono sobre Elam y haré perecer al rey y a

406 La Biblia: *Isaías* 11:11-12.

407 La Biblia: *Isaías* 21:2-3/21.

408 La Biblia: *Isaías* 22:5-7. Época: invasión asiria de Senaquerib en el reinado de Ezequías.

409 La Biblia: *Jeremías* 25:17-25. Año 604 a.C. Todas las naciones que pertenecieron a Asiria y ahora pertenecen a los babilonios por 70 años (cifra redondeada: 604 - 539 = 65 años).

sus grandes —oráculo de Yaveh—. Pero al fin de los días haré volver a los cautivos de Elam, —oráculo de Yaveh—»⁴¹⁰.

No. 377

«(22) Allí está Asur con todos sus ejércitos cuyos sepulcros están en torno de él (de Egipto)... (24) Allí está Elam con todas sus mesnadas en torno de su sepulcro (de Egipto)... (26) Allí Mesec y Tubal... (29) Allí está Elam... (31) El faraón los verá y se consolará de su muchedumbre, de los suyos muertos a la espada y de todo su ejército...»⁴¹¹.

IMPERIO NEOBABILONIO:

Nabopolasar

No. 378

«El año del advenimiento de Nabopolasar, en el mes de Addaru (febrero-marzo), Nabopolasar devolvió a Susa a los dioses de Susa, que Asiria había deportado y hecho residir en Uruk»⁴¹².

Nabucodonosor II

No. 379

«El noveno año, [en el mes de... el rey de Akkad] y sus tropas [se movieron] a lo largo de la orilla del Tigris. El rey de [Elam]. El rey de Akkad [...]. Instaló su campo [...] en la orilla del Tigris. [Había] entre ellos una distancia de un día. El rey de Elam tuvo miedo, y cogido de pánico, regresó a su país»⁴¹³.

No. 380

«En aquellos días combatió Nabucodonosor (rey de Asiria) contra Arfacsad (rey de los medos) en la gran planicie, esto es en los confines de Ragan. Le habían salido al paso todos los habitantes de la montaña, todos los ribereños del Eufrates, del Tigris y del Hidaspes, y en la llanura de Arioc, el rey de los elamitas y muchísimos pueblos se juntaron para hacer frente a los hijos de Jealeal (caldeos)»⁴¹⁴.

410 La Biblia: *Jeremías* 49:34-39. Años 597-596 a.C. Época de Nabucodonosor II.

411 La Biblia: *Ezequías* 32:22-31. Año 584 a.C. Época de Nabucodonosor II.

412 Grayson A.K., ABC, No. 2; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 21 p. 192.

413 Grayson A.K., ABC, No. 5; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 24 p. 200.

414 La Biblia: *Judit* 1:5-7.

No. 381

«Había puesto en movimiento sus tropas contra el rey Arfacsad en el año 17, le venció en batalla campal y aniquiló todo el poder de Arfacsad, toda su caballería y todos sus carros, y se apoderó de todas sus ciudades, llegando hasta Ecbatana»⁴¹⁵.

Nabonido

No. 382

«[Sexto año:... el rey Ishtuwegu] reclutó sus tropas y marchó contra Ciro, rey de Anshan, para entablar combate con él. El ejército de Ishtuwegu (= Astiages) se rebeló contra él y atado de manos lo entregaron a Ciro. Ciro marchó contra el país de Agamtanu (= Ecbatana), la residencia real tomó; la plata, el oro, los bienes, la riqueza [...] del país de Agamtanu se llevó como botín y lo trajo a Anshan...»

«Décimo año:... en el mes de Simanu (mayo-junio), el día 21 [...] del país de los elamitas? en Akkad [...]»⁴¹⁶.

No. 383

«El año tercero del reinado de Baltasar, yo Daniel tuve una visión... y estando en la visión, me pareció hallarme en Susa la capital, en la provincia de Elam, y estar cerca del río Ulai durante la visión...»⁴¹⁷.

Textos astrológicos:

No. 384

«... Un príncipe surgirá, 13 años ejercerá la realeza. Habrá una rebelión de Elam contra Akkad. El botín de Akkad será saqueado. (Elam) destruirá los templos de los grandes dioses. La caída de Akkad será decidida...»⁴¹⁸.

415 La Biblia: *Judit* 1:13-15.

416 Crónica de Nabónido. *ANET* p. 305-306; Grayson A.K., *ABC*, No. 7; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 26 p. 202.

417 La Biblia: *Daniel* 8:1-2.

418 Ebeling E., «Keilschrifttexte aus Assur Religiösen Inhalt», *WVDOG* IX, No. 421; *ANET* p. 451. Parece referirse a la destrucción de Akkad ocurrida unos mil años antes, que fue llevada a cabo por el rey elamita Kutimahunte de la dinastía shutrukida.

«3) Cuando el campo se levante en el mes de Nisan (marzo-abril), pero el del este no sea visible, en el país de Elam [el campo plantado no producirá y los hombres se comerán el precio de sus hijos]...

11) Cuando las estrellas más bajas choquen entre sí Elam y Akkad [serán abatidos]...

13) [Cuando las estrellas más bajas] se unan entre sí, Elam y el país de [Akkad serán saqueados durante 5 años. En el año 5] Akkad se levantará [y Elam caerá].

14) [Cuando las estrellas superiores se oscurezcan] y las inferiores aparezcan [normales en Subartu y] Elam [durante 5 años, Erra y Adad se comerán a sus hombres].

15) Cuando las estrellas inferiores [se oscurezcan y las superiores aparezcan normales, en Elam] y Akkad [durante 5 años, Erra y Adad se comerán a sus hombres]...

17) Cuando las estrellas inferiores estén verdes y las superiores [aparezcan normales, durante 5 años en el país de Akkad] y Elam [el campo plantado no producirá, y habrá hambre en el país].

18) Cuando las estrellas superiores estén muy rojas, en Elam y Amurru se extenderá el mercado. El país [...]

19) Cuando las estrellas inferiores estén muy rojas [en Elam y en el país de Akkad el campo plantado producirá]»⁴¹⁹.

IMPERIO PERSA⁴²⁰:

Ciro II

No. 386

«... (Marduk) pronunció el nombre de *Ciro, rey de Anshan*, declaró su nombre para gobernar sobre todo el mundo. Sometió a sus pies al país de *Gutium*, la totalidad de los *Ummanmanda*, los hombres de cabeza negra que entregó en sus manos...»

«Yo soy *Ciro, rey del mundo, gran rey, poderoso rey, rey de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad, rey de las 4 regiones, hijo de Cambises, gran rey, rey de Anshan, nieto de Giro, gran rey, rey de Anshan, descendiente de Teispes, gran rey, rey de Anshan... Desde Nínive, Asur y Susa, Akkad, Eshnuna, Zamban, Meturnu, Der hasta la región de Gutium... devolví los dioses a su lugar...*»⁴²¹.

419 Biblioteca de Nínive, Serie Enuma-Anu-Enlil, Tablilla 51. Reiner E., *Babylonian Planetary Omens II*, Malibu 1981, pp. 64-66; *TUAT II* pp. 77-78, cuya traducción seguimos.

420 Aunque los reyes persas aqueménidas ya gobiernan sobre Elam, incluimos sus inscripciones —versión no elamita— por tratarse de reyes extranjeros y ser una fuente sumamente importante para el conocimiento del Elam tardío. Seguimos la versión persa de P. Lecoq, citado en las notas.

421 Cilindro de Babilonia. *ANET*, pp. 315-316; *TUAT I*, pp. 407-419; Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 182-183.

Darío I

No. 387

«... Darío el rey dice: estas son las tierras que me pertenecen...: Persia, Elam, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, los habitantes del mar, Sardes, Jonia, Media, Armenia, Capadocia, Partia, Drangiana, Areia, Jorasmia, Baktria, Sogdiana, Gandara, Escitia, Satagidia, Aracosia, Maka, total 23 países...»

«... Darío el rey dice: Había un hombre, un mago llamado Gaumata, se rebeló... en el mes 12, el día 14... engañó al pueblo diciendo: "yo soy Smerdis, el hijo de Ciro, el hermano de Cambises". Todo el pueblo abandonó a Cambises y se pasó a él, Persia, Media, Babilonia, Elam y los demás países...»

«... Darío el rey dice: después que maté a Gaumata, se rebeló un hombre, un elamita llamado Assina (var.: Atrina), hijo de Upadrama en Elam. Le habló al pueblo diciendo: "yo soy rey de Elam". A causa de lo cual los elamitas se separaron, se pasaron a este Assina y se convirtió en rey en Elam.»

«... Darío el rey dice: Por ello mandé un mensajero a Elam. Me trajeron a este Assina atado y lo maté.»

«... Darío el rey dice: mientras estaba en Babilonia, se separaron de mí estos países: Persia, Elam, Media, Asiria, Egipto, Partia, Margiana, Satagidia y Escitia.»

«Darío el rey dice: un hombre llamado Martiya, el hijo de Shinshahrish, estaba en una ciudad llamada Kuganaka en Persia, se rebeló en Elam. Engañó al pueblo diciendo: "Yo soy Immanish rey de Elam"».

«Darío el rey dice: Yo estaba entonces cerca de Elam, por eso los elamitas tuvieron miedo de mí, se apoderaron de Martiya, su jefe y lo mataron.»

«... 19 batallas he librado... 9 reyes cogí prisioneros... Un elamita de nombre Assina, que mintió diciendo: "Yo soy rey de Elam", e hizo a Elam separarse... Un persa de nombre Martiya, que mintió diciendo: "Yo soy Immanish rey de Elam", e hizo a Elam separarse...»

«... Darío el rey dice: Esto es lo que hice en el segundo y tercer año después que fui rey. Un país llamado Elam se separó, un hombre llamado Atamaita, un elamita, lo hicieron su jefe. Mandé a un ejército... Gobrias partió con el ejército a Elam. Libró batalla con los elamitas; mató a los elamitas y cogió prisionero a su jefe, me lo trajo y lo maté y el país fue mío. Darío el rey dice: esos elamitas eran infieles y Ahuramazda no era venerado por ellos»⁴²².

No. 388

«El rey Darío declara:... estos son los países sobre los que soy rey: Persia, Elam, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, Lidia, Grecia, Media, Urartu, Capadocia, Partia,

422 Inscripción de Behistún, versión acadia. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 187-216; TUAT I, pp. 419-450.

Drangiana, Aria, Jorasmia, Bactria, Sogdia, Gandara, Satagidia, Aracosia, India, Tracia, los Griegos Aspidoforos»⁴²³.

No. 389

«*El rey Darío dice:... He aquí los países que han aportado los materiales de decoración de este palacio: Persia, Elam, Media, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, Los países del mar, Lidia, Grecia, Urartu, Capadocia, Partia, Drangiana, Aria, Jorasmia, Bactria, Sogdia, Gandara, Cimeria, Satagidia, Aracosia, Quadia...*»⁴²⁴.

No. 390

«*... Darío el rey dice:... el palacio que construí en Susa... (sus) columnas de piedra, que se trabajaron aquí, se trajeron de un pueblo llamado Abiradus, en Elam...*»⁴²⁵.

No. 391

«*1) este es un persa, 2) este es un medo, 3) este es un elamita...*»⁴²⁶.

Jerjes

No. 392

«*...Así habla el rey Jerjes: estos son los países —además de Persia— sobre los que soy rey...: Media, Elam, Aracosia, Urartu, Drangiana, Partia, Aria, Bactria, Sogdia, Jorasmia, Babilonia, Asiria, Satagidia, Sardes, Egipto, los jonios que viven en el mar salado y los que viven en la otra orilla del mar salado, Maka, Arabia, Gandara, India, Capadocia, Dayan, los cimerios amirgios, los cimerios de capas puntiagudas, los escudra, los akupish, Libia, Banneshu (carios) y Etiopía (Kush)*»⁴²⁷.

423 DSm. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 245-246. Cf. también con ligeras variantes DSe p. 233, DPe p. 228, DNa p. 220.

424 DSaa. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 245-246.

425 DSf y DSz. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 235-236 y pp. 243-244.

426 Leyenda trilingüe de los personajes que sostienen el trono del rey. Cf. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 225.

427 Tablilla de fundación de Persépolis. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 257; ANET, p. 316.

Artajerjes II

No. 393

«1) este es un persa, 2) este es un medo, 3) este es un elamita...»⁴²⁸.

Artajerjes III

No. 394

«En el reinado de Asuero, al comienzo de él, escribieron una acusación contra los moradores de Judá y de Jerusalem. Y en tiempos de Artajerjes, Birlam Mitridates, Tabeel y el resto de sus colegas escribieron a Artajerjes rey de Persia...»

«Rehum el gobernador y Simsai secretario escribieron a Artajerjes rey de Persia, acerca de Jerusalem esta carta: "Rehum gobernador, Simsai secretario y el resto de sus colegas, los jueces y oficiales persas, y los hombres de Uruk, de Babilonia, de Susa, de Deha, de Elam y de otros pueblos que el grande y glorioso Asnapar (Asurbanipal) trasladó y estableció en la ciudad de Samaria y otros lugares del lado de acá del río..."»⁴²⁹.

No. 395

«El [año] 14 de Umasu, al que llaman Artajerjes (III), en el mes de Tashritu (septiembre-octubre), los prisioneros que el rey hizo [en] Sidon [fueron conducidos] a Babilonia y a Susa...»⁴³⁰.

EPOCA GRIEGA:

Antíoco III

No. 396

«Atravesaba el rey Antíoco (III) las regiones altas de Persia, cuando tuvo noticias de Elimaida, ciudad célebre por su riqueza de plata y oro. Había en ella un templo extraordinariamente rico, en el cual se guardaban armaduras de oro, corazas y armas, que había dejado allí Alejandro el de Filipo, rey de Macedonia, el primero que reinó sobre los griegos. Llegado a ella, intentó apoderarse de la ciudad, pero no pudo, porque, conocidos sus propósitos en la ciudad, le resistieron con las armas viéndose forzado a retirarse huyendo, para volverse con gran pena a Babilonia»⁴³¹.

428 Leyenda trilingüe de los personjes que adornan la tumba del rey. Cf. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 271.

429 La Biblia: *Esdras* 4:6-10.

430 Grayson A.K., *ABC*, No. 9; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 28 p. 205.

431 La Biblia: *Macabeos* 1 6:1-4.

EPOCA ROMANA:

No. 397

«(1) Cuando llegó el día de Pentecostés... (6)... se juntó una muchedumbre, que se quedó confusa al oírlos hablar cada uno en su propia lengua,... (9) Partos, medos, elamitas, los que habitan Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia, Frigia y Panfilia, Egipto y las partes de Libia que están contra Cirene, y los forasteros romanos, judíos y prosélitos, cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras propias lenguas...»⁴³².

432 La Biblia: *Hechos de los apóstoles* 2:1-9.

INDICE FUENTES ELAM

NOTA: La bibliografía de las fuentes no es exhaustiva, sino selectiva, a juicio del autor, bajo el criterio de facilidad de obtención y teniendo en mente, de manera principal al lector de habla castellana. En cualquier caso se ha hecho mención, en la medida de lo posible, de las obras más modernas. Sólo se incluye la referencia a la edición cuneiforme cuando todos los textos relativos a la misma están recogidos en la misma obra, pero no cuando se encuentran en obras de difícil acceso o dispersos en diversas publicaciones. No se recogen documentos de archivo (económicos, administrativos, jurídicos, etc.), por suponer una literatura enormemente dispersa y normalmente inaccesible. La edición principal suele incluir el texto en cuneiforme, transcripción y traducción.

1) FUENTES FORANEAS:

TEXTOS LITERARIOS HEBREOS:

- Crónicas I 1:17.
- Daniel 8:1-2.
- Esdras 4:6-10.
- Ezequías 32:22-31.
- Genesis 10:1/21-22.
- Hechos 2:9.
- Isaías 11:11-12; 21:2-3/21; 22:5-7.
- Jeremías 25:17-25; 49:34-39.
- Judit 1:5-7/13-15.
- Macabeos I 6:1-4.
- Miqueas 1:13-15.

Bibliografía: Traducción, La Biblia, edición de Nacar-Colunga 1966.

TEXTOS LITERARIOS ACADIOS:

—La Epopeya de Erra, 130-135.

- Bibliografía: a) Edición principal, Cagni L., *L'Épopée de Erra*, Roma 1969.
b) Traducción, Bottéro J.-Kramer S.N. *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, Paris 1989, p. 704.

—Crónicas de Kodorlaomer.

- Bibliografía: a) Texto 1, La Biblia: *Génesis* 14:1-17.
b) Texto 2, Lambert W.G., «The fall of the cassite dynasty to the elamites. An historical epic», *MHEO* II, pp. 68-70.
c) Texto 3, Brinkman J.A., *A Political History of Post-Kassite Babylonia*, Roma 1968, p. 80.

TEXTOS LITERARIOS SUMERIOS:

—El matrimonio de Sud, 124, 127.

- Bibliografía: a) Edición principal, Civil M., «Enlil and Ninlil: The Marriage of Sud», *JAOS* 103/1, 1983, p. 56.
b) Traducción, Bottéro J.-Kramer S.N. *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, Paris 1989, p. 120.

—Enki y el orden del mundo, 242-247.

- Bibliografía: a) Edición principal, Bernhard I.-Kramer S.N., *Sumerische literarische Texte aus Nippur*, Berlin 1961, pp. 231 y ss.
b) Transcripción y traducción, Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Copenhage 1972, pp. 124-125.

—Enki y Ninhursag, col. II:1-15.

- Bibliografía: a) Edición principal, Kramer S.N., *Enki and Ninhursag: A Sumerian Paradise Myth*, New Haven 1945, pp. 54 y ss.
b) Nueva edición, Attinger P., «Enki et Ninhursaga», *ZA* 74, 1984, pp. 1-52.
c) Transcripción y traducción, Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Copenhage 1972, pp. 121-123.

—Enmerkar y el señor de Aratta, 73-81, 108-118, 164-172.

- Bibliografía: Edición principal, Kramer S.N., *Enmerkar and the lord of Aratta*, Philadelphia 1952, pp. 10-13, 16-17.

—Lugalbanda y Enmerkar, 338-344.

Bibliografía: Edición principal, Wilcke C. *Das Lugalbandaepos*, Wiesbaden 1969, pp. 120-123.

—Himno a Ninurta, 5-18.

Bibliografía: a) Edición principal, Cohen M.E. *WO* 8, 1975, p. 28 líneas 136-150.
b) Transcripción y traducción, Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Copenhage 1972, pp. 134-135.

—Inanna y Ebih, 25-27.

Bibliografía: a) Traducción, Kramer S.N., *Sumerian Mythologie*, Philadelphia 1944 y New York 1961, pp. 82 y ss.
b) Traducción, Bottéro J.-Kramer S.N. *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, Paris 1989, p. 220.

—Inanna y Shukaletuda, 111-113, 156-159.

Bibliografía: Traducción, Bottéro J.-Kramer S.N. *Lorsque les dieux faisaient l'homme*, Paris 1989, pp. 260 y 262.

—La maldición de Akkad, 20, 50.

Bibliografía: Edición principal, Cooper J.S., *The Curse of Agade*, Baltimore-Londres 1983, pp. 50-52.

—La Lamentación de Eridú, kirugu 4:9-10.

Bibliografía: Edición principal, Green M.W., «The Eridu Lament», *JCS* 30, 1978, pp. 127-167.

—La Lamentación sobre Sumer y Ur, 33, 35-37, 166, 172, 252, 257, 261, 276, 401, 405, 490-491.

Bibliografía: Edición principal, Michalowski P., *The Lamentation over the destruction of Sumer and Ur*, Winona Lake 1989.

—La Lamentación sobre Ur, Kirugu 6:242-244, 250.

Bibliografía: a) Traducción, Pritchard J.B., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton 1950, p. 460.

LISTAS Y SERIES:

—HAR-RA:hubullú III 30c; IV 80; V 78; XIV 83-84; XVI 27 129; XVII 141; XIX 84.

Bibliografía: Transcripción y traducción, Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Copenhage 1972, pp. 150-155.

DOCUMENTOS HISTORICOS, POLITICOS O GEOGRAFICOS:

—Lista Real Sumeria, ii 35-37; iv 5-19.

Bibliografía: Jacobsen T., *The Sumerian king list*, Chicago 1939, pp. 82-84, 94-96.

—Geografía de Sargón, 1, 3, 30-37, 40-46.

Bibliografía: Grayson A.K., «The Empire of Sargon of Akkad», *AfO* 25, 1974-1977, pp. 56-64.

—Crónicas babilónicas. Cr. 1 I 9-10 33-40, II 31-47, III 8-36 39-42, IV 1-18; Cr. 5; Cr. 14 15-18; Cr. 15 3; Cr. 18 V 13-15; Cr. 20 12-14; Cr. 22 III 1010-19, IV 14-22; Cr. 26.

Bibliografía: a) Edición principal, Grayson A.K., *Assyrian and Babylonian Chronicles*, Locust Valley-New York 1975.

b) Traducción, Glassner J.J. *Chroniques Mésopotamiennes*, Paris 1993.

REYES

*Incluye nombres de años, presagios, correspondencia, textos literarios e inscripciones reales en su más amplio sentido. Cuando se trata de estas últimas nada se indica.

Tercer Milenio:

Lagash:

—Eannatum-Enetarzi-Ennail (1a. dinastía de Lagash)

Bibliografía: a) Texto cuneiforme, Sollberger E., *Corpus des inscriptions royales présargoniques de Lagash*, Genève 1957.

b) Transcripción y traducción, Thureau-Dangin F., *Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad*, Paris 1905.

c) Transcripción y traducción, Steible H., *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften*, Wiesbaden 1982.

d) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

e) Traducción, Cooper J.S., *Sumerian and Akkadian Royal Inscriptions, Presargonic Inscriptions*, New Haven 1986.

Adab:

—Lugalannemundu

Bibliografía: Transcripción y traducción, Güterbock H.G., «Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200», *ZA* 42, 1934, pp. 40-47.

Akkad:

—Sargón-Rimush-Manistusu-Naramsin-Sharkalisharri

Bibliografía: a) Edición principal, Frayne D.R., *Sargonic and Gutian Periods*, Toronto 1993.
b) Transcripción y traducción, Hirsch H., *Die Inschriften der Könige von Akkad*, Graz 1963.
c) Transcripción y traducción, Thureau-Dangin F., *Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad*, Paris 1905.
d) Transcripción y traducción, Gelb I.J.-Kienast B., *Die altakkadischen Königsinschriften des dritten Jahrtausends v.Chr.*, Stuttgart 1990.
e) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

—Además para presagios de Sargón:

Bibliografía: Lewis B. *The Sargon legend*, Cambridge 1980, p. 139 No. 28.

—Además para Manistusu:

1) monumento cruciforme col. i:28-30, ii:1-27.

Bibliografía: a) texto cuneiforme, *CT XXXII Pl.1*.
b) Transcripción y traducción, Sollberger E., «The cruciform monument», *JEOL* 20, 1967-68, pp. 50-70.

2) Obelisco de Manistusu cara A col. xiv 7-17, Cara B col. xii 2-5.

Bibliografía: Edición principal, Gelb I.-Steinkeller P.-Whiting R.M., *Earliest Land Tenures Systems in the Near East, Ancient Kudurrus*, Chicago 1991, pp. 124-128, Pl. 69-70.

—Además para Naramsin, los textos literarios siguientes:

1)«La insurrección general contra Naramsin».

- Bibliografía: a) Edición principal, Grayson A.K.-Sollberger E., «L'insurrection générale contre Naram-Suen», *RA* 70, 1976, pp. 103-128.
b) Transcripción y traducción, Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, Winona Lake 1997, pp. 238-245.

2)«La leyenda del rey de Kuta».

- Bibliografía: Transcripción y traducción, Westenholz J.G., *Legends of the Kings of Akkade*, Winona Lake 1997, pp. 300-331.

Lulubum:

—[...].irpirini

- Bibliografía: a) Transcripción y traducción, Thureau-Dangin F., *Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad*, Paris 1905.
b) Transcripción y traducción, Steible H., *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften*, Stuttgart 1982.
c) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

Lagash:

—Gudea, Cil. A XIV:28, XV:6-7, XVI:15-17. Est. B VI: 21-23/64-69.

- Bibliografía: a) Texto cuneiforme, Witzel K., *Gudea Inscriptions: statuae A-L Cilindri A e B*, Roma 1932.
b) Transcripción y traducción, Thureau-Dangin F., *Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad*, Paris 1905.
c) Transcripción y traducción, Steible H., *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften*, Stuttgart 1991.
d) Transcripción y traducción, Edzard D.O., *Gudea and his Dynasty*, Toronto 1997.

Ur III:

—Urnammu

- Bibliografía: a) Texto cuneiforme, Wilcke C., *Isin-Ishan-Bahrilla III*, Munich 1987, pp. 83-120.
b) Transcripción y traducción, Frayne D., *Ur III Period*, Toronto 1997.

—Shulgi

1) Nombres de año

Bibliografía: Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991.

2) Inscripciones

Bibliografía: a) Transcripción y traducción, Steible H., *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften*, Stuttgart 1991.

b) Transcripción y traducción, Frayne D., *Ur III Period*, Toronto 1997.

3) Textos religiosos

«Himno B de Shulgi», 47-51, 207-208.

Bibliografía: Edición principal, Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 34.

«Himno C de Shulgi», 122-124.

Bibliografía: Edición principal, Castellino G.R. *Two Shulgi hymns*, Roma 1972, p. 256.

—Amarsin

Bibliografía: Nombres de año: Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991.

—Shusin

1) Nombres de año

Bibliografía: Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991.

2) Inscripciones

Bibliografía: a) Edición principal, Kutscher, R., *The Brockmon Tablets at the University of Haifa, Royal Inscriptions*, Haifa 1989, p. 76.

b) Transcripción y traducción, Kärki I. *Die Königsinschriften der dritte Dynastie von Ur*, Helsinki 1986.

c) Transcripción y traducción, Steible H., *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften*, Stuttgart 1991.

d) Transcripción y traducción, Frayne D., *Ur III Period*, Toronto 1997.

e) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

—Ibisin

1) Nombres de año

Bibliografía: Sigrist M.-Gomi T., *The Comprehensive Catalogue of UR III Tablets*, Maryland 1991.

2) Cartas

Bibliografía: Traducción, Kramer S.N. *The Sumerians*, Chicago 1963, pp. 333-335.

3) Presagios

Bibliografía: Transcripción y traducción, Glassner J.J. *NABU* 1996/34.

4) Textos literarios («La queja de Ibisin»)

Bibliografía: Traducción, Falkenstein A.-von Soden W., *Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete*, Zürich-Stuttgart 1953 p. 190.

Segundo Milenio:

Isin:

—Ishbierra

1) Nombres de año

Bibliografía: Sigrist M., *Isin year names*, Michigan 1988.

2) Presagios

Bibliografía: Transcripción y traducción, Glassner J.J. *NABU* 1996/34.

3) Himno de Ishbierra, kirugu 2 col. ii:13-32.

Bibliografía: Edición principal, van Dijk J.J., «Išbierra, Kindatu, l'homme d'Elam, et la chute de la ville d'Ur», *JCS* 30/4, New Haven 1978, pp. 193 y 198.

—Shuilishu

Bibliografía: a) Edición principal, Frayne D.R., *Old Babylonian Period*, Toronto 1990.

b) Transcripción y traducción, Kärki I., *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit, I. Isin, Larsa, Uruk*, Helsinki 1980.

c) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

—Iddindagan

Bibliografía: Nombres de año: Sigrist M., *Isin year names*, Michigan 1988.

—Lipitishtar

Bibliografía: cartas: Edición principal, Ali F.A. *Sumerian letters*, Pennsylvania 1964, B 4.

Larsa:

—Gungunum-Siniqishan

Bibliografía: Nombres de año: Sigrist M., *Larsa year names*, Michigan 1990.

—Siniddinam

Bibliografía: Himno al dios Utu 21-25: Edición principal, Hallo W.W., «The Royal Correspondence of Larsa: The Appeal to Utu», *Zikir šumin, Assyriological Studies Presented to F.R. Kraus on the Occasion of his Seventieth Birthday*. Leiden 1982, p. 98.

—Rimsin

Bibliografía: carta de Chicago A.7535 20-26: *MHEO* I p. 62.

Der:

—Ilummutabil

Bibliografía: a) Edición principal, Frayne D.R., *Old Babylonian Period*, Toronto 1990.
b) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

Mari:

—Zimrilim (correspondencia)

Bibliografía: a) Edición principal, Durand J.M., *Archives Epistolaires de Mari I/1* (=ARM XXVI), 1988.
b) Edición principal, Charpin D. et alii, *Archives Epistolaires de Mari I/2* (=ARM XXVI), 1988.
c) Edición principal, Birot M., *Correspondance des gouverneurs de Qattunân* (=ARM XXVII), 1993.
d) Edición principal, Kupper J.-R., *Lettres royales du temps de Zimrilim* (=ARM XXVIII), 1998.

—además deben tenerse en cuenta numerosos textos publicados o traducidos en la siguiente dispersa literatura:

- a) nombre de año, *MHEO* II p. 18 n. 9.
- b) Carta de Hamishtamar: A.3080 10-17, *CHI* pp. 101-108.

- c) Cartas de Bahdilim: Kupper J.R., *ARM VI* 19, 21, 22, 66; *FHE* p. 130 (66); *FHE* p. 134 n. 36, (51); *FHE* p. 134 n. 36 (52).
- d) Tratado de paz Zimrilim-Hamurabi: M.6435+M.8987 1-23, *FHE* pp. 111-128.
- e) Carta de Zimrilim a Hamurabi: A.4626 1-16, Charpin D., «Une alliance contre l'Elam et le rituel du *Lipit Napishtim*», *CHI* pp. 109-118.
- f) Carta de Yasimdagan: A.3618, *MHEO I* p. 63.
- g) Carta de Aqbaahum: A.6, *MHEO II* p. 15.
- h) Cartas de Yaqimaddu: *ARM XIV* 122; *MHEO II* p. 19; *ARM XIV* 101; *MHEO II* p. 21.
- i) Carta de un mariota: A.266; *MHEO I* p. 63.
- j) Carta de Ishmeaddu, rey de Ashnakum: *MHEO I* p. 59.
- k) Documentos administrativos: Edición principal, Villard P., *Archives Administratives de Mari I* (=ARM XXIII), 1984.

Babilonia:

—Hammurabi

- Bibliografía:
- a) nombre de año, *RLA II*, «Datenlisten», p. 180.
 - b) asedio de Mashkanshapor: M.7492+M.9142, *AEM I/2* 385 pp. 203-204.
 - c) ver también las fuentes para Mari.

—Samsuiluna

- Bibliografía:
- a) Edición principal, Frayne D.R., *Old Babylonian Period*, Toronto 1990.
 - b) Transcripción y traducción, Kärki I., *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften der altbabylonischen Zeit, II. Babylon*, Helsinki 1983.
 - c) Traducción, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971.

Asiria:

—Samsiudad I

- Bibliografía:
- a) Edición principal, Grayson A.K., *Assyrian rulers of the third and second millennia BC (to 1115 BC)*, Toronto 1987.
 - b) Traducción, Grayson A.K., *Assyrian Royal Inscriptions I, From the beginning to Ashur-resha-ishi I*, Wiesbaden 1972.
 - c) Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia I*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

d) Crónica eponimal B8. Charpin D., «La Chronologie des souverains d'Eshnunna», *Miscellanea Babylonica*, Paris 1985, p. 60.

—Ishmedagan

Bibliografía: Edición principal, Charpin D. et alii, *Archives Epistolaires de Mari I/2* (=ARM XXVI), Paris 1988.

Babilonia:

—Kurigalzu II

Bibliografía: a) Edición principal, Grayson A.K., *Assyrian and Babylonian Chronicles*, Locust Valley-New York 1975.
b) Traducción, Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, pp. 224-225).

—Zababashumaidin/Enlilnadinahē

Bibliografía: Edición principal, Frame G., *Rulers of Babylonia, from the Second Dynasty of Isin to the End of Assyrian Domination*, Toronto 1995, pp. 19-20.

—Nabucodonosor I

1) Inscripciones

Bibliografía: a) Edición principal, King L.W., *Babylonian Boundary-stones and Memorial Tablets*, Londres 1912.
b) Nueva edición, Frame G., *Rulers of Babylonia, from the Second Dynasty of Isin to the End of Assyrian Domination*, Toronto 1995.

2) Profecías

Bibliografía: *TUAT* II pp. 66-68.

3) Presagios

Bibliografía: a) Weidner, *MAOG* IV 1928-1929 K 710 Rs. 4-5 pp. 238-239.
b) Brinkman J.A., *A Political History of Post-Kassite Babylonia*, Roma 1968, K 3766:21-22 p. 108.

Primer Milenio:

Babilonia:

—Nabushumaiškun

- Bibliografía: a) Edición principal, Frame G., *Rulers of Babylonia, from the Second Dynasty of Isin to the End of Assyrian Domination*, Toronto 1995.
b) Traducción, Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, pp. 237-238.

—Nabonido (presagios)

- Bibliografía: a) Traducción, Pritchard J.B., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton 1950, p. 451.
b) Enuma Anu Enlil tablilla 51, *TUAT II* pp. 77-78.

Asiria:

—Samsiudad V-Tiglatpileser III

- Bibliografía: Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia I*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

—Sargón II-Sennaquerib

- Bibliografía: Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia II*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

—Aşaradón

1) Inscripciones

- Bibliografía: a) Transcripción y traducción, Borger R., *Die Inschriften Asaradons Königs von Assyrien*, Graz 1956 [Reimpresión Osnabrück 1967].
b) Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia II*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

2) Presagios

- Bibliografía: Edición principal, *SAA IX* p. 17.

—Asurbanipal

1) Inscripciones

- Bibliografía: Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia II*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

2) Epigrafías

- Bibliografía: a) Texto cuneiforme, *CT XXXV Pl. 50; CT XXXV Pl. 32; CT XXXV Pl. 34; CT XXXV Pl. 27; CT XXXV Pl. 22*.
b) Transcripción y traducción, Gerardi P., *Asurbanipal's Elamite Campaigns*, Pennsylvania 1987, p. 264 y 266.
c) Traducción, Luckenbill D.D., *Ancient records of Assyria and Babylonia II*, Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].

3) Presagios

- Bibliografía: a) Textos cuneiformes, *CT XXXV* Pl. 38; *SAA IX* pp. 38-40 (también transcripción y traducción).
b) Traducción, *TUAT II* pp. 73-74; *TUAT II* p. 62.
c) Traducción, Pritchard J.B., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton 1950 p. 451.

4) Correspondencia

- Bibliografía: Edición principal, Harper R.F., *Assyrian and Babylonian Letters*, Chicago 1892-1914, 14 vols.; especialmente las cartas 280-282, 284, 289, 295, 301, 328, 336, 425, 462, 541, 576, 649, 775, 777, 781, 792, 879, 917, 918, 961, 1022, 1063, 1114, 1115, 1131, 1148, 1151, 1260, 1284, 1309, 1311, 1380.

Persas:

—Ciro I, sello

- Bibliografía: Transcripción y traducción, Vallat F, *NABU* 1996/31.

—Ciro II-Darío I

- Bibliografía: a) Traducción, Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997.
b) Traducción, Hinz W.-Borger R., *Rechts-und Wirtschaftsurkunden Historisch-chronologische Texte. TUAT I*, Gütersloh 1982, pp. 407-450.

—Jerjes

- Bibliografía: a) Traducción, Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997.
b) Traducción, Pritchard J.B., *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton 1950, p. 316.

—Artajerjes II

- Bibliografía: a) Traducción, Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997.

2) FUENTES ELAMITAS INDIGENAS:

Inscripciones reales:

1) Ediciones principales

- Bibliografía: a) König F.W., *Die elamischen Königs-inschriften*, (Afo Beiheft 16), Graz 1965. (Reimpresión, Osnabrück 1977).
b) Malbran-Labat F., *Les inscriptions royales de Suse*, Paris 1995.
c) Steve M.J., *Tchoga Zanbil (Dur-Untash) III (Textes élamites et accadiens de Tchoga Zanbil)*, (MDAI XLI), 1967.
d) Steve M.J., *Ville royale de Suse IV. Nouveaux mélanges épigraphiques. Inscriptions royales de Suse et de la Susiane*, (MDAI LIII), 1987.

2) obras complementarias

- Bibliografía: e) Transcripción y traducción textos acadios, Thureau-Dangin F., *Les Inscriptions de Sumer et d'Akkad*, Paris 1905, pp. 252-262.
f) Traducción textos acadios, Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes*, Paris 1971, pp. 256-264.

3) Además para Puzurinshushinak

- Bibliografía: g) Edición principal, Hinz W., *Altiranische Funde und Forschungen*, Berlin 1969, pp. 11-44 (textos de Puzurinshushinak en elamita lineal).
h) Transcripción y traducción, Gelb I.J.-Kienast B., *Die altakkadischen Königs-inschriften des dritten Jahrtausends v.Chr.*, Stuttgart 1990, pp. 317-338 (textos de Puzurinshushinak en acadio).

Correspondencia:

1) Ediciones principales

- Bibliografía: a) Van Dijk J.J., «Die dynastischen Heiraten zwischen Kassiten und Elamern: eine verhängnisvolle Politik», *OR* 55, 1986, pp. 159-170.
b) Sayce A.H. «Amardian or 'Protomedic' Tablets in the British Museum», *RT* 13, 1890, pp. 126-131. [cartas de Nínive].
c) Weissbach F.H., «Susische Thontäfelchen», *BA* 4, 1900, pp. 168-202. [cartas de Nínive].

2) obras complementarias

- Bibliografía: d) transcripción y traducción, Hinz W., «Zu den elamischen Briefen aus Ninive», *FHE*, 1986, 227-234.

DOCUMENTOS JURÍDICOS, ECONÓMICOS Y ADMINISTRATIVOS:

1) Ediciones principales

- Bibliografía:
- a) Scheil V., *Actes juridiques susiens*, (MDP XXII), Paris 1930.
 - b) Scheil V., *Actes juridiques susiens*, (MDP XXIII), Paris 1932.
 - c) Scheil V., *Actes juridiques susiens*, (MDP XXIV), Paris 1933.
 - d) Scheil V., *Textes élamites anzanites (troisième série)*, (MDP IX), Paris 1907.
 - e) Scheil V., *Textes élamites anzanites (quatrième série)*, (MDP XI), Paris 1911.
 - f) Stolper M.W., *Texts from Tall-I Malyan*, Philadelphia 1984.
 - g) Herrero P., «Tablettes administratives de Haft-Tépé», *DAFI* 6, 1976, pp. 93-116.
 - h) Cameron G., *Persepolis Treasury Tablets*. OIP 65, Chicago 1948.
 - i) Hallock R.T. *Persepolis Fortification Tablets*. OIP 92, Chicago 1969.

2) obras complementarias

- Bibliografía:
- j) transcripción y traducción, Herrero P.-Glassner J.J., «Haft-Tépé: choix de textes I», *Ir. Ant.* 25, 1990, pp. 1-45.
 - k) transcripción y traducción, Herrero P.-Glassner J.J., «Haft-Tépé: choix de textes II», *Ir. Ant.* 26, 1991, pp. 39-80.

Glífica:

- Bibliografía: Amiet P., *Glyptique Susienne des origines à l'époque des perses achéménides*, (MDAI XLIII), 2 vols., Paris 1972.

Lengua:

- Bibliografía: Hinz W.-Koch H., *Elamisches Wörterbuch*, vol. I (A-H), vol. II (I-Z), Berlin 1987.

Escritura:

- Bibliografía: Steve M.-J., *Syllabaire Elamite, histoire et paléographie*, Neuchâtel-Paris 1992. [en las pp. 19-24 se encuentran las referencias completas de las fuentes elamitas indígenas].

ANEXOS

RESUMEN NOMBRES REALES DE AÑOS

Sargón de Akkad

Año 3. «Año en que Sargón destruyó Elam».

Sarkalisarri de Akkad

Año 2. «En el año en que Sarkalisarri venció en una batalla que tuvo con Elam y Zahara, enfrente de Akshak [...]».

Shulgi de Ur III

Año 18. «Año en que Liwirmitasu la hija del rey se convirtió en reina de Marhasi».

Año 27. «Año en que Harshi fue destruída».

Año 30. «Año en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan»

Año 30a. «Año en que la hija del rey se convirtió en reina de Anshan».

Año 31. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Anshan».

Año 34. «Año en que Anshan fue destruída».

Año 35. «Año siguiente a la destrucción de Anshan».

Año 36. «Año siguiente al siguiente a la destrucción de Anshan».

Año 46. «Año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña».

Año 47. «Año posterior al año en que Shulgi, hombre poderoso, rey de Ur, rey de las cuatro regiones destruyó Kimash, Hurti y sus territorios en una sola campaña».

Año 47a. «Año siguiente al año en que Kimash fue destruída».

Año 48. «Año en que Harshi, Kimash, Hurti y sus territorios fueron destruídos en una sola campaña».

Año 48a. «Año posterior al segundo año en que Kimash fue destruída».

Amarsin de Ur III

- Año 1. «Año posterior al año en que Harshi y Kimash fueron destruídas».
Año 7. «Año en que Amarsin el rey destruyó Bitumrabium, Yabru junto con sus territorios y Huhunuri».
Año 8. «Año siguiente a la destrucción de Huhunuri».

Shusin de Ur III

- Año 7. «Año en que Shusin el rey de Ur destruyó el país de Zabshali».
Año 8. «Año siguiente a la destrucción del país de Zabshali».

Ibisin de Ur III

- Año 5. «Año en que Tukinhatimigrisa la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali».
Año 6. «Año siguiente a aquél en que la hija del rey se casó con el ensi de Zabshali».
Año 9. «Año en que Ibisin, el rey de Ur marchó con gran poder contra Huhunuri, la llave hacia el país de Anshan (var.: país de Elam), y como un... abatió su gran fuerza (la de Elam) y la ató como en gavilla».
Año 14. «Año en que Ibisin, el rey de Ur arrasó como una tormenta en Susa, Adamdum y el país de Awan, en un día los sometió e hizo prisioneros a sus señores».

Ishbierra de Isin

- Año 16. «Año en que Ishbierra el rey aplastó a las tropas de Simaski y Elam».
Año 17. «Año siguiente a aquel en que Ishbierra aplastó a Simaski y a Elam».
Año 26. «Año en que Ishbierra el rey con sus armas poderosas se apoderó del elamita que moraba en Ur (var.: expulsó al elamita)».
Año 27. «Año siguiente a aquel en que Ishbierra el rey con sus armas poderosas se apoderó del elamita de Ur (var.: expulsó al elamita)».

Idindagan de Isin

- Año A. «Año en que Idindagan el rey casó a su hija Matumniatum con el rey de Anshan».
Año B. «Año siguiente a aquel en que Idindagan el rey casó a [su hija] Matumniatum con el hombre de Anshan».

Gungunum de Larsa

- Año 3. «Año en que Pashime fue destruída».
Año 4. «Año siguiente a aquel en que Pashime fue destruída».

Año 5. «Año en que Anshan fue destruída».

Siniqishan de Larsa

Año 5. «Año en que el rey Siniqishan derrotó a los habitantes de Uruk y Kazallu, a las tropas del país de Elam y a Zambiya el rey de Isin».

Hamurabi de Babilonia

Año 30. «Año en que con la gran fuerza del amado dios Marduk, con la gran fuerza suprema de los grandes dioses, las tropas de Elam desde la frontera con Marhashi, de Subartu, de Gutium, de Eshnuna y de Malkium que se habían levantado con todo su poderío derrotó? y los cimientos de la tierra de Sumer y Akkad hizo firmes».

Zimrilim de Mari

Año 8'. «Año en que Zimrilim envió tropas aliadas a Elam».

COMERCIO ELAMITA

Solamente se recoge el comercio relativo al tercer milenio a.C. por ser el único período del que se dispone de fuentes escritas.

Fuentes cuneiformes:

a) Listas lexicales:

1) Lista lexical HAR-RA = Hubullu, III 30c; IV 80; V 78; XIV 83-84; XVI 27 y 129; XVII 141; XIX 84. Pettinato G., *Mesopotamia* 7, Roma 1985, pp. 150-154.

b) Textos literarios:

1) Enki y Ninhursag. UETVI, col ii, obv. 1-14. Pettinato G., *Mesopotamia* 7 pp. 121-123.

2) Enki y el orden del mundo 242-247. Berhardt J. y Kramer S.N., «Enki und die Weltordnung, ein sumerischer Keilschrift-Text über die «Lehre von der Welt», in der Hilprecht-Sammlung und im University Museum of Pennsylvania», *WZJ* IX 1959-60, p. 231; Pettinato G., *Mesopotamia* 7, pp. 124-125.

3) Himno a Ninurta. Cohen M.E., *WO* 8, 1975, 28 ll. 136-150; Pettinato G., *Mesopotamia* 7, pp. 134-135.

c) Documentos administrativos:

1) Referencias generales, Steinkeller P., «The Question of Marhashi in Elam», *ZA* 72, 1982, pp. 246-254.

2) Comercio entre la ciudad sumeria de Lagash y Elam, Selz G.J., «Elam und Sumer - Skizze eine Nachbarschaft nach inschriftlichen Quellen der vorsargonischen Zeit», *MHEO* I, pp. 27-44, donde están recogidas todas las fuentes y de quien resumimos.

EXPORTACIONES DE ELAM

GENEROS

Lapislazuli
Metales preciosos
Perros
Higos
Tronos
Lana

PAIS IMPORTADOR

Nipur
Nipur, Akkad
—
—
—
Dilmun

Tributos
Carros
Trabajadores
Riqueza

Dilmun
—
Lagash
Sumer

EXPORTACIONES DE MARHASI

GENEROS

metal precioso
lapislazuli
piedra preciosa
topacio
ajo
perro
cornalina
oso?
ovejas
monos
elefantes
zebus?
esteatita?/clorita?
agata?
cebolla o ajo echalote

PAIS IMPORTADOR

Nipur, Akkad
Nipur
Dilmun
Dilmun
—
—
—
Sumer
Sumer
Sumer
Sumer
Sumer
Sumer
Sumer
Sumer

EXPORTACIONES DE HARALI

GENEROS

oro
hachas

PAIS IMPORTADOR

Dilmun via Tukris
Sumer

EXPORTACIONES DE TUKRIS

GENEROS

lapislazuli

PAIS IMPORTADOR

Dilmun

COMERCIO ELAM-LAGASH

a) Mercancías por comisión de compra de los elamitas que Lagash obtiene de Elam:

salicaria
producto desconocido

esencia de mirto
raíces de plantas
árboles kiskanu
trajes
frasco extranjero

Este comercio se efectuaba via barcos

objetos de madera
carros, arreos, escalerillas
plata
ganado
cosechas de los campos de Susa
lana
mujeres (¿esclavas?, ¿botín de guerra?)

b) Mercancías que Elam obtiene de Lagash:

estaño para bronce
cebada
harina de cebada
grasa de cerdo
ungüentos
trigo
dátiles
queso

c) Mercancías que Lagash obtiene de Elam via Der:

esencias
aceite y resinas
esclavos
asnos y garañones (pagados con plata)
animales

d) Mercancías que Lagash envía a Pashime:

ingredientes para elaborar cerveza.

SIGLAS Y ABREVIATURAS UTILIZADAS EN LOS TEXTOS

- ABC Grayson A.K. *Assyrian and Babylonian Chronicles*, Locust Valley 1975.
- ABW Steible H. «Die altsumerischen Bau-und Weihinschriften». *FAOS* 5 I y II. Wiesbaden 1982.
- AEC Gerardi P. *Assurbanipal's elamite campaigns: A literary and political study*. University Microfilms International. University of Pennsylvania, 1987.
- AEM Archives épistolaires de Mari. Paris.
AEM I/1 (= ARM XXVI), 1988, Durand J.M.
AEM I/2 (= ARM XXVI), 1988, Charpin D. y otros.
- AfO Archiv für Orient Forschung. Berlin.
AfO Beiheft 9, 1956, Borger R. «Die Inschriften Asaradons Königs von Assyrien». [Reimpresión Osnabrück 1967].
- ANET Pritchard J.B. *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*, Princeton 1950.
- ANOR Analecta Orientalia. Roma.
- AOS American Oriental Series. New Haven.
- ARAB Luckenbille D.D. *Ancient records of Assyria and Babylonia*. Vols. I y II. Chicago 1926-27 [Reimpresión Londres 1989].
- ARM Archives royales de Mari. Paris.
ARM XXVII: «Correspondance des gouverneurs de Qattunân», 1993, Birot M.
ARM XXVIII: «Lettres royales du temps de Zimri-Lim», 1998, Kupper J.-R.
- ASOR American School of Oriental Research. New Haven.
- BBSt King L.W. *Babylonian boundary-Stones and Memorial-Tablets in the British Museum*. Londres 1912.
- BIN Babylonian inscriptions in the collection of James B. Nies. Yale University Press, New Haven.
BIN IX: «Sumerian economic texts from the first dynasty of Isin», Crawford V.E., 1954.

- CHI *Contribution à l'histoire de l'Iran. Mélanges offerts à Jean Perrot.* Textes réunis par F. Vallat. Éditions Recherche sur les civilisations. Paris 1990.
- CIRPL Sollberger E. *Corpus des inscriptions royales présargoniques de Lagash.* Ginebra 1957.
- CT Cuneiform texts from Babylonian tablets in the British Museum. Londres.
- DEPM Durand J.M. *Documents épistolaires du Palais de Mari*, Tomo I Paris 1997, Tomo II Paris 1998.
- ELTS Gelb I.J.-Steinkeller P.-Whiting R.M., *Earliest Land Tenures Systems in the Near East, Ancient Kudurrus*, Chicago 1991.
- FAOS Freiburger Altorientalische Studien. Stuttgart.
FAOS 7 [1990] GELB I.J.-B. Kienast «Die Altakkadischen Königsinschriften des dritten Jahrtausends v.Chr.».
- FHE *Fragmenta Historiae AElamicae. Melanges offerts à M.J. Steve.* Textes réunis par L. De Meyer, H. Gasche et F. Vallat. Editions Recherches sur les Civilisations. Paris 1986.
- IRSA Sollberger E.-Kupper J.R., *Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes.* Paris 1971.
- ISA Thureau-Dangin F., *Les inscriptions de Sumer et d'Akkad.* Paris 1905.
- JAOS Journal of American Oriental Society. New York, New Haven.
- JCS Journal of cuneiform studies. New Haven.
- JEOL Jaarbericht van het Voor-Aziatisch-Egyptisch Gezelschap. Leiden.
- JNES Journal of Near Eastern Studies. Chicago.
- MAOG Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft. Berlin.
- MARI Mari. Annales de Recherches Interdisciplinaires. Paris.
- MDP Mémoires de la Délégation en Perse. Paris.
- MHEO Mesopotamian History and Environment. Occasional Publications.
Vol.I, *Mesopotamie et Elam: Actes de la XXXVIème Rencontre Assyriologique Internationale*; Gand, 10-14 juillet, 1989. University of Ghent, 1991.
Vol.II, *Cinquante deux réflexions sur le proche-orient ancien, offertes en hommage à Leon de Meyer.* Leuven 1994.
- NABU Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires, Paris.
- NBW Steible H., «Die Neusumerischen Bau-und Weihinschriften». *FAOS* 9.1 y *FAOS* 9.2, 1991.
- RA Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale. Paris.
- RIMA The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Assyrian Periods. Toronto. Vol. 1, Grayson A.K., *Assyrian Rulers of the Third and Second Millennia BC (to 1115 BC)*, 1987.
- RIMB The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Babylonian Periods. Toronto. Vol. 2, Frame G., *Rulers of Babylonia*, 1995.
- RIME The Royal Inscriptions of Mesopotamia, Early Periods. Toronto.
Vol. 2: Frayne D., *Sargonic and Gutian Periods*, 1993.
Vol. 3/1: Edzard D.O., *Gudea and his Dynastie*, 1997.

- Vol. 3/2: Frayne D., *Ur III Period*, 1997.
 Vol. 4: Frayne D., *Old Babylonian Period*, 1990.
- RISA Barton G.A., *Royal Inscriptions of Sumer and Akkad*, New Haven 1929.
 RLA Reallexicon der Assyriologie. Berlin.
 RTC Thureau-Dangin F., *Recueil de tablettes chaldéennes*. Paris 1903.
 SAA States Archives of Assyria. Helsinki. Vol. IX: Parpola S., *Assyrian Prophecies*, 1997.
 SAK Thureau-Dangin F., *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften*, Leipzig 1907.
 SARI Cooper J.S., *Sumerian and Akkadian Royal Inscriptions I. Presargonic Inscriptions*, New Haven 1986.
 StOr. Studia Orientalia. Helsinki.
 TUAT Texte aus der Umwelt des Alten Testaments. Gütersloh.
 Vol. I, 1982, Hinz W.-Borger R., *Rechts-und Wirtschaftsurkunden Historisch-chronologische Texte*.
 Vol. II, 1986, Dietrich M. et alii, *Religiöse Texte*.
 UET Ur Excavation Texts. Londres.
 WVDOG Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft. Leipzig, Berlin.
 YOS Yale Oriental Series, Babylonian Texts. New Haven.
 ZA Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie. Berlin, Leipzig.